

FOLKLORE

60 PESOS.

CONOZCA EL
NUEVO AMOR DE
JORGE CAFRUNE

ENSEÑANZA PARA
GUITARRA DE
EL CORRALERO
PRIMER EXITO 1966



EDUARDO RODRIGO

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas



GRAN
MANUAL
DE
FOLKLORE

Ahíra.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Solicítelo a: **DISTRIBUIDORA R. A. H.** - México 4250 - T. E. 90-9118 - Bs. As.



FLASH-FOLKLORE

LA NOTICIA DE LA QUINCENA

¡APARECIO EL CHACHO!

YA apareció el Chacho... Resurgiendo entre las fragosidades de sus ancestrales llanos, victorioso del tiempo y de sus enemigos, el general de la Confederación don Angel Vicente Peñaloza ha regresado...

Esta es la noticia más importante de la quincena. Pero el retorno del Chacho, naturalmente, no es una fantasía histórica: constituye un acontecimiento discográfico de alta jerarquía. Pues en estos días el sello Odeón ha presentado "El Chacho" long-play interpretado por Jorge Cafrune, que incluye canciones de Adolfo Abalos, Eduardo Falú, Ra-

món Navarro y "Carlos Vincent" (seudónimo que oculta a un gran compositor argentino). Los textos pertenecen en su totalidad al doctor León Benarós y el disco evoca la gesta legendaria del caudillo riojano que levantó tras sus lanzas a los pueblos del interior, hace más de un siglo.

El año pasado ha sido fructífero en discos de alta calidad en nuestro género. Este de 1966 se inicia con una placa que, por la jerarquía de quienes la hicieron y por el tema de su composición, promete una acogida excepcional entre el público.

**EL
FESTIVAL
DE
POSADAS
SE
LLAMO:
MARIA
HELENA**

**UNA NUEVA
VOZ QUE
TRIUNFA**

**PADRE GRIEGO,
MADRE RIOJANA...**

**HUJA CON
VOCACION LITORAL**



EL comentario fue unánime: el Festival de Posadas fue la consagración definitiva de María Helena, la joven voz litoral que ya había empezado a conocerse a través de un 33 simple lanzado en junio del año. Hace mucho tiempo queríamos hablar con María Helena. Pero esta niña espigada y ojos claros es difícil para ubicar... Tal vez tiene la modestia que le viene de su sangre riojana, que le viene por vía materna. Finalmente pudimos localizar a María Helena a su regreso de Posadas y nos dispusimos a hacerle la nota que hace tiempo nos reclamaban muchos lectores de FOLKLORE y que la justicia nos imponía.

■ PRIMER FESTIVAL

—Nací en Bánfield hace 19 años... Mi papá es griego, cretense, oriundo de una isla llena de viejimas tradiciones y donde el pueblo celebra todo lo que ocurre a través del canto y la danza. Tal vez me ha llegado de esa sangre helena mi gusto por las canciones. Mi madre es riojana y yo voy mucho a La Rioja: es una provincia que me encanta...

—Pero canta cosas litorales...

—Porque quisiera cantar en serio lo de La Rioja y de esa zona noroeste, tan característica.

—¿Eso quiere decir que las cosas litorales no las canta "en serio"?

—¡Claro que sí! Yo canto todo en serio. Poniendo el alma en el canto... Pero quiero decir que cuando un tipo de música es tan singular, tan característico, como es la de La Rioja, requiere una preparación especial.

—Adelante, entonces...

—He vivido siempre en Bánfield. Y siempre he cantado. Hace once meses, un sacerdote de Lanús me pidió que fuera a cantar en una fiesta escolar. Me pareció absurdo, porque jamás había cantado en público. Pero insistió tanto este sacerdote, que fui. Ocurrió que estaba allí un representante de "Remates Musicales" de Canal 9, y después de escucharme me dijeron que fuera por el Canal, que allí me esperaban para que yo actuara. Dejé pasar como tres o cuatro meses y un buen día caí por el Canal. Cuando llegué me sorprendí que se acordaran de mí. Al otro día debuté en "Remates Musicales", y allí empezó todo...

—Pero ¿cómo siguió?

—Bueno, se fueron dando las cosas de manera muy casual. De "Remates Musicales" el señor Roberto Galán me llevó a Editorial Julio Korn; de aquí me presentaron en Columbia, donde conocí a Hernán Figueroa Reyes. Me hicieron grabar una cinta y al mes estaba en la calle mi primer disco: "Ribereña" y "Canto Islero".

—Volviendo al interrogante anterior, ¿por qué canta canciones litorales?

—Porque me siento más cómoda. Probablemente tienen una modalidad, una dulzura que conviene a mi temperamento.

María Helena, en su extrema juventud tiene una seguridad y una firmeza en sus juicios que sorprende. Una tonada provinciana indefinible pacífica aún más su voz.

—Ahora ya salió el long-play que estuve preparando. El título es: "La Nueva Voz del Folklore Argentino", me parece un poco pretencioso el título, pero así lo han hecho en la grabadora.

Se ríe y la vemos todavía más joven, casi una niña...

—Casi todas son canciones nuevas, las que se incluyen en el long-play. "Lucerito Alba" y "Galopera" son los únicos ya conocidos. Los otros son novedades.

—¿A cuál de las canciones nuevas le tiene más fe?

—"Mi Serenata" de Fermín Fierro. Y "Sol del litoral" de Luis Ferreyra, que en el festival de Marcos Juárez tuvo mucho éxito. Tanto que allí me bautizaron a mí como "Sol del Litoral"...

—¿Festivales?

—Solamente en Misiones y en Marcos Juárez. Acabo de venir también de San Lorenzo.

—¿Cuál le pareció el mejor, desde su punto de vista?

—Bueno... el de Posadas. Es el que tiene más gratos recuerdos para mí. La gente fue muy buena conmigo... Piense que era la primera vez que me presentaba ante una cantidad de público tan grande.

—¿Cosquín?

—Creo que sí. Baradero, seguro. Probablemente el Latinoamericano de Salta.

—¿Le gustan los festivales?

—Mucho. Hay mucha gente y una puede darse cuenta "en vivo" de lo que gusta o lo que no gusta... Es una confrontación indispensable para el artista.

—Cuando no canta, ¿qué hace?

—Soy maestra. Ejercí durante un año en Bánfield. Después tuve que renunciar porque se me planteaban muchos problemas con motivo de mis compromisos artísticos. Pero sigo siendo maestra y cuando pueda organizar mi vida, incluyendo el canto, trataré de seguir enseñando porque es en mí una real vocación.

—¿Tiene hermanos?

—Una hermana mayor.

—¿Novio?

—Absolutamente no.

—¿Absolutamente no?

Y ahora María Helena no se anima mucho a negarlo tan rotundamente...

—Pasemos a otro tema. ¿Qué le gusta leer?

—Psicología infantil. Es lo que más me gusta y libro que cae en mis manos sobre el tema, no dejo jamás de leerlo.

—¿Algún hobby, alguna preferencia?

—¡Cantar! Apenas sé tocar un poquito la guitarra, pero en casa me la paso cantando... Tanto, que mis padres me piden por favor, a veces, que me calle... Pero mientras espedido no me lo haga el público...

—¿Algo más, María Helena?

—Bueno... quiero decir que lo más lindo de todo esto es saber que si a mucha gente le gusta como canto, casi todos me quieren por lo que soy. De modo que uno anda en estas aventuras artísticas sin dejar de ser humano... Eso es, tal vez, lo más grato de todo.

Y con una sonrisa ancha y blanca —tan blanca como las paredes encaladas de esa isla del Mediterráneo de donde le viene el gusto por el canto— nos deja esta joven triunfadora, María Helena, mezcla de helena y riojana, litoral por vocación, adentrada ya en el favor popular.

FELIPE CARDENAS (hijo)



Caminando por las calles porteñas, María Helena es una chica preocupada en vidrieras y llegar temprano al trabajo.

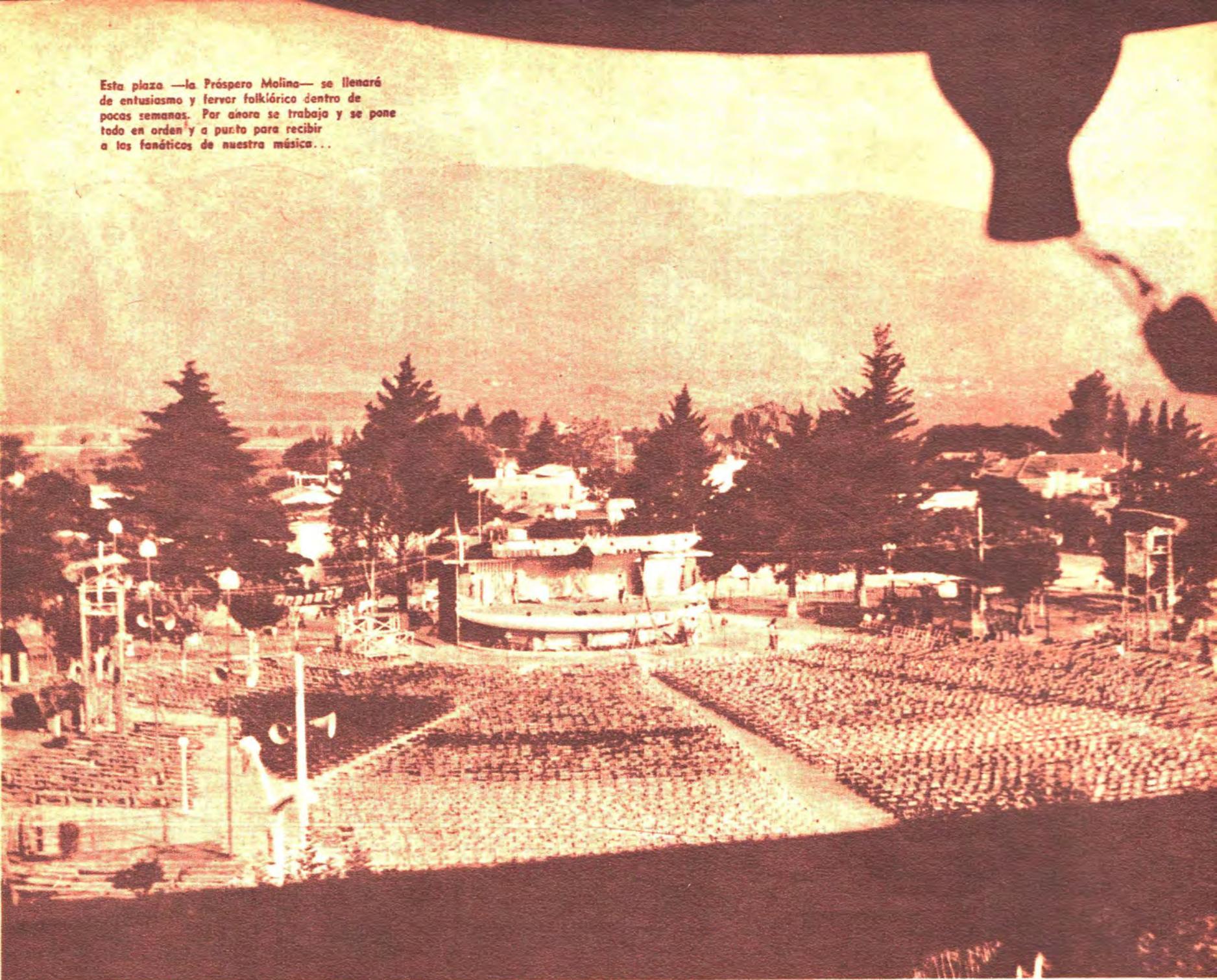


Mario Jorge Acuña reportea a María Helena después de su triunfo en el Festival de Posadas. Pero ella modestamente, sólo habla de sus buenos recuerdos.

El conjunto con que actúa María Helena: dos buenos amigos que también se divierten mucho con sus ocurrencias.



Esta plaza —la Próspero Molino— se llenará de entusiasmo y fervor folklórico dentro de pocas semanas. Por ahora se trabaja y se pone todo en orden y a punto para recibir a los fanáticos de nuestra música...



COSQUIN

EN SUS

VISPERAS

APURA

LOS

PREPARATIVOS...

**EL SEXTO FESTIVAL
HARA HISTORIA,
ASEGURAN SUS
ORGANIZADORES.**

YA ESTAMOS viviendo tiempos de visperas en Cosquín. La 'Capital del Folklore está acelerando sus preparativos para recibir al enorme caudal de turistas que se prevé asistirán este año al Festival del sexto año. El trabajo silencioso y tenaz de todo el año 65 culmina ahora en una febril actividad que se traduce a simple vista en las calles, en la plaza, en los lugares de reunión de la bella ciudad serrana.

El doctor Santos Sarmiento ha informado extensamente a la Comisión sobre los resul-

tados de su viaje a Europa. Aprovechó esa gira para difundir los objetivos y las realizaciones del Festival cosquicense, y a raíz de sus informes se decidió crear una subcomisión, cuya tarea consistirá en mantener un permanente contacto con los organismos y entidades afines del extranjero.

Por su parte, el Ateneo Folklórico de Cosquín trabaja en estrecha colaboración con la Comisión Municipal, para estructurar sobre nuevas bases el IV Simposio de Música Folklórica y Tradicional Argentina, que culminará con una reunión pública con debate.

Una novedad para Cosquín 66: el "Patio Guaraní", un "festival en miniatura" dedicado específicamente a los ritmos litoraleños. El arquitecto Pinzani está terminando con las reformas necesarias para adecuar la capacidad receptiva del espacio, a fin de que más turistas puedan ver mejor los espectáculos programados.

En cuanto a los números que actuarán en el VI Festival, se ha ratificado la información sobre la participación de Los Fronterizos con su espectáculo "Color en Folklore"; Ismael Gómez y su ballet; El Chúcaro; Los Nombradores; Los Cantores del Alba con el coro de niños del teatro Colón; Los Trovadores; Los Cantores de Quilla Huasi y otros. En cuanto a solistas, asistirán Jorge Cafrune —cuya presencia se temió por un momento no pudiera concretarse—, el Chango Nieto, Horacio Guarany, Mercedes Sosa, Tucu Campos y Eduardo Falú, si regresa en tiempo de Japón.

"Cosquín 66" promete ser histórico. FOLKLORE, como en años anteriores, estará presente en la Capital del Folklore y brindará de inmediato una completísima información.

UN "RINCON DEL LITORAL EN COSQUIN"

LA GENTE DEL LITORAL está de parabienes. En la realización del VI Festival Nacional del Folklore, próximo ya a iniciarse en la serrana Cosquín, habrá "chipás" y "chicharrón trezado". Y también una rueda para el mate amargo. Todo eso y algunas otras cosas regionales de nuestro nordeste folklórico habrá en el "Rincón del Litoral". Esta es una iniciativa de gente vinculada al ya tradicional festival de folklore, que ha sido recibida con singular satisfacción por los miembros de la Comisión Ejecutiva.

A media cuadra de la plaza principal y bajo un alero de paja, típico de los fogones cosquineses, se podrá gustar este año de los tan nombrados productos regionales de nuestro litoral. Una chipacera de Misiones asistida por residentes correntinas de Cosquín, tendrá a su cargo la elaboración de las comidas típicas. Y también se podrá bailar. Bajo el mismo alero, estará el conjunto típico de Roberto Galarza, que alternándose con los músicos que integren las distintas delegaciones del litoral ofrecerá para el baile los chamamés más auténticos del repertorio regional. Esta feliz iniciativa habrá de constituirse en uno de los éxitos del próximo festival.

EL GRAN FINAL DE COSQUIN SERA FIRMADO POR WALDO BELLOSO

- Dirigirá una gran orquesta como cierre de Cosquín 66
- Una iniciativa que otros festivales deben imitar

WALDO BELLOSO SERA el que ponga su rúbrica final al Festival Nacional de Cosquín. El inquieto pianista y director ha conseguido un anhelo por el que venía bregando desde hace más de tres años: dar el gran cierre orquestal a la cita popular de Cosquín con un evento musical digno del festival. Con su interpretación de piano, dirección y arreglo, Waldo Belloso —que a la salida de esta edición ya es el doctor en medicina Waldo Belloso— piensa dar un digno broche a Cosquín 66.

—Ya en Cosquín 65 hablamos de esta posibilidad —nos dice Waldo— y desde hace algunos meses tratamos de concretarla. Hablamos con muchos personajes del gobierno de Córdoba para conseguir la participación de la Sinfónica de Córdoba. Des-

graciadamente esto no se consiguió, pero el dinamismo de la comisión organizadora del Festival obtuvo la contratación directa e individual de sus integrantes. De modo que será la Orquesta Sinfónica de Córdoba la que actúe bajo mi dirección.

—¿Cuántas obras interpretarán?

—Cinco o seis; eso todavía tiene que arreglarse. Tengo que hacer todavía los arreglos y desde luego, los ensayos previos. No tengo definido el repertorio que usaré, pero por de pronto puedo adelantar que estrñaré "Chaya para Cosquín", una chaya que he escrito especialmente para el festival.

—¿Será la primera vez que una chaya es interpretada a través de un conjunto orquestal?

—Seguramente. También he de dirigir "Malambo en Rojo". Las posibilidades de la Sinfónica, con su aparato de percusión, son muchas y no quiero desaprovecharlas.

—¿Su actuación constituirá el cierre del Festival?

—Por lo menos será el día 30, último día del festival. Como se trata de 35 músicos, tal vez por razones de comodidad mi número no sea exactamente el último.

—¿Otros proyectos?

—Estoy trabajando siempre en lo mío y preparando algunas actuaciones especiales, sobre todo para el Carnaval. Quiero señalar que algunos clubes me han contratado para esa época, lo cual es importante, ya que hasta ahora eran otros géneros los que "copaban" esos lugares en esas fechas. Ahora, ya se ve, hay lugar para el folklore...

—Y para el buen folklore, como es el que hace usted...

El futuro Dr. Belloso se ríe y afirma que eso de "bueno" lo ha de decir el público.

Pero nosotros sabemos que el actual director de la orquesta de Radio Splendid y futuro gran clausurador del festival de Cosquín está ya consagrado como "re de los buenos", es por eso que estamos ahora convencidos de que Cosquín 66 tendrá su gran coronación final con esos 35 músicos cordobeses dirigidos por una mano realmente maestra. Allá lo veremos...



"Una chaya para Cosquín; ése será mi regalo al Sexto Festival"

una
"GUITARREADA" con

1.000.000
de GUITARRAS!

En sus 95 años, ANTIGUA CASA NUÑEZ ha fabricado 1.000.000 de guitarras. prueba de experiencia técnica, seriedad comercial y confianza del público. Celebrando el acontecimiento, brinda esta OFERTA EXTRAORDINARIA!



APROVECHE ESTA OPORTUNIDAD

*

Guitarra especial para acompañamiento

\$550

GRATIS: FUNDA, MANUAL Y METODO. Amplia Garantía

Preñe que después de 95 años es imposible improvisar!

ANTIGUA CASA NUÑEZ

SARMIENTO 1573 - 46 7164 Créditos Capital y Gran Buenos Aires

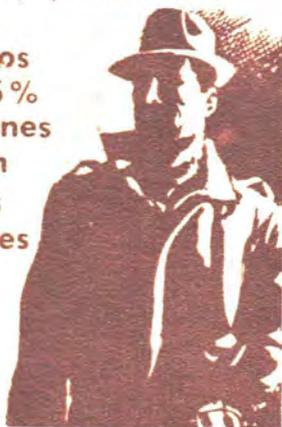
Vea en nuestras vidrieras la GUITARRA Nº 1.000.000

SEA DETECTIVE

Capacítense para la más apasionante y provechosa actividad.

En los Estados Unidos el 85% de los crímenes y delitos son descubiertos por detectives particulares.

Infórmese sin compromiso remitiendo el cupón a:



PRIMERA ESCUELA ARGENTINA DE DETECTIVES

Diagonal Norte 825 - 10º piso

Capital Federal ■ RESERVA ABSOLUTA CORRESPONDENCIA SIN MEMBRETE Cursos por Correspondencia

NOMBRE Y APELLIDO

Domicilio

Localidad

Pcia.

INSTITUCION FUNDADA EN 1953

ESTA ES SU PAGINA, LECTOR...

CORREO DE LA DIRECCION

A PAUL FARREN - 35, ALBION GROVE, STOKES NEWINGTON, LONDON N° 16, INGLATERRA: Muchas gracias por sus saludos y un abrazo cordial que llegue hasta su lejano país.

A varios lectores de Estancia Santa Elena - Rojas - Pcia. de Buenos Aires: Muchas gracias por las opiniones tan simpáticas que nos transmiten.

A JOSE L. SOSA - VILLA SAN ROQUE - TINOGASTA - CATAMARCA: Le sugerimos dirigirse a SADAIC, Lavalle 1547, Capital Federal, por carta planteando su inquietud.

A RUBEN SANTILLAN - IGUALDAD 2852 - ALTO ALBERDI - CORDOBA: Los motivos que han inducido a la Dirección de FOLKLORE a iniciar la campaña por la libertad del Chango Rodríguez fueron expuestos públicamente y sometidos a la consideración de los lectores. Lamentamos que Ud. no coincida con ellos.

A NILDA DIAZ - AVDA. IRIGOYEN 455 - CORDOBA: A su pedido, le hemos hecho llegar su pedido a RODOLFO OVEJERO.

A FELIX MIGUEL KAISER - MITRE 541 - DOLORES - Pcia. de Buenos Aires: Su pedido quedará satisfecho en nuestro próximo número.

A ANA MARIA ZENKLUSEN - VILLA SAN JOSE - PCIA. DE SANTA FE: Le hemos hecho llegar su carta a JUAN CARLOS SARAVIA.

A MARIANA HANTUSCH - BARDA DEL MEDIO - RIO NEGRO: Le hemos hecho llegar su carta a CARLOS DI FULVIO.

A MANUEL ALARCON - ITALIA 3980 - ROSARIO - SANTA FE: La dirección de Hernán Figueras Reyes es Paraguay 1583.

A ALFREDO SPINELLI - ESTACION FERROCARRIL - CARCARANA - SANTA FE: La partitura de LA MISA CRIOLLA puede solicitarse a Editorial Lagos, Talcahuano 6. Esperamos que el Coro Estable de la Asociación Cultural de Cañada de Gómez tenga mucho éxito en esa obra.

A MIRTHA RUIZ BELGRANO DE LORENTE - CONSTITUCION 527 - RIO CUARTO CORDOBA: Las canciones que usted solicita con cifrado para enseñanza de guitarra aparecieron en un Suplemento Especial editado por FOLKLORE a fines del año pasado. Mandando un giro por la suma de \$ 80.—, se lo remitiremos gustosamente a vuelta de correo.

En el N° 108, el Director solicitó a los lectores su opinión sobre el año 1965 en sus realizaciones folklóricas y sobre la función de esta revista. Queremos agradecer a los numerosos lectores que nos han escrito, cuyas opiniones y sugerencias se están evaluando cuidadosamente.

■ EL PORQUE DE LAS COSAS

Señor Director: En el N° 105 de FOLKLORE publicaron Uds. un artículo que firma el señor Zaraq Goulou, en el cual puede entreverse no sólo el ardiente deseo de hundir a Rodrigo, sino el ansia de autopublicitarse (aunque lo niegue), manifestando ser autor, compositor, conferencista y otras cuantas cosas que sintetiza con un *etcétera* que si hubiera sido necesario seguir escribiendo habría inventado otros términos hasta llenar el espacio con ellos. Aunque la mímica de Rodrigo sea quizás un poco cursi, pone de manifiesto la profunda emoción y el delicado sentimiento que brinda a sus canciones al interpretarlas. En cuanto a la osadía del señor Zaraq Goulou de criticar a Los Beatles, sepa que el éxito mundial de éstos, como el de Rodrigo y como el de todas las cosas tienen un "por qué", y antes de ponerse a criticar debería llegar a ese "por qué" y analizarlo detenidamente, para luego recién lanzar una crítica demagógica y promovida. Debe también saber ese señor Zaraq Goulou, que Ricardo Sandoval, en una de sus audiciones pasadas, luego de escuchar y llegar al "por qué" del éxito de Rodrigo y analizarlo, dijo: "He descubierto que Rodrigo canta bien", demostrando, por consiguiente, la tesis antes expuesta. Soy joven y defiendiendo mi juventud y la de los demás sosteniendo que el folklore como todas las cosas debe "evolucionar" y no "revolucionar", como lo pretende ese señor Goulou. Aunque no se publique, sirva por lo menos para expresar el descontento ante una crítica personal y arbitraria y repito: ¡pro-mo-vi-da! Muchas gracias a FOLKLORE por su fina atención y su gentileza.

MARIO E. TABOADA
Santa Ana 2408
CORDOBA

■ MUERA EL TANGO... ¿O NO?...

Señor Director: En el último número de su revista que tanto bien hace a nuestro folklore, publicaron una carta con título "Muera el Tango", firmada por el señor Pedro Albornoz. De ser yo uno de los tantos que leen y se rien de ciertas sandeces, hubiera hecho oídos sordos a su carta, pero como soy un cultor de lo nuestro, de lo argentino, sin hacer diferencia entre la autóctono y lo "prohibido", me siento en la imperiosa necesidad de aclarar lo vertido en esa carta. Evidentemente el señor Albornoz, en una exaltación de la música folklórica, ha utilizado un par de anteojeras al despreciar al tango, no considerándolo como expresión de un sentir nuestro. Si bien el tango no es una expresión del sentir campero, es la expresión del vivir y sentir de un núcleo social argentino; si bien nació en la ciudad, no nació en la China ni en el Japón, aunque allí se cante. Que el tango hable mal de la mujer, también hay otros que cantan al amor y a la madre, como algunas canciones folklóricas de la actualidad, que sin hablar de la mujer la ridiculizan. También quiero que sepa el señor Albornoz, si en el extranjero se conoce algo de lo nuestro, no es por la chacarera o la vidala, sino por el tango. Lo digo no

como una campana que repite lo que dicen los demás, sino por experiencia propia, ya que he viajado por Europa, y lo único que escuché fue "tango" ("A Media Luz", "El Choclo", y tantos otros que impusieron esos pioneros como Carlos Gardel). Como folklorista no asumo la defensa del tango, sino me rebelo a ciertas apreciaciones que tratan de hacer "rancho aparte" en vez de la unión, que sería mucho más positiva. Señor Albornoz, busquemos de estar orgullosos de todo lo que es argentino, y si algo no está bien, tratemos de hacerlo cada día mejor para sentirnos satisfechos de nuestro aporte creativo y no imitar a gente que puede estar errada. Atte.

BRUNO MARTIN
Guido 1932
BECCAR
Pcia. de Buenos Aires

■ ¿TIEMPO PERDIDO?...

Señor Director: La nueva orientación dada a la Revista Folklórica, ha permitido entablar polémicas entre lectores, compositores, locutores y aficionados del folklore, sobre esta materia que abarca la ciencia popular. En realidad, lo que ahora ocurre era previsible, cuando el cultivo del folklore volvió por fin al punto de su justa posición en el acervo cultural argentino. Olvidado o relegado por injustas interpretaciones, cultivado solamente por aquellos que realmente lo amaban de verdad y lo defendían como defender un terrón de Patria, surgió de nuevo en medio de una tremenda explosión, como un remolino irrumpe en los secos rastrojos, barriendo la hojarasca que lo cubre.

En este alumbramiento que abría un rumbo cierto y magnífico al folklore, se ha visto y oído lo bueno y lo malo, lo popular y lo impopular, lo folklórico y lo no folklórico. Pero todo ha sido respetado, porque todo era necesario. Se dio la bienvenida a todo porque este era un triunfo popular, y en la hora de los triunfos, el perdón es siempre bendecido. Transcurrido algún tiempo prudencial, se han ido delineando los valores y las formas de esta nueva era, y así van surgiendo concepciones proyectivas llamadas ahora, dentro de esta ciencia, la dinámica del folklore. Esta dinámica que es comprendida por muchos, sobre todo por grandes músicos e investigadores de nuestros tiempos, no es interpretada por quienes tienen una pobre imagen del estudio del folklore, o buscan solamente capitalizar beneficios inmediatos dentro de un torrente tan popular.

Existen músicos y compositores o simples cantores, que han confundido lamentablemente el resurgimiento popular de los valores que integran esta ciencia; han creído que el movimiento se debía a una simple moda, tal como ocurre con las canciones foráneas y que, como éstas, pronto se apagaría. Tan tremendo error, los ha llevado a abusar en todo, sin saber que el folklore jamás puede ser una moda entre los argentinos, sino una vivencia que como vivencia, no será desterrada nunca del concierto popular.

Ahora asistimos a estas discusiones publicadas por la revista FOLKLORE, y que un

Capuchino aconsejo en el último número no darle importancia, por cuanto algunas declaraciones llegan hasta la grosería, y nada aportan como muestra cultural. "Por el fruto conocerás el árbol", agrega, dicho por la Biblia, y que además también lo dice la ciencia folklórica, según la definición dada por William Thomee "es aquella parte de la ciencia del hombre que estudia el saber de las clases populares del mundo civilizado". Si bien más adelante se descubre la dinámica del folklore, aquella ley es inmutable, ya que los hechos folklóricos solamente son tales, cuando el pueblo los hace suyos, a través de una autoría popular, donde desaparece lo individual, en favor de un valor que configura a toda la comunidad. Es decir entonces, que todo lo que no es folklore morirá en el olvido por sí solo, por no deseable para la colectividad popular.

En este caso del Folklore, discutirán los sociólogos, los etnólogos, los viejos y nuevos folklorólogos; discutirá el público en general. Mientras se haga en beneficio de la ciencia que lo encierra y lo estudia, será ampliamente provechoso. Las discusiones partidistas, sobre gustos en música o cantores, en si hay que usar barba o no, si la guitarra debe ser la tradicional o electrónica, en desprestigiar a personajes ya impuestos, en criticar malamente a quienes han llegado por vías poco comunes en folklore, todo esto es tiempo perdido que no conduce a ninguna parte. Sólo siembra discordia y malentendidos.

El folklore no es como el río que pasa y no vuelve, sino más bien como el mar, que estrella sus olas en la costa. Puede dejar escorias y limos, que se llevará de nuevo si nada sirve, pero puede dejar con el tiempo la suave caricia de las arenas y la arquitectura de sus playas.

Quiero transcribir aquí lo dicho por el profesor Lázaro Flury en el Curso Teórico Práctico de Folklore dictado en la Universidad Nacional de Córdoba. "El folklore lo hace el pueblo, y el pueblo hace lo que siente sin que nadie se lo dicte. Que algunos sectores lo utilicen para determinados fines, es cosa que corre por cuenta y riesgo de los propios interesados. Conviene dejar claramente establecida esta verdad. No podemos impedir que se utilice el folklore con fines proyectivos, como no podemos impedir que se utilice el idioma para emitir ideas"

Lo saluda atentamente

MIGUEL ANGEL DI FULVIO
Córdoba

■ VEGA PEREDA

Señor Director: He leído en el Nº 109 de FOLKLORE la opinión vertida por un lector sobre Carlos Vega Pereda. Estoy completamente de acuerdo en que Vega Pereda, por su personalidad, por su originalidad y por su autenticidad debería ocupar un lugar más elevado, en cuanto a manifestaciones folklóricas se refiere. Parece inconcebible que se promocione a figuras carentes por completo de autenticidad y en cambio se olvide a valores que como Vega Pereda vienen manteniendo bien alto el estandarte de nuestra tradición. Muchas gracias

NATALIO MIRENSKY
Calle 58 - Nº 1407
LA PLATA Pcia. de Bs. As.

■ DEFENDIENDO A LOS FRONTERIZOS

Señor Director: He comprado hace poco el Nº 109 de nuestra valiosísima revista y al leer la sección Discos he quedado desconcertado, aturdido, asombrado, al ver tantas barbaridades juntas como lo es el comentario a "Color en Folklore" de Los Fronterizos. Me he detenido especialmente en los desastrosos comentarios de "Cañeta Tucumana" y "Un abrazo a Corrientes". Lo que el señor Cosentino califica —muy personalmente— de "desconcertantes solos" son, a mi juicio y el de todos aque-

llos que los oigan, la mejor creación de estos inimitables intérpretes.

La voz de Moreno es de una dulzura y romanticismo tal, que ha merecido los más elogiosos comentarios que he oído del público (especialmente la rama femenina) a un intérprete folklórico. Si quedara alguna duda de esto, le aconsejo al señor Cosentino que acuda a ver en una presentación pública a Los Fronterizos y observe la reacción popular ante dichos solos. En "Un abrazo a Corrientes", dónde está la baguala? ¿Por qué dice que es elemental? Y lo peor es lo del grito: Parece que el señor Cosentino no se digno tomarse el trabajo de escuchar la letra de la canción, que refleja la amistad entre dos pueblos (Salta y Corrientes)

Alusivo a esto hay dos gritos, no uno, y perfectamente ejecutados: un sapukay, digno del más correntino de los correntinos, y el grito tan salteño, que se utilizó muchas veces en las bagualas, pero no lo es en sí, como para haberlos confundido. Cada uno de estos típicos gritos simboliza a un pueblo de los que habla la canción. Creo que el señor Cosentino debe informarse más antes de comentar, tan desastrosamente, un disco más que excelente.

CARLOS DAMILO MOLINERO
Camacurá 1 - Ituzaingó
C. I. 2.328.503
Pcia. de Bs. As.

■ SOBRE ARMANDO

Señor Director: Me es sumamente grato, señor Director, enviarle, por medio de la presente, palabras de elogio a quienes con tanto celo artístico y comercial van "camino adelante" con una revista que anulo a todas de ese mismo tipo que existían hasta el momento de su aparición. Conciente de la seriedad con que la empresa editora encaraba el quehacer nativo, brindé mi modestísimo apoyo incondicional y así hoy luce mi biblioteca la colección completa de vuestra revista. Hubo si, cosas que no me gustaron en algún momento, pero como considero que sólo se equivoca el que hace algo, espere la enmienda, que por cierto llegó siempre, con gran satisfacción de mi parte. Pero desgraciadamente, señor, en su último número, edición que ustedes dedican a eso tan tierno, emotivo y cristianamente sentido que es la Navidad, como un lamentable contrasentido, aparece un reportaje a un personaje que nada tiene que ver con lo nativo, que ni le importa y por lo tanto ni sabe lo que es, porque considero que el sólo sabe escuchar la música de sus dineros y, en lo bailable, un desborde frenético en el que le gusta ser primer actor y director, con un olvido total del más infimo sentido ético. El de las poses dictatoriales y egocéntrico autoconvencido de que se escucha su voz. Un tipo así, ¿qué puede decir de una cosa tan pura como es la música nativa? Perdóneme, señor Director, pero considero esa página como una burla a los lectores. Lastima de página que pudo servir para algo constructivo y trascendente. Inclusive para sacar del anonimato a tanto valor positivo que vegeta, aplastado por los miseros intereses creados, los mismos que elevan al estrellato a caricaturas de lo nativo, metidos en el quehacer folklórico, como los gusanos dentro de una manzana, pudriéndolo. Saluda a Ud. atte.

FRANCISCO M. ESPARZA
3 Sargentos 1018
Lanús - Pcia de Bs. As.

N. de la D.: Alberto J. Armando es un hombre discutido; pero es un hombre que ha alcanzado con su propio esfuerzo una posición de-tacada y por eso la Dirección de FOLKLORE considero interesante publicar su opinión sobre nuestro género como lo ha hecho, en la misma página, con otras personalidades que están vinculadas directamente al folklore.

"EL RANCHO DE DON ATAHUALPA"

Peña Folklórica

MAIPU 968 - Tel. 26001

(Frente al Casino)

El lugar más típico del Norte Argentino, con espectáculos artísticos, servicio de restaurant y parrillada de primera calidad

SEÑOR TURISTA:

VISITE

TUCUMAN

VISITE

"EL RANCHO DE DON ATAHUALPA"



Los Chalchaleros en su nueva integración: una exclusividad gráfica de FOLKLORE. Saravia, Román, Cabeza y Dávalos.

LOS NUEVOS CHALCHALEROS (O EL CHALCHALERO NUEVO...)



Fácil asociación de ideas: Güemes, Salta, Los Chalchaleros.

EL veterano conjunto Los Chalchaleros se apresta a renovar sus éxitos con su nueva integración. La desvinculación de "Cocho" Zambrano y la incorporación de Polo Román al conjunto ha obligado al grupo salteño a una intensa tarea de ensayos y ajustes que ha terminado en vísperas de la presentación en Mar del Plata, en la carpa levantada en una plaza céntrica.

Hemos entrevistado apuradamente al nuevo chalchalero. Polo Román, durante un ensayo. Está probándose su nuevo "uniforme de Chalchalero".

—¿Cómo anda en este conjunto, Polo?

—Magníficamente. Nunca pensé que la suerte me favoreciera como para llevarme, de entrada no más, a integrar un grupo vocal tan prestigioso como éste...

—¿Se siente ya un chalchalero?

—Totalmente. Hasta en las mañanas...

—¿Es difícil convertirse en chalchalero?

—Es difícil ponerse a la altura de la calidad del conjunto. Pero espero responder a la confianza de mis compañeros.

—¿Alguna vez soñó con llegar a integrar este conjunto?

—Por supuesto que no. Pero siempre lo he seguido y lo he admirado. Me gusta la fuerza y la autenticidad de sus interpretaciones.

—¿Cree que el público asimilará a Polo Román en seguida?

—Siempre se extraña al que se va, y más todavía cuando se trata de un hombre como Zambrano, tan caballeresco y tan salteño... Pero espero que el público me "asimile" pronto, como usted dice...

—Que sea así y muy pronto, son los deseos de FOLKLORE.

Y con un rápido abrazo nos despedimos de este nuevo chalchalero que inicia su carrera.

LA CONVOCATORIA SALTEÑA PARA EL SEGUNDO FESTIVAL LATINOAMERICANO DE FOLKLORE



El presidente de la Junta Ejecutiva del Festival Latinoamericano de Salta es muy optimista. Dice el señor Roberto Romero: "Este año todo el continente se dará cita en "Salta la linda"

En los salones del Plaza Hotel se realizó una conferencia de prensa convocada por la Junta Ejecutiva del Festival Latinoamericano de Salta. Un grupo caracterizado de figuras vinculadas al ambiente folklórico concurre a la reunión, encontrándose entre los presentes los integrantes del conjunto Los Chalchaleros, Jorge Cafrune, el quinteto Sombras, etc.

Salta se apresta a su cita latinoamericana de abril. El segundo Festival se realizará entre el 15 y el 24 de ese mes, promovido siempre por la iniciativa privada de las fuerzas vivas de Salta, con el apoyo del gobierno provincial y el auspicio de la Subsecretaría de Cultura de la Nación.

—Si el Festival pasado logró reunir hasta 10.000 personas —dijo el presidente de la Junta Ejecutiva— ahora esperamos duplicar la cifra. Estamos empeñados en la construcción de un recinto al aire libre que pueda albergar cómodamente al público que esperamos. Han sido invitados todos los países de América, de México para abajo, y tenemos fundadas esperanzas de que la gran mayoría concurrirá a este llamado.

Habrà una novedad en el próximo Festival: no asistirán delegaciones provinciales.

La delegación argentina estará integrada por los primeros premios del Festival Nacional de Cosquín, que de este modo queda institucionalizado como evento consagratorio para los solistas y conjuntos que participan en él. De este modo, los representantes ar-

PROCLAMA

SALTA RATIFICA su primera proclama, lanzada en abril del año pasado, al iniciar su Festival Latinoamericano del Folklore, y de acuerdo al éxito alcanzado en aquel evento, que rebasó los límites del país, puede hoy asegurar:

SALTA está nuevamente en pie para convocar a los pueblos hermanos de América, a los propios hijos de este extenso territorio argentino, a las personalidades de la vida pública, del mundo del trabajo, de la cultura, del deporte, comercio e industria, a los educadores, a las asociaciones juveniles, a todos en general, anunciando su SEGUNDO FESTIVAL LATINOAMERICANO DEL FOLKLORE a efectuarse entre el 15 y 24 de abril de 1966 con motivo de cumplirse otro aniversario de la fundación. Esta proclama reafirma que el Festival tiene por objeto congregarse a pueblos que se reconocen en sus orígenes y se proyectan hacia un destino común. Salta, por su mediterraneidad, conserva las características que arraigan las corrientes civilizadoras en las viejas culturas indígenas.

Por FESTIVAL LATINOAMERICANO DEL FOLKLORE se entiende el desarrollo de actos culturales que lleven a través de la música, el canto y la danza, las expresiones más genuinas de las distintas manifestaciones del espíritu popular; un certamen con la intervención de naciones que sientan esa necesidad de comunicación, acusando sus perfiles regionales, cuyas similitudes esenciales no significan, desde luego, uniformidad, sino tienden a conformar una entrañable y firme unidad.

La Junta Ejecutiva encargada de su realización declara que en ningún caso se persiguen intereses determinados de grupos y afirma que la entidad organizadora, como lo ha demostrado hasta el presente, está desprovista de fines de lucro. Los ingresos obtenidos son utilizados para dar continuidad a una obra que alienta la confraternidad del continente americano.

gentinos en Salta que compitan con las delegaciones latinoamericanas, serán los mejores en su género, según el dictamen de Cosquín. Es un buen ejemplo de coordinación entre los dos festivales máximos del país.

Han sido invitados al II Festival Latinoamericano de Folklore como figuras para realzar la jerarquía de la cita, algunas personalidades cuya presencia será una garantía más de éxito: entre ellos, Eduardo Falu, Los Chalchaleros, Los Fronterizos, Los Trovadores, Horacio Guarany, Eduardo Rodrigo, Los de Salta, Los Quilla Huasi y Ariel Ramírez. Fuera de estos números, todos los restantes que participan serán delegaciones de aficionados.

Otra novedad para este año será la elección de la Reina Latinoamericana del Folklore, seleccionada entre las delegadas temerinas.

Los organizadores del festival salteño han dado a conocer el balance del evento anterior: un superavit de \$ 3.500.000 ha sido el saldo de la actividad desplegada el año pasado. Se espera superar ampliamente esta cifra, superavit que quedará, como el anterior a disposición de la Junta Ejecutiva para mejorar los aspectos organizativos y de ejecución de los próximos sucesos.

Salta espera confiada el éxito de su próxima cita con el canto y la danza de América. Y nosotros esperamos que, una vez más el público complete con su presencia y su aprobación este esfuerzo que es de todos —terminó diciendo el poeta Aráoz Anzoátegui, miembro de la Junta Ejecutiva



Suray se accidentó al finalizar una gira de quince días que transcurrió sin ningún inconveniente. Pero justamente cuando llegaban a Buenos Aires, el Citroen en que viajaba la dulce cancionista santiagueña y su guitarrista Alberto Favier, embistió un Siam Di Tella y del topetazo quedaron mangulladuras varias. "Todo no podía terminar perfecto...", comentó resignadamente Suray...

Un tobiano para Horacio Guarany. Cuando se despidió del público uruguayo el popular cantor recibió un caballo tobiano en el Club Liverpool de Montevideo que lo encantó. Y otro cantor recibirá otro caballo: **Jorge Cafrune es destinatario de un caballo criollo** (pelo a elegir) que le regalaron los organizadores del Festival Folklórico Regional del Centro, realizado en General Alvear (provincia de Buenos Aires), por su actuación en ese evento, el 24 de diciembre pasado.

Y otro regalo, menos campero esta vez: los productores de "Todo es Nuestro" obsequiaron a Luis Landriscina un juego de gemelos y una traba de oro. Y además, la reiteración del contrato para seguir actuando en el difundido programa, a partir del mes de abril.

Dos de los integrantes del conjunto de Alberto Ocampo y sus changuitos violineiros han abierto sendos locales en Miramar y Villa Gesell. Alfredo Abalos y Fer-

EN TONO MENOR...

nando Matos son los empresarios de esos lugares donde se comerá, se bailará y se cantará en criollo. Y Juan Carlos Melo, pianista del conjunto, contraerá enlace en la Capital Federal después del Festival de Baradero.

Un matutino de la capital llamó "el tren de la vergüenza" a un tren colmado de hinchas de fútbol que volvía de La Plata el mes pasado, y en el que se cometieron muchos actos de incultura. En ese tren de la vergüenza venía nuestro conocido **Tomás Tutu Campos** con el cual algún anónimo caco cometió la desvergüenza de robarle un reloj Omega que el desolado cantor valió en sesenta mil pesos y diez mil pesos en efectivo...



Julio Molina Cabral está muy contento porque su hijo, cadete del Liceo Militar, ha organizado su propio conjunto en la institución. Se llaman "Los Fortineros" y Molina Cabral hijo, demuestra al frente del grupo sus relevantes condiciones de guitarrista, cantor y arreglador.



Una nota gráfica exclusiva: la que muestra al flamante matrimonio Luis Gualter Menú-Marta Alcetagaray en el momento que dicen el "sí" definitivo en la Catedral de Santa Rosa (La Pampa). El fotógrafo de FOLKLORE viajó hacia esa localidad para obtener esta foto, que interesará a los numerosos admiradores de "Los de Salta". Ella es una excelente alumna del Instituto Provincial de Pintura. El... bueno, ya sabemos quién es. De modo que ¡vivan los novios! y que coman perdices...

DIGA "FELIZ CUMPLEAÑOS" A SUS FAVORITOS

- Enero 12: Juan de los Santos Amores.
- „ 12: Alberto Ocampo.
- „ 13: Domingo Nery Avila.
(Changuitos riojanos Flor de Cardón).
- „ 20: Miguel A. Ramos.
(Los de Salta).
- „ 20: Daniel A. Toro.
(Los Nombres).
- „ 21: Pedro Castro Díaz.
(Los Cantores de Salavina).
- „ 21: Carlos Santamarina.
- „ 23: Carlos José Rubino.
(Los Ariscos).



**VAMOS A
CANTAR**

El autor de "Yo soy de aquel pago pobre", Hedgar Di Fulvio, querido por un vasto público que aprecia el hondo contenido de sus mensajes artísticos.

YO SOY DE AQUEL PAGO POBRE

ZAMBA

I
Yo soy de aquel pago pobre,
de aquel pago y es verdad,
donde los perros los venden
y a los changuitos los dan.

Donde pa'matarlo al hambre
se prienden y nada más
en esos pechos de madre
que ya sin carnes están.

Yo soy de aquel pago pobre,
de aquel pago y es verdad,
donde se teje al silencio
sin encontrarlo al telar.

Donde la suerte no llega
ni siquiera pa'golpear
porque así es la vida de uno
andar, sufrir y callar.

Estribillo:

Yo soy de aquel pago pobre,
de aquel pago y es verdad.
Yo soy de aquel pago pobre
que le llaman Pucara

II

Yo soy de aquel pago pobre,
de aquel pago y es verdad,
y en donde la vida alcanza
y apenas pa'durar.

Donde se palea arena
dende que empieza a clarear,
sabiendo que pa'la noche
no ha alcanzao ni pa'sudar.

Yo soy de aquel pago pobre,
de aquel pago y es verdad,
donde la muerte de miedo
no se quiere ni arrimar.

Donde si pasan los ricos
desprecean el lugar,
porque la miseria de uno
no se quiere ni arrimar.

ZAMBITA PARA MI AUSENCIA

I

No soy ni siquiera el eco
de un canto perdido que quiere volver,
y voy... camino a la ausencia
que sola se agranda por mi padecer.
Estoy... parado en las ruinas
que la noche aquélla dejó en mi partir,
y el sol... que nació en la aurora
para arder el monte no fue para mí.

(Estribillo)

¡Gritar... gritar para qué!
si a nadie le importa de mi atardecer,
total mi huella es de nadie,
todos la caminan, pero no la ven.

.....
Total... total mi huella es de nadie,
todos la caminan, pero no la ven

II

A mí... me puso la vida
con esta plegaria que nadie escucho,
y así... sabiendo que es mía
con otra picada mi monte se abrió.
Adiós... le digo al silencio
que llevo guardado por ley y verdad,
mi voz... será el río seco
que el hombre sediento lo maldecirá.

MADRE LEJANA

CANCIÓN

La pienso, la pienso lejos,
dulce y quieta a la oración,
Bis (junto con ella se hamaca
callado mi corazón.

La miro, la miro largo,
como velando al amor,
Bis (el aire, cuando la toca
se va volviendo canción.

Sus lentas, sus lentas manos,
acarician otra vez
Bis (los niños que en su recuerdo
soñando vuelve a mecer.

La pienso, la pienso solo,
de nuevo la quiero ver,
Bis (cuando se queda en sus ojos
dormido el atardecer.

Su corazón en la luna,
de tanto verla se va,
Bis (y con la luna en silencio
sola se queda a esperar.

Música de: EDUARDO FALU
Letra de: MANUEL J. CASTILLA

ZAMBA PARA NO MORIR

ZAMBA

Romperá la tarde mi voz
hasta el eco de ayer.
Voy quedándome solo al final,
muerto de sed, **harto** de andar.
Pero sigo creciendo en el sol,
vivo.

Era el tiempo viejo la flor,
la madera frutal.
Luego el hacha se puso a golpear,
verse caer, sólo rodar,
Pero el árbol reverdecerá,
nuevo.

Mi razón no pide piedad,
se dispone a partir.
No me asusta la muerte ritual,
sólo dormir, verme borrar.
Una historia me recordará,
vivo.

Veo el campo, el fruto, la miel
y estas ganas de amar.
No me puede el olvido vencer,
hoy como ayer, siempre llegar.
En el hijo se puede volver,
nuevo.

Al quemarse en el cielo la luz del día me voy.
Con el cuero asombrado me iré,
ronco al gritar que volveré
repartido en aire a cantar,
siempre.

Letra de: HAMLET LIMA QUINTANA
Música de: NORBERTO J. AMBROS
y HECTOR ALFREDO ROSALES

LA VESTIDO CELESTE

VALSEADO

I
La vestido celeste
todos la llaman
y para ella va mi canción.
Es de miel el besar
de mi correntina
y sus labios de fuego son.

II
Mi sultana en flor
mi cuñataí
escucha el cantor
que te canta así.
Virgen montaraz
de mi taragüí
sos el dulce afán
de tu cunumí.

Estríbillo

Es sencilla y lozana la guaina hermosa
que ha robado mi corazón:
La vestido celeste todos la llaman
y para ella va mi canción.

Letra y Música de:
PEDRO R. DE CIERVI

LA "MALVINERA"

ZAMBA

I
Blanca gaviota, vi
en tus ojos hoy reflejado el mar;
Bis [era la aurora al fin
con la nueva luz, de la libertad.
Vibran las lanzas, ya
al viento el clarín resonando está;
Bis [Niña, no llores más
que el hombre del sur te viene a buscar.

(Estríbillo)

Malvinera esperando
triste larga ilusión;
argentina serás
cuando el canto azul despierte tu voz
nombre de libertad
tu amor se abrirá, convertido en flor.

II
Sueñas muchacha gris
y en tu sueño el sol quiere renacer,
Bis [luz de argentinidad
que te besará, mojada de miel.
Te siento ya cantar
niña del dolor, blanca soledad:
Bis [abre tu corazón,
que el canto de amor, se encienda en el mar.

Música de: LUIS F. NELLI
Letra de: HECTOR NEGRI



Carlos Santamaría, autor de "La Creciente",
estará en la cumbre del éxito con esa canción.

LA CRECIENTE

GALOPA

I
Dicen que el río se viene
como queriendo arrasar
con los ranchitos humildes
del ardiente litoral.
Río grande que desborda
Detenélo al Paraná
porque si no la esperanza
del isleño morirá.

Estríbillo

Los camalotes se ven pasar
y la creciente sobrevendrá
es la creciente del Paraná
creciente brava del litoral.

II
Esperanza del isleño
del ardiente litoral
su canoa, su ranchada
cazar, pescar y remar
es feliz sobre las aguas
como el vuelo del macá.
Río grande, río padre,
no crezcas al Paraná.

Letra y Música de:
CARLOS SANTAMARIA

LA ZAMBA "MANUELA GARAY" MERECE UNA EXPLICACION...

LA zamba cuya letra transcribimos merece ser explicada al público porque se basa en una bella historia de amor poco conocida, a cuya luz esa composición adquiere una nueva belleza.

María Antonia Barros ("Pochi" Farías Gómez) es la autora de su letra; el compositor y guitarrista paraguayo Juan Benítez Barrios es el autor de su música. La obra se basa en un romance que vivió una antepasada de María Antonia Barros, hace más de un siglo, cerca de la ciudad de Río IV, que entonces era solo un fortín levantado contra la indiadá.

El capitán Julián Garay estaba destacado en el servicio de fronteras; en uno de los avances que hicieron sus soldados sobre las tolderías encontraron una niña -hija de indio y cristiana cautiva-

a la que el apuesto capitán rescató y llevó a la ciudad. La hizo estudiar en un colegio y cuando llegó a la edad adecuada, se casó con ella. Para Manuela, el capitán Garay era a la vez un padre, un esposo, un salvador: era cuanto un hombre puede ser. Pero un día el capitán Garay no regresó más. Había caído luchando contra la indiadá. Todos lo sabían menos la infortunada joven esposa, que salía todas las tardes al camino esperando el regreso de su marido... Nadie dijo nunca a Manuel Garay que su Julián había muerto. Nadie se atrevió a decirlo. Tampoco María Antonia Barros, en esta hermosa zamba, donde la sombra romántica y vagabunda de Manuela Garay sigue oteando desde el camino el regreso imposible de su amado...



María Antonia Barros ("Pochi" Farías Gómez) ha escrito una zamba para su antepasado: evoca un viejo dolor.

LA PASTORCITA DEL VALLE ZAMBA NAVIDEÑA

I

Arriba calle de estrellas
abajo calle de piedras
va la pastora cantando
en noche de Nochebuena...
¡Arriba calle de estrellas
abajo calle de piedras!...
¡Qué negros sus ojos negros,
qué alegre su voz alegre!
a media noche habrá fiesta,
fiesta de aloja y pesebre...
¡Qué negros sus ojos negros,
qué alegre su voz alegre!

(Estribillo)

¡Huajschí, huajschí, huajschí, huajschí, huajschí
[torito...]

qué linda es la Navidad!...
¡Cantaremos villancicos... bailaremos sin parar!...
¡Huajschí, huajschí, huajschí, huajschí, huajschí
[torito...]

qué linda es la Navidad!...

II

Corre... corre la Pastora
juntando a gritos sus cabras...
ya vuela por todo el valle
el din don de las campanas.
¡Corre... corre la Pastora
juntando a gritos sus cabras!...
Arriba calle de estrellas,
abajo calle de piedras...
De rodillas frente al Niño
la Virgen pastora reza...
¡Arriba calle de estrellas
abajo calle de piedras!

(Al estribillo)

Letra: MARIA ANTONIA BARROS
Música: JUAN BENITEZ BARRIOS

"MANUELA GARAY"

ZAMBA

I

Airoso el andar, ojos de cartón,
muuy solita va por el campo en flor
Manuela Garay.
Fuego de ansiedad, arde en su mirar
tarde a tarde va
Manuela Garay al camino real.

Estribillo

Nunca sabrá que su Julián
no volverá jamás.
Mucho has de esperar
encendido amor... Manuela Garay...

II

"Madre del Señor, t'hei de promesar
lo que quieras vos si haces que Julián
vuelva con su amor."
Bravo capitán... en qué estrellas estás?
¡Qué solita vá por el campo en flor
Manuela Garay!

(Al estribillo)

Letra: MARIA ANTONIA BARROS
Música: JUAN BENITEZ BARRIOS

LT4

RADIO MISIONES

25
K. W.
DE POTENCIA

- EN EL AIRE LAS 24 HORAS
- EN EL CENTRO DEL DIAL
- 1.010 KILOCYCLOS

LA EMISORA
MAS POTENTE
DEL
INTERIOR
DE LA
REPUBLICA

Director Propietario: CARLOS MADELAIRE
Radioparque - Casilla 10 - Teléfono 5727 -
Posadas - Misiones - República Argentina.

Agente general en Buenos Aires: AURELIO C.
FRANCO - Av. de Mayo 1370 - Of. 173-175
Teléfonos: 38-7570 y 37-4630.

PONCHOS MANTAS Y CHALINAS

MARCA "CALAMACO"

REPRESENTANTE EXCLUSIVO
DE CUERDAS
GUITARRAS CRIOLLAS
SONORIDAD Y DURACION

EL CEIBO

TIPOS Y
CALIDADES
VARIAS AL
MEJOR PRECIO

PARA

VESTIR, ARTE Y FOLKLORE

INDEPENDENCIA 1808

BUENOS AIRES

SOLO EN CORRIENTES

LITORALEÑA

Si no quiere estar triste y ausente
váyase pronto a Corrientes para mitigar pesares.
Si es poeta, acaso encuentre tema
y traerá la pluma llena de paisajes celestiales.
Casi estoy seguro que al instante
el subtropical imperante le susurre maravillas.
y una forma ardiente de guitarra
le dirá que lo idolatra y tal vez le dé payé.

Vengo de la tierra de los ríos:
traigo la esperanza de los mios.
Canto, como buen litoraleño
las canciones y los sueños
de mi linda Taragüí.

Al partir juré solemnemente
tener siempre bien presente las bellezas de mi pago.
Paso de la Patria es un encanto
y la virgen milagrosa de Itatí lo está esperando.
Flota en la Iberá su isla, misterio
que según el viento anda como nube por el cielo.
Si no quiere estar triste y ausente
váyase pronto a Corrientes para su felicidad...

Música de: ALBERTO CASTELAR

Letra de: CHOLO AGUIRRE

QUE LO DIGA DIOS

CHAMAME

Hoy encontré tu recuerdo
que huele a jazmín y a luna,
y quise volver al tiempo
lejano de nuestro amor...
Saber si ya me olvidaste
soñando otros sueños nuevos,
o si sangra todavía
la herida de nuestro adiós.

Yo sé que ya nunca, nunca,
en las tardes correntinas,
podrá mojarnos de cielo
el azul jacarandá...

A ti te quedó el paisaje,
a mi me quedó el camino,
eres un nido que espera
soy un río que va...

¿Quién fue más feliz de los dos?

¿Quisiera saberlo!
Tú tienes la tierra y la flor
del romance nuestro...

Yo tengo el destino de andar,
de un río viajero que va,
y hoy se ha detenido a llorar
junto a los recuerdos.

¿Quién fue más feliz de los dos...?

Que lo diga Dios.

Música de: EDGAR ROMERO MACIEL

Letra de: NESTOR CESAR MIGUENS

CHAQUEÑITA LINDA

CHAMAME

I

Yendo de Resistencia para Corrientes, la conocí;
yo no seré buen mozo, pero confiaba que al
[verme allí
algo le agradaría y tal vez un día diría que sí,
porque soy buen muchacho y tengo un ranchito
[allá en Itatí...
eso también le dije, pero tampoco la convencí.

(Estríbillo)

Por qué
me habrá dicho que no?
Por qué
mi amor no le importó?
Lloré
cuando vi en Itatí
muy solo aquel ranchito
que con mi amor un día le ofrecí,
yendo de Resistencia para Corrientes, cuando la vi.

II

Pasaron muchos meses, pero aún no puedo apartar
[de mi
la imagen de sus ojos cuando le dije "Cuñatai",
no mire tanto el río, míreme un poco también a mí,
pero por más que quise, de ningún modo la
[convencí:
ni hablando suplicante, ni en castellano ni en
[guaraní.

Letra y Música de:

SONIA GALLI

RUMBEANDO P'AL LITORAL

CHAMAME

Rumbeando p'al Litoral
verás de esta tierra mía
que aquel que la deja un día
tan sólo piensa en regresar.
De Santa Fe a Paraná
cruzate por los lanchones
como los patos silbones
vení y andate de aquí pa'allá.

No te olvides de Gualguaychú
ni tampoco de Gualguay
y llegate co' hasta Paysandú
allá en la otra orilla del Uruguay.
—¡Pucha qué lindo está el Chacolí
y Misiones y Formosa
pa qué te voy a contar!

Rumbeando p'al Litoral
segui hasta Monte Caseros
veras entre los esteros
todas las guaynas más lindas que hay.
Por Chajarí has de pasar
y allá en Libres deleitate
en Federación quedate
que mejor gente no has de encontrar.
No te olvides de Gualguaychú... etc.

Rumbeando p'al Litoral
en Gova dejá un saludo
de este correntino puro
que en Entre Ríos se ha aquerencio
en Concordia me he quedao
prendao de los palmerales
y en un rancho en los tunales
con una criolla de Villaguay
No te olvides de Gualguaychú... etc.

Letra y Música de:

OSCAR VALLES

Editorial Tempo



Hernán Figueroa Reyes canta las coplas del soltero... pero no sigue el ejemplo de su canción.

COPLAS DEL SOLTERO

CHACARERA

Esta coplita la alcé
a orillas de un manso río
qué lindo se entenderían
tu corazón con el mío.
Esta otra la encontré
al fondo de una quebrada
mejor es que me la calle,
te pondrías colorada.
Coplas coplas del querer
chacarera enamorada
pa'cantar alguna vez
debajo de tu enramada.

Estríbillo

Chacarera, chacarera
chacarera del soltero,
cuando llueve no me mojo
me meto en cualquier agujero.

II

La otra noche me soñé
cantándote una coplita
los ojitos te bailaban
como alas de palomita.
Coplitas que rejunte
por caminos recorridos
hay que casarse con varias
para ser un buen marido
que el bichito no me pique
no me hablen de casamiento
la cara de los casados
que me sirva de escarmiento.

Estríbillo

Chacarera chacarera
chacarera del soltero,
cuando llueve no me mojo
me meto en cualquier agujero.

Letra y Música de:
De: MARIO RODRIGO
y FERNANDO PORTAL

QUE SEAS VOS ZAMBA

I

Cuando ya no alumbre
el candil arisco de mi corazón
volvete a mi tierra, llevate mis coplas
y cantalas vos...

Que mi cerro sepa
cómo lo he sentido ¡casi con dolor!
Sembrando mis cantos allá en la Quebrada
decíselo vos...

Que toda la Puna
vibre con el eco de cada canción
Que alguien las entone, de pie y cara al cielo
...pero que seas vos!

II

Quiero darle al viento
un poncho de notas con flecos de sol.
Que, envuelto en mis zambas, las silbe y las
[baile
¡pedíselo vos!

Si te ponés triste
pensá que en la noche embrujada estoy yo.
Que si se ha perdido mi canto en la sombra
¡perdurará en vos!

Letra y Música de:
MARTA MENDICUTE

Editorial Korn

LUNA MILAGRERA ZAMBA

I

La zamba me trae
un alborear de pañuelos.
El grillo, violinero de la noche,
me emponcha de cielo.

Me dijo la luna
en un cantar milagrero,
borracha con el zumo de mis coplas,
te quiero, te quiero.

Ay, lunita de la noche larga
tu besar de tiempo me ha dolido.
La zamba y la luna milagrera
conmigo, la esperan.

II

Me trajo la noche
como una tropa e' recuerdos,
y se durmió la voz de la guitarra
cansada de tiempo.

Mojaron mis manos
un lagrimear de silencios,
pues más allá de todos los caminos
le dije, te quiero.

Ay, lunita de la noche larga
tu besar de tiempo me ha dolido.
La zamba y la luna milagrera
conmigo, la esperan.

Letra y música de:
ABELARDO VEIGA

LA COMPAÑERA ZAMBA

I

Renace en esta zamba el recuerdo del ayer,
y esta soledad que no puedo comprender.
Toda la alegría de saberte mía,
nunca más he de tener.

La gloria de tu amor para siempre ya se fue
por ese camino donde no ha de volver
no tengo consuelo cuando me desvelo
sin acariciar tu piel.

II

En la soledad de mi pobre alma
cantaré para recordarte,
y andaré sin tener
un consuelo para mi dolor.
¿Volverás un día compañera mía?
¡Sangre de mi corazón!

I Bis

Te veo en el paisaje donde con Dios estás,
y al altar del cielo le pido sin cesar
lleve a mi destino por ese camino
donde te pueda encontrar.

La magia de tu encanto alumbra mi pesar
si florece el llanto en las sombras de mi andar,
cuando tu presencia llega tras la ausencia
en mis noches al soñar.

En la soledad de mi pobre alma... etc.

De: OSCAR VALLES

LA TEMPRANERA ZAMBA

I

Eras
la tempranera,
niña primera, amanecida flor;
suave rosa galana,
la más bonita tucumana.
Frente
de adolescente,
gentil milagro de tu trigueña piel;
negros ojos sinceros,
paloma tibia de Monteros.

(Estrillo)

Al bailar esta zamba fue
que, rendido, te amé.
Eras,
mi tempranera,
de mis arrestos prisionera.
Mía,
ya te sabía,
cuando, por fin, te coroné.

II

Eras
la primavera,
la pregonera del delicado amor.
Lloro amargamente
aquel romance adolescente.
Dura
tristeza oscura,
frágil amor que no supe retener.
Oye, paloma mía,
esta tristesísima elegía.

Letra de: LEON BENAROS

Música de: CARLOS GUASTAVINO
Editorial Lagos

SEA USTED AUTOR DE CANCIONES POPULARES

Ponemos músico a su letra, inscribiendo
la obra en el Registro de la Propiedad
Intelectual (Ley 11.723). Le entrega-
mos una edición musical completa
Grabaciones.

NUESTRAS ULTIMAS OBRAS CAMINO DEL EXITO

"Triste Arroyo", vidala, de Julio A. Vé-
lez, de Santa Rosa de Calamuchita.

"Yo lloro mi lloro", de Rosendo Iriarte,
de F. de Zuviria 1559, Salta.

"Mi pueblo", chacarera, de Julio N.
Blanco, de Tres Arroyos.

"Me niño querido", de Elsa E. Estelrich,
de La Plata.

VISITEME O ESCRIBA A:

O. BERTAGNI

VILLA CONCEPCION 112 SAN MARTIN
BUENOS AIRES



RADIO ARGENTINA EN LA NOTICIA

EQUIPO INFORMATIVO

Manuel Franco
Enrique Arturo Dejean
José García Iñigo
Horacio Lombardi
Alberto Ferrari
Mario Basulto
Aldo Brago

HORARIOS

DE LUNES A VIERNES:

7.55, 8.25, 8.55, 9.25, 9.55, 10.25, 10.55,
11.25, 11.55, 12.25, 12.55, 13.55, 14.25, 14.55,
16.25, 16.55, 17.25, 17.55, 18.25, 18.55, 19.25,
19.55, 20.25, 20.55, 21.25, 21.55, 22.55, 23.25,
23.55.

SABADOS:

7.55, 8.55, 9.55, 11.55, 12.55, 13.55, 14.55,
17.55, 18.55, 19.55, 20.55, 21.55.

DOMINGOS

12.55, 13.55, 14.55, 17.55, 18.55, 21.00, 21.55.

“GUITARRA TRASNOCHADA”

Arsenio Aguirre es autor de más de un éxito; sin embargo, le anima una secreta humildad rayana en timidez. Esa fue una de las razones para que no pudiésemos entrevistarlo hasta hoy.

—Este incurable mal de escribir y componer comenzó a manifestarse desde mi niñez —nos dice. Y comienza a desovillar recuerdos...

—A mediados del año 56. Yo miraba la luna romper sus formas luminosas sobre las altas cumbres, bajo la noche azul de Santiago de Chile. Añoranzas de ausencias y esta guitarra que traspasa conmigo, me fueron regalando coplas para mi zamza, que se llamó luego “Guitarra Traspasada”. El éxito de una obra es un misterio; sin embargo, conociendo el gusto musical de la gente que me rodeaba, presentía su aceptación por el tema.

—¿Dónde fue estrenada?

—Yo la estrené en Radio Minería, de Santiago de Chile; pero quienes la llevaron al éxito fueron Arbós y Narváez.

Justamente cuando ellos la habían impuesto, y ya numerosos intérpretes la habían adoptado para sus repertorios y se la escuchaba con frecuencia en radios y en vivo, yo necesitaba trabajar y, por lo tanto, me apersoné a una emisora importante de la Capital. Solicité hablar con el director artístico de la misma, quien me tuvo en la “amansadora” larguísimo tiempo, hasta que finalmente me atendió con evidente mal humor.

Yo lo saludé bastante asustado, proponiéndole regresar otro día, cuando estuviese menos ocupado. Su respuesta fue enérgica:

—Dígame ahora lo que tenga que decirme, así tal vez se evite volver otro día.

Presintiendo por anticipado mi fracaso, le expliqué que necesitaba trabajar, que yo era cantor y guitarrero, y de paso, como para reforzar mis antecedentes, le conté que yo era el autor de “El quiaqueño”, “Chicha Chola”, “La dejé partir” y trescientas obras más, pero le aclaré que la más concreta referencia era “Guitarra traspasada”.

Si, si —me respondió—. “Guitarra traspasada”. Pero es imposible hablar de trabajo porque hoy debuta un conjunto que actuará por espacio de tres meses; luego debuta fulano, contratado por dos meses, después peengano con...

ARSENIO AGUIRRE



Como siguiera acumulando meses, le dije:

—Bueno, eso quiere decir que tendría que darme una vuelta dentro de un año y medio más o menos, ¿verdad?

—¿Y qué quiere? —me dijo—. El programa está completo.

—Bier, señor, lamento que se haya molestado en atenderme. Pero quisiera hacerle una última pregunta. Cuando regrese, dentro de un año y medio, ¿tendré que volver por la mañana o por la tarde?... —Y me fui, silbando despacito, “Guitarra traspasada”.

Sin embargo —continúa Arsenio Aguirre sus confidencias— no todos fueron inconvenientes. En realidad, el saldo es satisfactorio. Especialmente en cuanto a gestos amistosos.

Nos dispusimos a escuchar otra anécdota interesante. Efectivamente: Aguirre comenzó de esta manera:

—Es mi paisano Atahualpa Yupanqui, a quien siempre admiré, el que me dio inmensa satisfacción. Cuando escribió para esta misma revista sus impresiones del viaje por el Japón, contó que estando de visita en una casa de Tokio, entre la ceremoniosa intimidad oriental, la dueña de casa apareció de pronto con una guitarra, y pulsando exóticos acordes, comenzó a cantar “Guitarra traspasada”. Al mencionarme Atahualpa en aquella nota, gané comentarios elogiosos y llenos de simpatía de mis colegas. Muchos me escribieron para felicitarme. ¿No le parece un hermoso recuerdo? —nos dice Arsenio Aguirre—. Este ejemplo nos muestra que si la música de ayer no tuviera una capacidad de un mañana, sólo hubiera servido para archivar un recuerdo. Pero la música es de todos los tiempos. Por eso la música nueva, inspirada en lo tradicional, es la del hombre de todos los tiempos y de todos los lugares. Las generaciones futuras, y los hombres de otras razas, pueden asomarse a nuestra idiosincrasia a través de nuestra música. Creo que debe actualizarse sin salir de la huella. El compositor debe crear sin olvidarse del pueblo, del paisaje, de sus tribulaciones, su espiritualidad. Jerarquizar el verso, aunque no elevarlo a un punto que se nos escape a nosotros mismos.

Este es Arsenio Aguirre y esta su obra vigorosa y sentimental, que se cantó y se canta con la oposición que su autor supo vencer en cada uno de sus versos.

ALMA GARCIA

DISCOGRAFIA

“GUITARRA TRASNOCHADA”

LOS FRONTERIZOS ... Phillips

LOS CHALCHALEROS ... Odeón

ATAHUALPA YUPANQUI Odeón

ARSENIO AGUIRRE Victor

FOLKLORE

ENSEÑA

GUITARRA

“EL CORRALERO”

TONADA - CANCION

De SERGIO SAUVALLE

^{la} ^{re}
Ta muy malo el corralero
^{Mi 7} ^{la}
Ahí en el potrero como viejo está
^{re} ^{Do}
Hay que ayudarlo a que muera
^{re} ^{la}
para que no sufra más.
^{la} ^{re}
Siempre fuiste el más certero
^{Mi 7} ^{la}
Por eso debes su mal aliviar

^{La} ^{Re}
Junto al estero del bajo
^{Mi 7} ^{La}
Lo encontré vencido casi al expirar
^{re} ^{Do}
Me acerqué muy lentamente
^{re} ^{la}
Y se lo quise explicar,
^{la} ^{re}
Pero al verlo resignado
^{Mi 7} ^{la} ^{ia}
Me tembló la mano y me puse a llorar.

^{La} ^{Re} ^{La}
Cómo pretenden que yo
^{Fa#7} ^{si}
que lo cuidé de potrillo
^{re} ^{Mi 7} ^{La}
clave en su pecho un cuchillo
^{Mi 7} ^{La}
porque el patrón lo ordenó,
^{La} ^{Re} ^{La}
Déjenlo nomás pastar
^{Fa#7} ^{si}
No rechacen mi consejo
^{re} ^{Mi 7} ^{La}
Que yo lo voy a enterrar
^{Mi 7} ^{La}
Cuando se muera de viejo.

^{La} ^{Re} ^{La}
Cómo pretenden que yo
^{Fa#7} ^{si}
que lo cuidé de potrillo
^{re} ^{Mi 7} ^{La}
clave en su pecho un cuchillo
^{Mi 7} ^{La}
porque el patrón lo ordenó,
^{La} ^{Re} ^{La}
Déjenlo nomás pastar
^{Fa#7} ^{si}
No rechacen mi consejo
^{re} ^{Mi 7} ^{La}
Que yo lo voy a enterrar
^{Mi 7} ^{La}
Cuando se muera de viejo.

CIFRADO

la	re	Mi 7	Do	La	Re	F#7	si
100	101	100	100	100	102	C2	C2
201	203	203	201	202	203	301	203
302	302	301	300	302	302	402	304
402	400	402	402	402	400	503	404
500	500	502	503	500	500		
600		600		600			

¿TIENE PROBLEMAS DE SONORIDAD EN SU GUITARRA?

La solución es...
CUERDAS MUSICALES



**MAYOR POTENCIA
MEJOR AFINACION
TENSION ADECUADA**

Muchos años de experiencia en la confección de cuerdas para instrumentos musicales le aseguran una elección acertada.

Distribuye:

C. I. M. A. Distribuidora
TODO PARA LA MUSICA

COCHABAMBA 3643

Buenos Aires
T. E. 97-1109



**RADIO
ARGENTINA**

**MUSICA DE
ACTUALIDAD**

**UNA VENTANA
A L'EXITO**

LUNES A VIERNES: 15 HORAS.
Animación: ANTONIO BARRIOS

LA PLATA EN EL AIRE

LUNES A VIERNES: 12.30 HORAS
SABADOS: 21 HORAS

Animación: JUAN CARLOS RAVASSO

**EL PROGRAMA DE
MARTHA Y SILVIO**

MARTES Y JUEVES: 14 HORAS

Animadores:

MARTHA MORENO - SILVIO SOLDAN
con DANIEL DURAN

**PROGRAMAS EN LA
AVANZADA DE LA
RADIOFONIA ARGENTINA**

**LA INFORMACION
MAS SERIA
Y COMPLETA
LA ENCONTRARA
USTED EN...**

**EL
LITORAL**

DIARIO DE LA MAÑANA

DIREC., RED. Y ADM.

BELGRANO 1624

T. E. 2227
CORRIENTES

NOTICIERO NATIVO



**LAS PEÑAS Y "FOLKLORE"
VAN DE LA MANO**

EL 28 DE DICIEMBRE "FOLKLORE" RECIBIO GRATAS VISITAS

Representantes de importantes peñas, músicos y gente vinculada al movimiento peñero se hicieron presentes para saludar a don Alberto Honegger y desear un buen año a nuestra revista. Pero la reunión tuvo una importante derivación. Se conversó sobre problemas comunes, se expusieron preocupaciones de la gente de las peñas sobre la elevación de los costos necesarios para llevar a cabo sus programas artísticos y finalmente se resolvió realizar mensualmente una reunión entre representantes de todas las peñas en la sede de FOLKLORE, para intercambiar ideas y tratar de solucionar entre todos los problemas que deben afrontar.

Se resolvió que el martes 18 de enero a las 19 horas, tenga lugar la primera reunión en la sede de FOLKLORE. Los señores Alfredo Zaccai, Srta. Palmucci, J. Antonio Morteo y Pascual Martínez fueron designados promotores de la reunión.

Estuvieron presentes, entre otros, los señores Alfredo Zaccai (Mi Buena Estrella), Pascual Martínez (Frontera Norte), Víctor Jaimes Freyre (La Peñita), María Elena Palmucci y Juan José Palmucci (La Tacuarita), E. Luis Campolucci (La Montonera), Félix Eazarret y Gabino Cornejo (San Lorenzo), José Bellantuano (Ara-Vera), Raúl López y Ricardo Chico (El Resplandor), Ricardo Basalo (Banco Nación), Mabel Lacabe (La Cuyanita), Sra. de Sousu (Los Troncos), Pablo Fariás (La 7 de Abril). También se encontraban presentes los señores Coco Refrancone, Vicente Urso, Gabriel Gutiérrez, Juan Antonio Morte, Juan de los Santos Amores, Marcos Renée Juárez, Alberto Palacios, Jorge Altavista, etc.

A todos muchas gracias. A todos, mucho éxito en la iniciativa de las reuniones mensuales, que FOLKLORE apoya y auspicia.





Esta foto muestra a los alumnos de la peña MARTIN FIERRO que brindaron una estampa folklórica de jerarquía, bajo la dirección del profesor Rubén Reinaldo Rodríguez.

FIESTA EN "MARTIN FIERRO" DE MATADEROS

La Asociación José Hernández, de Bragado 5950, vistió sus mejores galas para celebrar el 8º cumpleaños de su Peña "MARTIN FIERRO". Ocho años de duro batallar en la huella nativa, pero no fueron en vano los esfuerzos de su gente, los que iniciaron los que están y todos aquellos que de una u otra forma han trabajado en bien de la institución, para hacer de "MARTIN FIERRO" una de las peñas de mayor envergadura, con que cuenta la Capital, verdadero orgullo de todos los que andamos en el quehacer vernáculo. Exitos como éste de "MARTIN FIERRO" deben destacarse y seríamos injustos si así no lo hiciéramos porque creemos que es el mejor aliciente que podemos brindarles desde estas páginas a los que trabajan y hacen las cosas bien. FOLKLORE les dice: "Felicitaciones, y ¡adelante!..."



Alumnos menores de la peña, que también dieron su enusiasmado aporte en el Octavo Aniversario, con la disciplina a que nos tienen acostumbrados en todas sus actuaciones.

GUIA DE PEÑAS

VIERNES 14 DE ENERO

Peña ALBA, Club Nandubay, Honduras 3144, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto LOS ANDINOS.

Peña EL HUINCA, Asociación Hijos del Ayunt. de Oleiros. Piedras 848, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto SUPAY-HUASI.

SABADO 15 DE ENERO

Peña LOS TRONCOS, Club Arquitectura. Fco. Beiró 2200, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

Peña EL PICASU, Club Soc. y Dep. Splendid. Bahía Blanca 1144, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto KARU-MANTA.

Peña CLUB SAN LORENZO DE ALMAGRO. Inclán 4300, Capital, 22 hs. Actúan los conjuntos WALDO BELLOSO y KAUSANI.

DOMINGO 16 DE ENERO

Peña LA PEÑITA. Sarmiento 875, Capital, De 20 a 23 hs.

Peña CIRCULO TRADICION. Moreno 2583, Capital, 19 hs. Salón y Terraza.

JUEVES 20 DE ENERO

Peña EL ALGARROBO". Bartolomé Mitre 970, Capital, 22 hs. Actúan los conjuntos JOSE SIAREZ y PEDRO TOSCANO.

VIERNES 21 DE ENERO

Peña ALBA, Club Nandubay, Honduras 4144, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto LOS ANDINOS.

Peña EL HUINCA, Asoc. Hijos del Ayunt. de Oleiros. Piedras 848, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto SUPAY-HUASI.

SABADO 22 DE ENERO

Peña FRONTERA NORTE, Club Social Lynch, Victorino de la Plaza 123, Villa Lynch, 22 hs. Actúa el conjunto ECOS DE MI TIERRA.

Peña MARTIN FIERRO, Asociación JOSE HERNANDEZ, Bragado 5950, Capital, 22 hs. Actúan los conjuntos WALDO BELLOSO y NESTOR BALESTRA. Anima Carlos Inclán. Esta peña ha de efectuarse en el amplio salón y terraza del segundo piso.

DOMINGO 23 DE ENERO

Peña LA PEÑITA. Sarmiento 875, Capital. De 20 a 23 hs.

Peña CIRCULO TRADICION. Moreno 2583, Capital, 19 hs. Salón y Terraza.

JUEVES 27 DE ENERO

Peña EL ALGARROBO. Bmé. Mitre 970, Capital, 22 hs. Actúan los conjuntos JOSE SIAREZ y PEDRO TOSCANO.

FOLKLORE en CW1 RADIO COLONIA

"EL RANCHO DE JULIO CORIA"

UN RINCON TRADICIONALISTA
DEDICADO A EXALTAR CANTOS
Y COSTUMBRES ARGENTINOS

SABADOS 18.30 (hora argentina)

FIESTA GUARANI

Conducción de
OSVALDO MARIO MORON

Dirección musical de
ALEJANDRO HERNANDEZ

MIERCOLES 18.30

SABADOS 20.05 (hora argentina)

GRATIS



Solicite Folletos de Colección de Ciencias Ocultas. Magia, Astrología, Sensualismo, Naturismo, Magnetismo, etcétera.

El Arte de Echar las Cartas, El Arte de Magnetizar. Los Entretelones del Placer, Nuevas Cartas Gitanas: porvenir, futuro,

etcétera. Las Magias: Negra, Blanca, Roja, Amoroso o Verde, La Ciencia del Amor, Lo que debe saber la novia antes de casarse, etc.

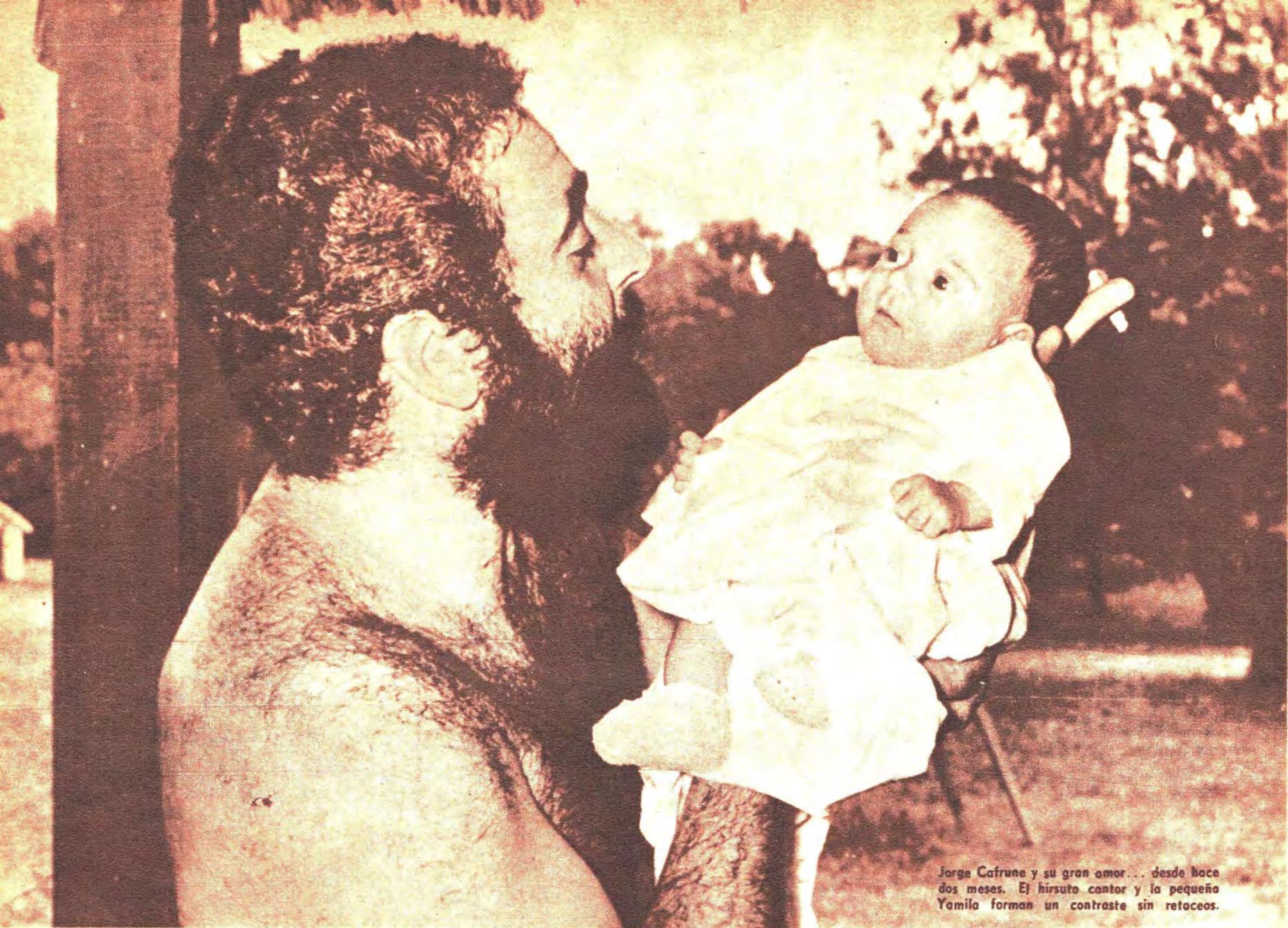
LA SANTA CRUZ DE CARAVACA



Tesoro de Oraciones de suma virtud y eficacia para dolencia moral, etc. Un sinnúmero de prácticas para librar de hechizos y encantamientos.

CASA INCAICA

CASILLA DE CORREO Nº 3 • SANTA FE



Jorge Cafrune y su gran amor... desde hace dos meses. El hirsuto cantor y la pequeña Yamila forman un contraste sin retaceos.

EN LA CHACRA, CON CAFRUNE

- DIEZ HECTAREAS Y MUCHA PAZ
- PILETA PARA LOS AMIGOS...
- ...Y UNA HIJA QUE YA MANDA A TODOS!

HEMOS pasado un día con Jorge Cafrune en su chacra de Los Cardales. El popular cantor nos había invitado hace tiempo a conocer su casa, en la que pone todo su orgullo.

—Llego a Los Cardales y terminan todas mis preocupaciones... —nos suele decir “el turco”...

Y allá fuimos. Por la rápida ruta panamericana salimos a la carretera que sigue hacia Baradero y Campana. A pocos kilómetros de esta localidad tomamos un camino de tierra que sale hacia a la izquierda. Ocho kilómetros por ese camino —felizmente no había llovido— y llegamos a la chacra.

■ GUARDAMONTES EN LA PAMPA

Apenas pasamos la tranqueras vimos una silueta que en otro paisaje hubiera resultado familiar pero que aquí, en las suaves lomas de Los Cardales, resultaba un tanto extraña: un gaucho a caballo, con sus grandes guardamontes salteño. Por supuesto, era Jorge Cafrune... Vino al gran galope saludándonos con gritos montoneros.

—Los quería esperar de a caballo y con los trajes de mi provincia —nos dijo riendo—. Ya sé que aquí el guardamontes no sirve para nada pero de cuando en cuando lo uso para no olvidarme de Perico del Carmen...

Al paso él y nosotros en primera, avanzamos hacia la casa: una bonita casa rodeada de árboles, con tres cuerpos de edificio y una linda pileta al frente. Este es el refugio de Cafrune: el escondrijo donde el artista acaricia su máximo tesoro, la pequeña Yamila, que ya cumple dos meses.

—¿Cuando cumplió un mes, saben lo que le regalé? Una pata y siete patitos. Recorrí todas las chacras para encontrarlos...

Y llegamos a la casa. La señora de Cafrune y su señora madre nos reciben cordialmente. Adentro, Yamila duerme. Pronto su “reloj” infalible deberá despertarla para almorzar... Entretanto, nosotros inspeccionamos el asado que Cafrune ha estado preparando.

—¿Puede cambiarse nada por esto? —nos dice “el turco”—. ¿Puede cambiarse algo por

esta paz, esta soledad, este cielo... y este aroma de asado abriendo el apetito de los buenos amigos que vienen a visitarme?

Tiene razón Cafrune. Estos tesoros son invalorable...

Pronto estuvo listo el asado. Le hicimos los honores en forma, lo que equivale a decir que no quedaron ni los huesos... El pobre "Inca" —un magnífico boxer que nos miraba con ojos de goloso— debió resignarse a unas achuras que perdonamos por casualidad.

El día estaba fresco y soleado. Jorge Cafrune nos invita a ver su chacra. Sugerimos vagamente que sería muy bueno dormir una siestita. Pero el dueño de casa es implacable: quiere, exige, que veamos la chacra...

Y salimos. Diez hectáreas, usina propia, tres vacas dos terneras, frutales, toda clase de verduras. No hay gallinas; el chacarero Cafrune le molestan los cacareos. Sembrados, alambrados, árboles bien distribuidos, un tractor, una camioneta —"tuve que comprarla por el barro. Una vez que sitió el barro y no pude llegar a tiempo al Odeón. Pero a mi me divierte mucho andar peludiando con la camioneta cuando el barro se pone pegajoso..."—, su automóvil, sulky, break, cuatro caballos —"dos para tirar dos para montar"—, ...y hubiéramos seguido con el inventario si no fuera que la señora de Cafrune nos hizo señas desde lejos indicándonos que era el momento de la aparición de Yamila. Bendicimos la oportunidad de concluir la caminata y retornamos para ver a la niña.

No vamos a hablar de ella: las fotografías que acompañan esta nota son suficientemen-

te elocuentes para que los lectores la aprecien. Solo diremos que Cafrune, el recio barbudo, el viril cantor de las cosas argentinas, se redujo a un baboso y chocho padre que la levantaba en brazos, la apretaba contra su pecho, le hacía cosquillas con sus barbas, espiaba su sonrisa, todavía floreciente, le decía las ternuras que todos los padres dicen a sus hijos... Y el cantor cuya voz parece una expresión machaza de lo mejor del país era ahora la imagen eterna del padre enamorado...

■ "ESTO ALARGA MI VIDA..."

Cuando terminó el almuerzo de Yamila entramos todos a la casa. Una casa donde la presencia femenina se nota a cada paso. Así lo dijimos y Cafrune protestó un poco:

—¡No tanto presencia femenina! Yo diseñé la cocina y la hice arreglar a mi gusto...

Y, efectivamente, la cocina de la casa es un hermoso ambiente de azulejos donde el confort y la elegancia se combinan armoniosamente. Una casa fresca y acogedora donde da gusto vivir. Recordamos entonces que muchas veces nos burlamos amistosamente de Cafrune, preguntándole qué clase de locura le había acometido para vivir a dos horas de Buenos Aires y obligarse —cuando tiene actuación— a salir muy temprano y volver tardísimo. Ahora nos damos cuenta que Cafrune tiene razón: por lejos que sea, el esfuerzo de viajar hasta allá vale la pena cuando le esperan la paz, la comodi-

dad y la intimidad de ese hogar. La señora de Cafrune rige allí las reindas del hogar con dulzura y firmeza. El "turco" sabe que ése es su hogar para siempre. Vale la pena tenerlo allí, lejos del barullo de Buenos Aires.

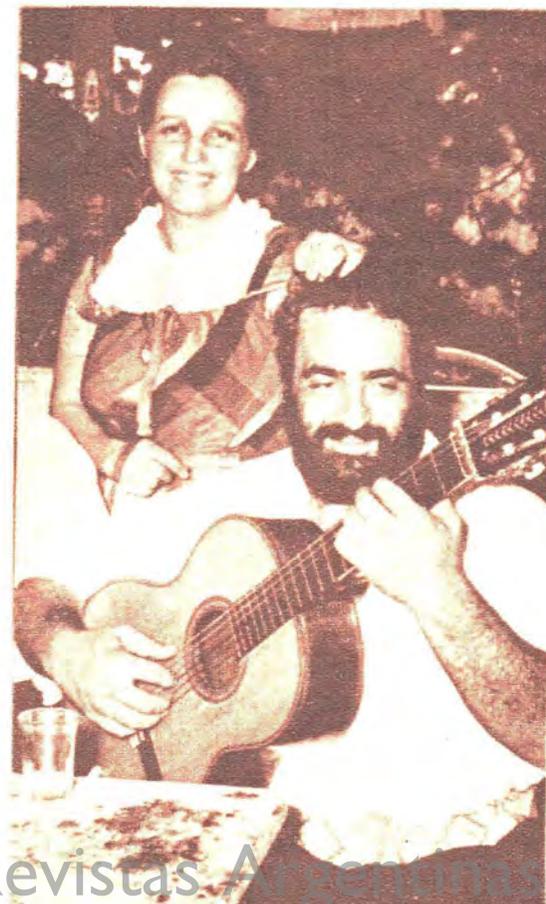
—Yo sé que esta chacra va a alargar mis días —dice—. El aire de aquí es distinto y la felicidad de vivir en este lugar tiene que compensarse con menos colesterol y menos arterioesclerosis...

La conversación deriva hacia lo científico, entre mate y mate. Hablamos de muchas cosas. De sus próximas giras, de su futura actuación en Cosquín, de la grabación de "Los Caudillos" que debe hacer en el mes de febrero. Hablamos del doctor Bernardo Nucenovich, ese irremplazable amigo de Cafrune que fue quien le aconsejó comprar la chacra. Y entre charla y charla se nos fue pasando el día.

Cuando emprendimos el regreso ya estábamos nostálgicos del lugar. Envidiosos del privilegio de Cafrune. Y contentos de ver a nuestro amigo en esa copiosa felicidad.

Cuando nos despedíamos, se escuchó un llanto dentro de la casa. Y mientras el auto arrancaba, solo vimos la corpulenta figura del "turco" corriendo hacia adentro, para ponerle a Yamila el chupete o acomodarla en su cunita o simplemente mirarla, con una sonrisa embobada floreciéndole las legendarias barbas...

FALUCHO



Con guardamonte y sombrero ancho, Cafrune, en la galería de su casa, con su señora y su suegra. Con ellos uno amigo.

Como una musa inspiradora, la señora de Cafrune quedó atrás del cantor. Y en la mesa, el vaso ya está vacío.

EN TONO MAYOR...

Dos números más para el Festival de Baradero, ya confirmados en su asistencia: Ramona Galarza y Los de Salta, que se incorporan a la extensa nómina de artistas que hemos difundido en su momento.

La famosa "Pasto Verde", aquella Carmen Funes que inspiró la conocida zamba, ha sido motivo de un homenaje que el pueblo y el gobierno de Neuquén rindieron a su memoria colocando un monolito en la tapera de la posta donde la "Pasto Verde" dió albergue y ternura a los viajeros del desierto.



Los Trovadores del Norte, dirigidos por Bernardo Rubin, viajarán a España en Abril. Antes lo harán a Venezuela y estarán presentes, también, en el Festival de la Doma, en el de Baradero y en el Festival del Trigo de San Jenaro Norte. El dinámico conjunto —que acaba de lanzar un long-play en el que incluyen temas como "El Corralero", "El Turco Julio" y "Caracolero"— harán una amplia gira por varios países de Europa, después de cumplir sus compromisos en la madre patria.

"Pincelada Riojana" es un buen disco del Chango Nieto que contiene selecciones de temas propios de la provincia del Chacho, con composiciones de Ramón Navarro, Angel Molina y Juan Carlos Soria. Entre el canto del Chango Nieto y el recitado del Chango Cárdenas, su primer guitarrista, "Pincelada Riojana" es una expresión jerarquizada y auténtica del folklore del noroeste.

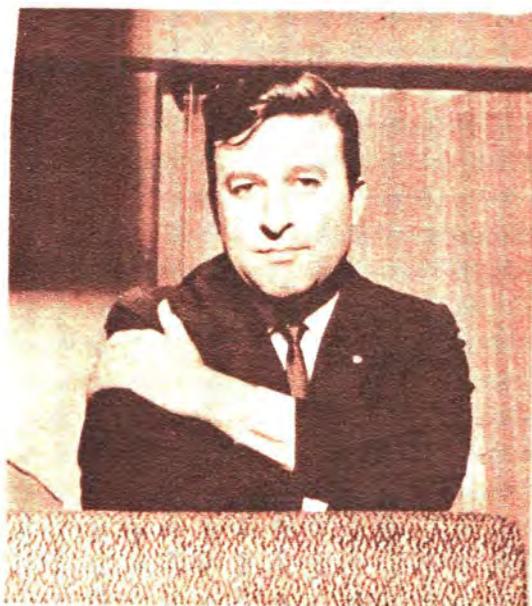
Canal 8 de Montevideo distinguió con una medalla de oro a las figuras relevantes de 1964. Entre ellas, el conjunto Los de Salta, que fue considerado el mejor conjunto folklórico que actuó en las cámaras del canal oriental. En el mismo canal ha actuado con éxito Gerardo Macchi Falú, que ya tiene relieves propios como para ser recordado más que un simple sobrino del otro Falú, el grande—quien ha sido contratado por Odeón para grabar su primer simple.



Hablando de La Rioja: Eliseo Imperio ha sido contratado por Radio Belgrano para actuar en "El Arco de la Fortuna" los domingos de 18 a 20.

Nélida Argentina Zenon, la simpática correntina que obtuvo el primer premio como solista en Cosquín 64, ha sido contratada por Music Hall. Su primer simple contiene dos temas que le pertenecen: "Mate Cocido" y "A San Baltasar".

En el Teatro Carpa Olimpo de Mar del Plata actúa desde el 4 del corriente el espectáculo "Esto es Folklore", con Ariel Ramírez, Los Chalchaleros, Los Huanca Hua, Raulito Barboza y su conjunto, Jaime Torres y bailarines varios. También actúan en Mar del Plata, Los Andariegos, que permanecerán en "La Perla del Atlántico" hasta fines de febrero; lo hacen en la Peña de Fernando Ochoa y El Mensú —local recientemente inaugurado por Ramón Ayala—.



"Estoy de Vuelta" es la canción que ha grabado Julio César Isella en su nueva etapa de solista. Es casi simbólico el título de la canción, que se integra, en el simple de Philips, con "El Corralero".

Juan José García, "el Negro García", hace la friolera de cuarenta años que anda payando por los campos y las ciudades argentinos. El popular payador fue homenajeado en el Centro Tradicionalista El Rodeo, de El Palomar, entregándosele una medalla recordatoria de su larga y popular trayectoria.

Los Cantores de Salavina han firmado contrato de exclusividad con Canal 9 hasta fines de marzo. Por Radio El Mundo actúan los martes y viernes a las 21,30 horas.



Un buen conjunto: Pachamama, integrado por Carlos, Antonio y Benito Arias y Jesús Alfredo Díaz. Son de Arrecifes, han actuado por radios y canales de la Capital Federal y actualmente se presentan en Remates Musicales de Canal 9. Son notables sus grabaciones de "A mi Cafayateña", chaya de Luis Rizzini, "Carpa Salteña", zamba de J. J. Sala y "Niñito Jesús", villancico de Oscar Valle.

Los Chilicotes andarán mucho este año: durante todo el mes de febrero animarán las excursiones que el buque Cabo San Vicente hará por los canales fueguinos. Y en mayo comenzarán una larga gira que empezará en España y concluirá el Medio Oriente.

Una significativa muestra de la repercusión de nuestra cultura en el mundo ha sido organizada por la Cancillería en el Teatro Municipal General San Martín de Buenos Aires. Pueden apreciarse allí muchas grabaciones de nuestro género editadas en el exterior, entre ellas "El Payador Perseguido" prensado en España y Japón; "Argentino", editado en Bélgica, "The virtuoso Eduardo Falú", también en Bélgica y "Misa Criolla" en Holanda, Alemania y Estados Unidos. Observamos que uno de los discos de Ramona Galarza, editado en Japón, tiene como subtítulo "la novia de los cien barrios". ¿Será una equivocación".



“EL JAPON CONOCE A LA ARGENTINA A TRAVES DE SU MUSICA”

nos dice

EDUARDO FALU

EN las breves semanas que pasó Eduardo Falú en el país, haciendo un intermedio de su actuación en el Japón —que durará hasta fines de marzo— logramos entrevistarlo, no sin que tuviéramos dificultades para ello, dado los compromisos que tuvo que afrontar el destacado guitarrista. Más delgado y ahora con el vicio del cigarrillo, Eduardo Falú atendió a FOLKLORE con su cordialidad de siempre: al día siguiente partía para una playa con su familia.

—¿Para olvidarse del frío del Japón, don Eduardo? —le preguntamos.

—La verdad es que el invierno japonés es muy intenso y las casas no están demasiado preparadas para resistirlo. Sin embargo, los japoneses tienen una buena y agradable costumbre: debajo de las mesitas donde se suele comer —colocan una especie de calentador donde los comensales meten sus pies. Y ya se sabe que teniendo los pies calientes... todo lo demás anda bien.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Eduardo Falú y su interprete, esta dama japonesa es la voz nipona de nuestro gran guitarrista, y entrega al público de su país la esencia del mensaje argentino.



Los japoneses, con su tradicional hospitalidad, invitan frecuentemente a Falú a su casa. Y él paga la hospitalidad con la única moneda posible: su arte...

■ NUESTRA MUSICA

Falú vuelve encantado del país del Sol Naciente. Ha recorrido toda la parte central y sur del Japón, dando conciertos cuya duración en promedio es de dos horas.

—Toco unas 18 canciones por concierto. Primero interpreto seis, luego se hace un corto intervalo; en la segunda toco cuatro, generalmente las más largas, y luego concluyo con otras seis, habitualmente cantadas. Y luego dos "bis". Cada canción es precedida por una explicación de mi intérprete o por la lectura de la letra; y he notado que el público, cuando escucha las palabras vertidas a su idioma, cierra los ojos y se extiende muellemente sobre los asientos, como para percibir en total abstracción el sentido de las letras, que ellos califican de verdaderas poesías.

—¿Qué canciones gustan más?

—Les gusta mucho "Jangadero", "Minero Potosino" y "La Nochera". De "Minero Potosino" puedo contar algo que siempre me conmueve: cuando la interpreté por primera vez, había ocurrido una catástrofe en el sur del país, con derrumbes en una mina. Cuando oyeron en Tokio esa canción, un grupo de ciudadanos me pidió que la cantara de nuevo para hacer una colecta en beneficio de los mineros damnificados y su familia. Y ahora, en este último viaje, canté esa misma canción en el mismo pueblo donde ocurrió esa desgracia, y algunos de los trabajadores sobrevivientes vinieron a agradecerme mi contribución a esa colecta...

Agrega Falú que a los japoneses les gusta mucho las letras de nuestras canciones que

● LA MUSICA Y EL CANTO: NUESTROS EMBAJADORES

se refieren al hombre en su paisaje, en su trabajo. A través de esas palabras empiezan a conocer la Argentina.

—Resulta bastante sorprendente —y por supuesto agradable— encontrarse en algún punto remoto del Japón a gente que habla español y otros que integran "clubes latino-americanos" para escuchar música nuestra. Los Fronterizos y Ariel Ramírez son muy conocidos allá, como lo es, desde luego, Atahualpa Yupanqui. También el tango es bien difundido.

—¿La gente le pide a usted que toque tangos?

—No. Se sabe perfectamente que yo hago solamente folklore y distinguen entre la música ciudadana y la del interior. Pero a veces incluyo un tango en mis programas, porque sé que les agrada. Entre las obras de interpretación, sin canto, les conmueve mucho "El Cóndor Pasa", "Nevando Está" y "Preludio y Danza". Pero tal vez sea "Trémolo" lo que más piden.

—¿Es cordial la gente allá?

—Sumamente cordial y hospitalaria. Cuando terminan mis conciertos casi siempre vienen a verme al camarín o al hotel donde me alojo. Me miran y me tocan las manos, examinan la guitarra y me hacen preguntas sobre la técnica instrumental. Hay bastantes japoneses que tocan guitarra; allá se están fabricando ahora guitarras del tipo de las que usamos aquí.

■ UN GRAN PUEBLO

Falú nos habla ahora de su experiencia con el pueblo japonés.

—Es un gran pueblo, indudablemente. Japón se revela al extranjero a través de dos caras: su aspecto industrial, sencillamente maravilloso, y el lado místico, diríamos así, de su espiritualidad. He viajado en trenes que se manejan solos a control remoto, a doscientos kilómetros por hora, en un alarde técnico que asombra. He visto enormes fábricas donde se construye de todo. He visto ciudades modernas y formas de vida totalmente occidentales. Pero al lado de ese rostro nuevo y moderno del Japón existe también la otra faz: la de los monjes budistas, los hombres que consagran su vida a su religión con absoluto retiro del mundo. He visto algunos de sus ritos y me han impresionado por la profunda fe que sugieren. Hablé con muchos monjes, algunos de ellos adscritos a la secta del "Zen", que es una especie de método filosófico para alcanzar la perfección interior a través de una disciplina física muy severa. Tal vez sea esta dualidad lo que me ha impresionado más en el Japón, país que sabe unir lo moderno con las tradiciones más antiguas...

—Volviendo a su actuación, ¿cómo son los teatros?

—Muy modernos, muy grandes y muy cómodos. El público es muy disciplinado; no se oye un murmullo ni el sonido de una moneda cuando el intérprete lee las explicaciones y mucho menos cuando uno actúa.

—¿Cuánto cuesta la entrada a sus conciertos?

—Aproximadamente unos 500 pesos argentinos. Pero existe una sociedad de amigos de la música que agrupa en todo el Japón a unos 600.000 socios, para los cuales el precio de la entrada es más barato.

—¿Usted viaja con su guitarra?
Siempre. Y también con mi cámara fotográfica...

—Usted ha regresado a la Argentina en vísperas de Navidad. En Japón, país de religión shinoísta y budista, ¿se nota la proximidad de esta fiesta esencialmente cristiana?

—¿Qué si se nota? En todos lados hay grandes carteles de "Merry Christmas" y preparativos de fiesta igual que en cualquier país europeo o americano. Yo pregunté como podía estar tan extendido este festejo en un pueblo que tiene, sobre 90 millones de habitantes, sólo 300.000 cristianos. Y me contestaron que el pueblo japonés tiene una muy remota idea de lo que es la Navidad... pero como le gustan las fiestas, les viene muy bien la festividad cristiana para aprovechar y divertirse...

Ríe Falú acordándose de esas y otras anécdotas. Nos cuenta también una tocante ceremonia que asistió, cruzando el mar de una isla a otra, cuando los viajeros del buque improvisaron una recordación religiosa de unos naufragos que perdieron la vida en ese lugar.

—En Japón la muerte está en la naturaleza: en los tremendos tifones —uno de ellos asoló Tokio la noche de mi estreno, sin que impidiera que el teatro de 2500 butacas estuviera lleno—, en los terremotos, en las copiosas lluvias que pueden inundar pueblos enteros en un momento. La naturaleza es allí demasiado fuerte, demasiado vigorosa. Tal vez sea esa presencia tácita de la muerte lo que da al pueblo japonés su heroísmo, su fatalismo y cierta elegancia de vida que no está reñida con su profunda laboriosidad.

—¿Extraña a su país, Eduardo?

—Imagínese... Son casi tres meses en que difícilmente se escucha español, en que no se ven amigos, en que uno se mueve en un país extraño en costumbres, en comida, en lenguaje... Pero la cordialidad de los japoneses hace que a veces uno olvide un poco la lejanía. Sin embargo, tres meses es mucho para estar lejos de la familia y de la patria. Pero yo tomo mi gira no solamente como un compromiso profesional, sino —y no parezca jactancia— como una suerte de embajada argentina; una embajada que quiere llevar a ese noble pueblo lo mejor de lo nuestro. Nuestro espíritu, nuestras expresiones musicales, nuestro paisaje, la producción perdurable de nuestros mejores compositores y letristas. Por eso la ausencia me es soportable; no solo porque allí todo se hace para que no nos invada la nostalgia, sino porque siento que estoy cumpliendo, cada vez que abrazo la guitarra, con una alta misión nacional. Y eso ayuda mucho para afrontar la tristeza de la ausencia...

Las palabras de Falú han puesto seriedad a la reunión. Nos lo imaginamos llevando a ese pueblo exótico la imagen de nuestra Patria a través de su arte insuperable. Y desaparece entonces el Falú artista, el Falú compositor, el Falú guitarrista, para ser ahora un insigne representante de lo mejor del país, que nos honra en el exterior.

FELIX LUNA

アルゼンチンの国宝！世界のギタリスト！
再び感動を呼ぶ！ギター之魂！

エドゥアルド・ファルー

来日公演

9月10日金 10月1日金 毎夕6:30
日比谷公会堂 各プレイガイド AV1,200 DY 800
前売中 BV1,000 CV 500

百万人の皆さまにご愛用頂いている！

ゼンオンギター

Y así anuncia al público japonés la empresa que ha llevado a Falú al país del sol naciente. Nosotros no entendemos nada, pero suponemos que allí debe decir "Eduardo Falú y su guitarra", ¿no les parece a ustedes?



Cuando no hay semáforos, las calles japonesas se cruzan agitando esta bandera, tal como lo hace Falú, para evitar que los automóviles atropellen a los peatones. ¿Buena precaución, no?



por IVAN RENE COSENTINO

VIAJANDO POR EL LITORAL CON RAULITO BARBOZA

CBS. 33 rpm. 30 cm. 8579 monoaural

FAZ "A":

1. *El payé*, chamamé. (Valerio Duarte - Pedro Mendoza). (°)
2. *Moncho Gómez*, chamamé. (Raulito Barboza - Juancito El Peregrino).
3. *El hornerito*, rasguido doble. (Julio Luján - Pircó Rojas).
4. *Marcelino Rosa Rivero*, chamamé. (Julio Montes). (°)
5. *La llorona*, chamamé. Popular.
6. *Así se baila el chamamé*, chamamé. (Mario Millán Medina). (°)

FAZ "B":

1. *La guampada*, chamamé. (Mario Millán Medina). (°)
2. *A Bella Vista*, polka. (Pedro Mendoza).
3. *La trigueña*, rasguido doble. (Luis Ferreyra). (°)
4. *Don Greatti*, valseado. (R. Barboza).
5. *Paisano correntino*, chamamé. (Pedro de Ciervi - Leopoldo Castillo). (°)
6. *Doña Juana*, chamamé. (Luis Nelly). (°) Canta Juancito El Peregrino.

La música correntina siempre ha sido menospreciada por un gran número de oyentes. La raíz del problema más que musical es social. El sabor de la música correntina, la gracia, el espíritu rítmico que la mueve son elementos suficientes para demostrar, desde el punto de vista musical, lo elemental del análisis. Socialmente hablando no hace falta demostrar lo ridículo de la posición adoptada por ese sector. No obstante, los híbridos aparecidos últimamente han ayudado a disimular la situación acercando a este grupo de oyentes gratos del "apartheid". Raulito Barboza es un intérprete que conoce a fondo la música del litoral y el instrumento con que la ejecuta. Interpretar un chamamé, un valseado o un rasguido doble entraña dificultad y riesgo y pocos han sabido abordarlos con éxito. Este long play señala que la música correntina bien ejecutada tiene aceptación popular a pesar de los discriminadores. Algunas de las versiones de esta placa las canta Juancito El Peregrino que con gracia y un poco de virtuosismo entusiasma al oyente. Tanto *El payé*, como *La guampada*, son excelentes realizaciones de estos artistas. En general, la selección de las obras es

inteligente y acorde con los intérpretes. Las grabaciones son buenas. La portada es agradable y demuestra que también con una foto del artista en cuestión se puede hacer una buena presentación. El disco, como acostumbra CBS, omite el comentario de la edición.

JAIME TORRES, VIRTUOSISMO EN CHARANGO

Philips. 33 rpm. 30 cm. 82075 PL Monoaural

LADO 1:

1. *Naranjitay*. Huayno tradicional boliviano.
2. *La tarija*. Cueca tradicional boliviana.
3. *Tranquilízate*. Takirari. (Gilberto Rojas).
4. *Terciopelo negro*. Bailecito tradicional boliviano.
5. *Potosino soy*. Hayno. (Iporre Salinas).
6. *Golpear de bombo*. Chacarera. (Chango Rodríguez).

LADO 2:

1. *Quicharillaguay* (Abremé la puerta). Huayno tradicional boliviano.
2. *La boliviana*. Cueca. (Antonio Pantoja).
3. *Negrita*. Takirari. (Gilberto Rojas).
4. *Juro amarte*. Bailecito tradicional boliviano.
5. *Selección de huaynos tradicionales bolivianos*.
6. *Villancico tradicional de Sucre*. (Arreglo Mauro Núñez).

El charango, se consideraba hasta hace pocos años, como un instrumento cuyo motivo de existencia era la de acompañar a otros. El consenso popular lo tenía como un instrumento "exótico". Ese planteo inconsciente recluía al pobre charango a un anonimato injusto. Lo que en realidad ocurría es que faltaban instrumentistas. Nadie se atrevía, por desconocimiento, a intentar renovar y ampliar las posibilidades de la guitarrilla. Mientras esto sucedía en nuestro país, en Bolivia, se admiraba a un artesano que por la originalidad de sus interpretaciones rompía los cánones corrientes de la producción charanguística, su nombre: Mauro Núñez. Este músico intuitivo supo exhumar melodías populares bolivianas y llevarlas con dignidad y destreza al instrumento. Radicado definitivamente en su país natal impartió algunos de sus conocimientos a su sobrino, carpintero como él, y lo entusiasmó en la práctica del mismo. Este cotidiano andar con la madera le permite madurar con precisión la construcción del cordófono y por ende de perfeccionarlo. El paso del artesanado rústico al artístico otorga al instrumento mayores posibilidades para el ejecutante. Ahora su afinación es perfecta y en él se puede incursionar en terrenos solistas. De las enseñanzas de su tío y de su interés como instrumentista Jaime Torres ha logrado demostrar al público local las interesantes posibilidades del charango.

Ese virtuosismo que nos señala el título de la placa no es exageración sino el justo rótulo que merece el intérprete. Decimos esto, no sólo por su habilidad técnica sino por su concepción de instrumentista. El oyente podrá comprobar nuestras afirmaciones, por ejemplo, en la forma de encarar los problemas

dinámicos y tímbricos del instrumento. La selección de las obras demuestra responsabilidad y buen gusto. El concurso del dúo de cantores que interpreta "Tranquilízate" está en carácter y acorde con el resto del disco. La presentación de la portada es decepcionante. De una total carencia de conocimiento y gusto que desvirtúa el contenido del mismo. La grabación es buena. En resumen: una edición que vale la pena adquirirla obviando la presentación.

CANCIONES Y DANZAS FOLKLORICAS DE HUNGRIA

Canta: Suzy Sann, con guitarra

Cultura Universal, vol. 10. Folkways FW-803
Monoaural

FAZ "A":

1. *Canciones de pastores*
2. *Canciones de amor*
3. *Canciones infantiles*
4. *Canciones alegres*

FAZ "B":

1. *Vida de soldados*
2. *Canciones de hilanderas*
3. *Danzas de bandidos de los viejos tiempos*
4. *Canciones de boda*.
5. *Balada de Anna Molnar*

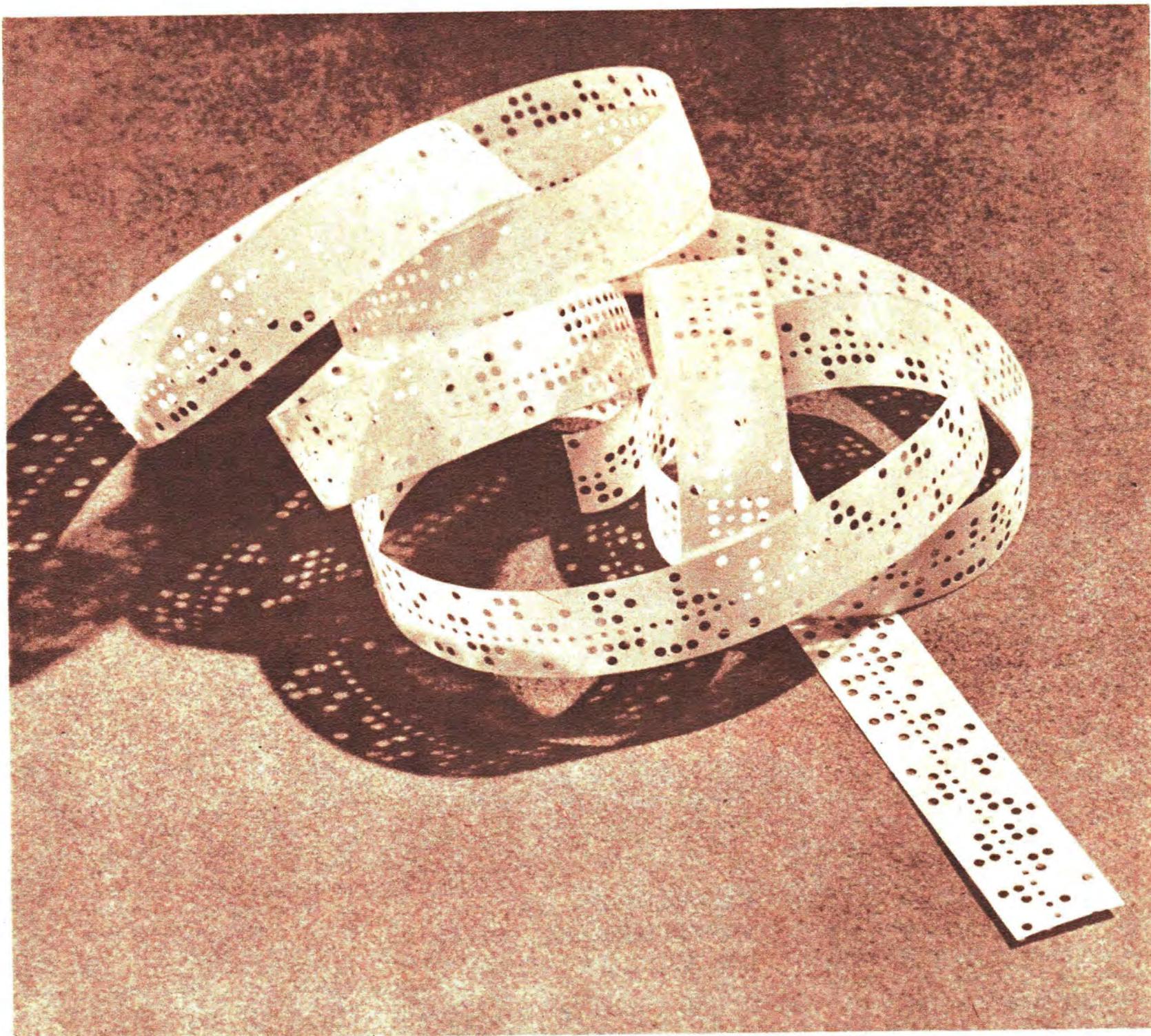
La música folklórica húngara es, conjuntamente con la rumana, la checa y en menor grado la yugoeslava, el exponente más rico, en cuanto a material popular se refiere, de la Europa oriental. Su ritmia y su melos es audaz, amplia y cautivante. Bela Bartok, músico húngaro de trascendencia internacional ha sido uno de los principales recopiladores y su labor, reflejada en toda su obra como compositor, ha abierto nuevos rumbos en la composición contemporánea. En este long play de 25 cm se escuchan algunas canciones recogidas por el músico y por Zoltan Kodaly. Estas versiones de Susy Sann podemos situarlas más en el campo romántico que en el estrictamente folklórico, sin que por ello su labor deje de ser fiel. El disco es interesante por su valor informativo. Las canciones infantiles (muchas de ellas inmortalizadas en el álbum de Bela Bartok, *Para los niños*), Danzas de bandidos de los viejos tiempos, Canciones de pastores (algunos de cuyos números figuran en el Microcosmos del mismo compositor), etc., se escuchan con interés, permitiendo al auditor relacionar sin inconvenientes el aspecto folklórico con la proyección.

Ilustrado con sencillez y eficiencia. El disco tiene un prensado bueno.

EL PRÓXIMO NÚMERO COMENTAREMOS:

CBS. Columbia. 33rpm. 30 cm. MARIA HELENA y su conjunto.

RCA. Victor. 33rpm. 30 cm. GINETTE ACEVEDO.
Africa. Música Africa Occidental. Trovo SA. 33rpm.
30 cm



NOTICIAS

Aunque no lo parecen, son noticias. Nos llegaron por teletipo desde todas partes. Ahora las ordenamos, las "pasamos en limpio", y a las "**y veinticinco**"... al aire! PARA QUE USTED "SE SINTONICE" CON TODO LO QUE ESTA PASANDO.

PREGON DE RADIO PORTEÑA.



Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

RADIO PORTEÑA



por FELIX COLUCCIO

EN LA LUZ Y EL PAJARO

por Alma García. Prólogo de Bernardo Canal Feijóo; solapas de Marcos Victoria e ilustraciones de Raúl Schurjin. Edición de Ismael Colombo, Buenos Aires, 1965, 54 p.

Hace unos años, entre el nutrido y bien selecto grupo de alumnos que seguía nuestras clases de Folklore Argentino en el Instituto Félix F. Bernasconi, estaba Alma García. Venía ella de ese Tucumán que está en la mitad justa del camino que va del mito a la realidad, sobre el que levanta su mole de piedra y nieve el Aconquija.

Alla la conocimos. Su provincianía se mantenía incólume en el Buenos Aires nivelador. Afloraba en su voz, en su caja y en su guitarra. Se diría que su *tucumanidad* se agigantaba en la prisión ciudadana de la metrópoli para deleite de sus condiscípulos y del ocasional profesor.

En el aula, en la que desfilaban mitos y supersticiones, coplas y leyendas, romances y tradiciones, también hubo un recogido silencio para escuchar la lectura de algunos versos que Alma García, con acento nuevo, escribía nutriéndose en la viva y perenne raíz de lo vernáculo. Y así como el cantar de los coyuyos prelude la madurez de la dorada algarroba, esa lectura en intimidad —cigarra en tarcos azulados— anunciaba la plenitud, la era frutal de un espíritu que cuajaría en este pequeño pero hermoso libro de poemas en el que se acoplan cuños nuevos sobre moldes viejos.

Allí están los cantos a la madre; su Yo Maestra; su Tierra Santiagueña... pero donde el río desborda las paredes verticales de limo y roca es un Bagualero, A la mujer de la Zafra, Al Hombre de la Zafra y en Canto a la Patria.

Dice en Bagualero:

*Tu cansancio nutrido de acullicos
no cabe en una mano enamorada;
tu silencio es un toro que agoniza
mordiéndolo el cardo gris de la distancia.
Cuchillo solitario de la quena.*

RETABLILLOS SERRANOS

por Pedro V. Capdevila. Prólogo de Jorge A. Antolín. Editorial Celcius, Buenos Aires, 1965, 128 p.

Las páginas de este libro contienen en buena medida descripciones del paisaje cordobés, de su clima, montañas, cerros, ríos, arroyos, incluyendo buenas noticias toponímicas que tornan interesante su lectura, acrecentadas con leyendas, tradiciones y supersticiones, que aunque no han sido escritas especialmente para el estudioso del folklore, le proporcionan un interesante material, como el que se refiere a la Virgen de Copacabana, al lugar denominado El Paso del Tigre, Entre Las Lajas y San Marcos Sierra, La Estancia de Miss Day y La Casa de los Espiritu, La Caza del Puma y Los Terrones.

Si bien es cierto que el estilo no es muy depurado y frecuentemente el lector se encuentra con lugares comunes, no por ello dejan de leerse con interés estos Retablillos Serranos.

CUADERNOS DEL INSTITUTO NACIONAL DE ANTROPOLOGIA

Nº 4. Ministerio de Educación y Justicia. Subsecretaría de Cultura, Buenos Aires, 1963, 370 p. ilustr. Dirigidos por Julián Cáceres Freyre.

Este nuevo número de los "Cuadernos", órgano oficial del Instituto Nacional de Antropología, ha sido recientemente editado. Constituye, sin lugar a dudas, una de las publicaciones científicas del país de mayor trascendencia, en cuyas páginas, los investigadores del propio Instituto dan a conocer los resultados de sus pesquisas y otro tanto hacen estudiosos del país y del exterior.

En el presente volumen aparecieron los siguientes trabajos: *Homenaje a Adán Quiroga*, con motivo de haberse cumplido el centenario de su nacimiento, por Julián Cáceres Freyre y el Presbítero Ramón Rosa Olmos, en el que los autores recuerdan y valoran la obra de uno de los precursores de los estudios folklóricos en el país.

También se incluye con sentido de homenaje a Fernando Marqués Miranda, un tra-

bajo inédito de este escrito mucho antes de su muerte, sobre Quiroga.

Sigue un interesante estudio titulado *Una comunidad de alfareros*, de Mecha Carman, la que está localizada en Mina Clavero y sus adyacencias, en la provincia de Córdoba. Es análisis está profusamente ilustrado, documentando así la elaboración de piezas en tierra negra y "colorada", cocidas en hornos rústicos.

El Dr. Agustín Zapata Gollán se ocupa del tema de la lluvia en la creencia popular y en el cancionero. El Dr. Antonio Castillo de Lucas, titular de la cátedra de Historia de la Medicina de Madrid, se ocupa del agua en la medicina popular, tema de su especialidad, que trata con excepcional profundidad. José Miranda se refiere al culto a *San La muerte*, tan extendido por las provincias de Chaco, Formosa y Corrientes; Ofelia B. Espel y Zulima I. Mateu hacen la relación de algunas fiestas patronales en Santa Ana, provincia de Jujuy, con numerosas ilustraciones; el Dr. Felipe Costas Arguedas adelanta una pequeña parte de su *Diccionario del Folklore Boliviano*; el señor Eduardo Menéndez contribuye con un excepcional y bien meditado trabajo sobre el juego de la rayuela, quizás uno de los más completos publicados en el país, y que bien puede convertirse en un futuro e importantísimo libro; Julián Cáceres Freyre, contribuye con *La cerámica de los Diaguitas Protohistóricas*, profusamente ilustrada.

Olga Fernández Latour hace un detenido estudio sobre Víctor José Capdevila, poeta glosador del siglo XIX aportando así un excelente material para el conocimiento de nuestro folklore literario; Américo Paredes, de la Universidad de Texas, escribe sobre *El cowboy norteamericano en el folklore y la literatura*, esbozando un perfil comparativo con el gaucho argentino.

De Romualdo Ardissonne, geógrafo italiano radicado entre nosotros y fallecido hace unos años, se incorporan *Motivos acerca del viaje de Codazzi a Buenos Aires*. Guillermo Perkins Hidalgo, que desde hace muchos años rastrea el folklore del Iberá, incorpora nuevos elementos sobre leyendas y supersticiones de la región. Horacio Jorge Becco brinda un nuevo *Aporte para una bibliografía de la literatura gauchesca*.

Complementan este magnífico volumen, noticias necrológicas, resoluciones de simposios y reseñas firmadas de libros y revistas del país y del exterior.



por LEON BENAROS

CERANTONIO

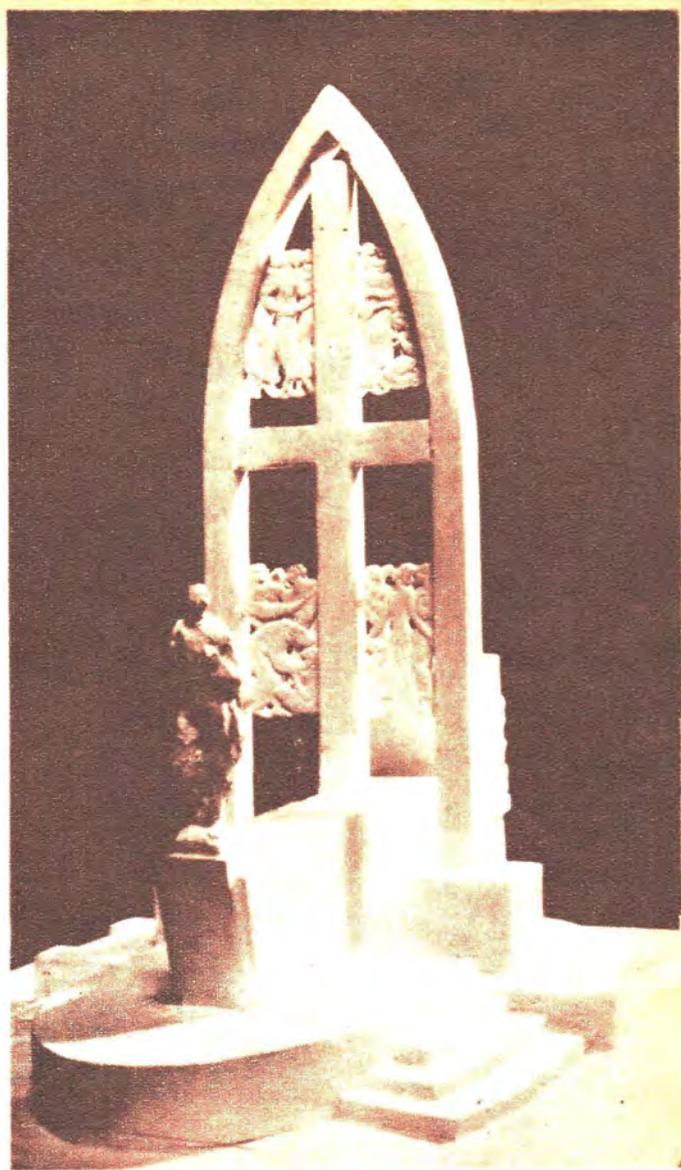
Hay artistas tan fervorosos de un tema —que, dentro de la generalidad de su obra, sienten con especial devoción— que no resulta inadecuado definirlos por el fin artístico que les es predilecto. Humberto Eduardo Cerantonio —recientemente honrado con mención para el concurso del monumento a Lisandro de la Torre— quedará, seguramente, en la escultura argentina, como “el escultor de Morris”. Nadie, entre nosotros, ha hecho más cabal interpretación plástica del noble educador William C. Morris que este escultor argentino. Nació Cerantonio en Buenos Aires en 1913. El taller de su padre, cuyo nombre lleva, lo adentró desde temprano en los secretos de la escultura. En noviembre de 1964 inauguró en Buenos Aires, en Avenida Figueroa Alcorta y Agustín Méndez (Parque 3 de Febrero), entre las arboledas de Palermo, su obra más ambiciosa: el monumento a aquel admirable educador.

Cerantonio maduró largamente su proyecto, que tiene raíces estéticas y conceptuales de señalable interés. Todo ello, claro está, llevado al terreno de la plástico. Su acierto ha sido “meter aire” en la gran ojiva que sirve de fondo a la escultura central, abrir como ventanales de luz por entre los cuales los árboles ponen una nota viva y cambiante en aquel vitraux en que la naturaleza participa. Sobre algo así como la proa de una nave —resuelta en bello granito labrador negro— la noble figura de Morris descansa serenamente, aunque con dinámica sensación de avance. La figura en sí tiene tres metros de altura y es de bronce estatuario, realizada a la cera fundida. Hay una fuerte síntesis en el modelado de la vestimenta, tratada de modo que no pueda ser anulada por el ámbito de la luz en que integra, y, en cambio, las partes blandas, el rostro, las manos, se espiritualizan en mayor detalle, con una fuerza a la vez deli-

cada y sensible, partiendo quizá de la gran lección rodiniana. El todo tiene carácter y nobleza. Las superficies están enriquecidas por texturas diversas, en que juega la luz. La altura total del monumento es de trece metros. Es muy novedoso el tratamiento de la ojiva. Las cerámicas que atrevidamente lo integran representan la música y la elevación de las almas en la parte superior del travesaño de la cruz, y la asistencia al desvalido y Cristo recibiendo a las mujeres y a los niños, en la parte inferior. En la primera —que quiere sugerir una espiritualidad mística— la coloración de los esmaltes es clara. En la segunda —de sugerencia ya terrenal— la coloración se hace más ocre, más rojiza. Apenas sostenidas por pivotes, estas cerámicas quedan como en el aire, con interesante efecto que acentúa su espiritualización. Es un tratamiento realmente original del tema. Humberto Cerantonio ha realizado una obra fervorosa y lograda, conciliando la fuerza expresiva con la levantada espiritualidad, la proyección mística en elevación con la horizontal humana en avance. Esencialmente escultórica, la obra no adolece de tratamiento “literario”. Se apoya, por el contrario, en firmes valores plásticos, ordenados con personal concepción. Una obra, en suma, traspasada de espiritualidad, cuya fuerza sensible la convierte en algo logrado, digno de la nobleza del personaje que representa.

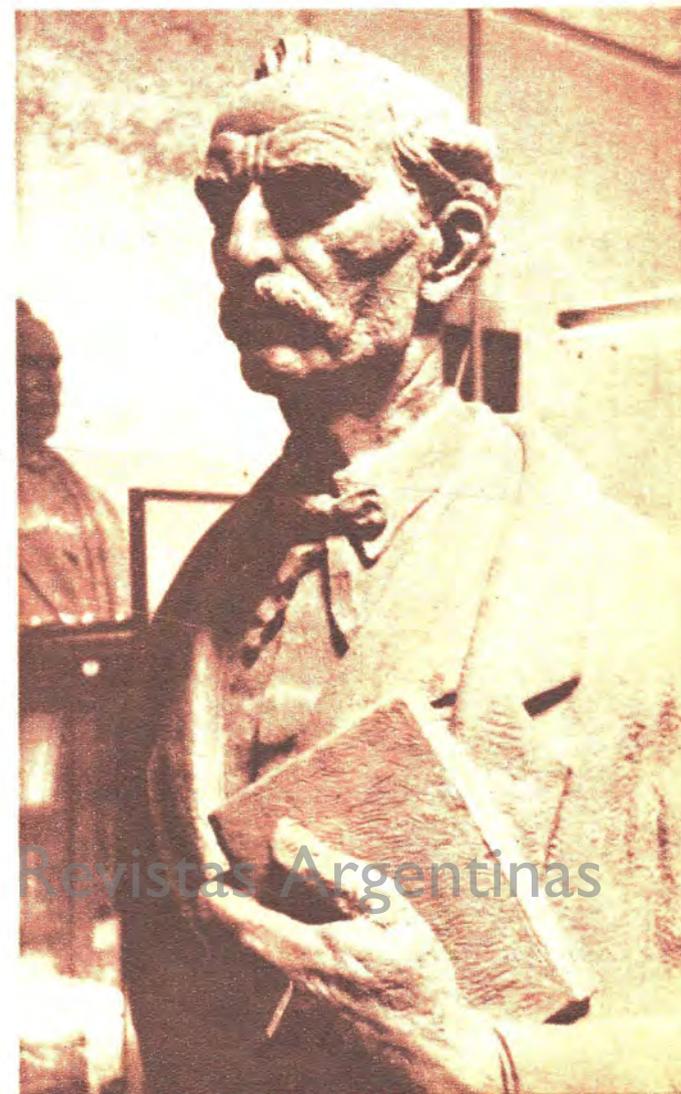
■ VISITANDO GALERIAS

En la galería Rioboo-Nueva (Florida 948) llamó la atención la exposición de alfarería indígena chaqueña, del taller de arte regional “U. N. N. E.”. Algunos de los trabajos de los artesanos aborígenes —libremente realizados— sorprenden por su fuerza imaginativa y novedad plástica. El taller depende de la Universidad Nacional del Nordeste, con asiento en Resistencia (Chaco). Lo dirige el profesor Raúl O. Cerrutti.



Humberto E. Cerantonio: Monumento a William C. Morris (maquette).

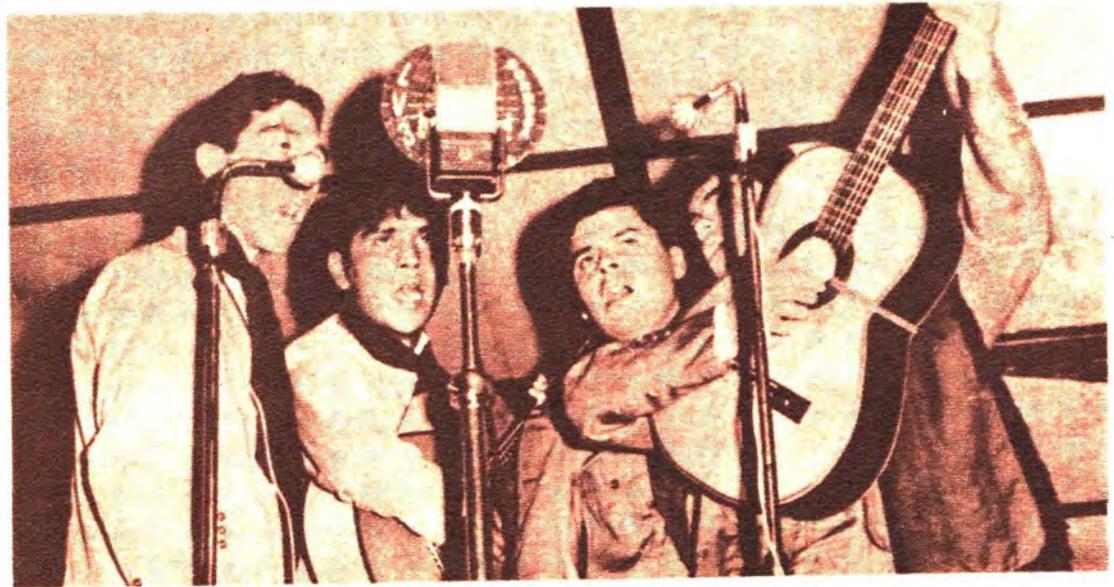
Monumento a William C. Morris (detalle).



**DEL 17 AL 19
DE DICIEMBRE
SE REALIZO
EN MARCOS
JUAREZ EL
2do. FESTIVAL
PROVINCIAL
DEL FOLKLORE**



MARIA HELENA Y LOS TROVADORES



LOS GAUCHOS DE GUEMES

RAS intenso trabajo selectivo, donde prestaron su total colaboración centenares de folkloristas, con el fin de lograr un material humano que no desmereciera el éxito ya obtenido en 1964, se llevó a cabo en Marcos Juárez, provincia de Córdoba, el II Festival Provincial del Folklore.

Este festival, que naciera en 1964 organizado por el periódico SEMANA y el Centro de Arte Nativo Yarávi, contó con los auspicios de la Dirección de Turismo y Transporte de la Nación e Intendencia Municipal de Marcos Juárez, y la adhesión del Superior Gobierno de la Provincia y del Fondo Nacional de las Artes.

Dieciocho fueron los departamentos participantes en la sección provincial para elegir el grupo representativo de la Provincia de Córdoba en Cosquín: Córdoba (Capital), Calamuchita, General San Martín, Ischillín, Punilla, Río Primero, San Alberto, San Javier, Santa María, Unión, San Justo, Tercero Arriba, Colón, Cruz del Eje, Río Cuarto, General Roca, Río Seco y Roque Sáenz Peña.

Se hicieron presentes conocidas figuras de nuestro ambiente folklórico, tales como: Horacio Guarani, Los Trovadores, Los Andariegos, Carlos Di Fulvio, Edgar Di Fulvio y otros, quienes animaron las tres noches del espectáculo.

Una intensa lluvia pretendió empañar el entusiasmo de la primera noche, pero no quedó más que en pretensiones, ya que, pese a las condiciones desfavorables, actuaron Los Gauchos de Güemes, María Helena y Los Trovadores, siendo aplaudidos por el público presente.

En un esfuerzo encomiable se realizó la transmisión por Radio El Mundo, en cadena con Córdoba.

Un magnífico cierre en el Club San Martín otorga a la entusiasta localidad de Marcos Juárez una satisfacción inmensa por la tarea realizada, satisfacción que hace eco en todos los que trabajamos de un modo u otro por mantener la vigencia de nuestras tradiciones.



JURADO:

Por disposición de la Dirección General de Cultura de la provincia el jurado fue integrado por: Sr. Aldo Bessone (en el centro), de esa Repartición; el Sr. Oscar Maldonado Carulla (a la derecha), miembro de la Comisión Honoraria de Folklore del Ministerio de Educación de la provincia y además presidente de la Peña "El Hornero"; y el señor Osvaldo Rolón (izquierda), presidente del Festival, profesor de danzas folklóricas (residente en Marcos Juárez).

DEPARTAMENTO GENERAL ROCA

Pertenece a la Peña "Pampa y Cielo", de Huinca Renancó.

CONJUNTO: "Los Voces del Cañaveral".

Integran: Juan Marcos Coria, Santiago Quiroga y Luis Quiroga.

SOLISTA DE CANTO Y GUITARRA: Julio Amen.

SOLISTA DE GUITARRA: Julio Lamanna.



DEPARTAMENTO RIO CUARTO

CONJUNTO DE CANTO: "Los Solitarios".

Integran: Carlos Olmos, Miguel Olmos, Reinaldo Montiel y Gregorio Lería.

PAREJA DE DANZAS: Nelly Ferrer y José Quevedo.

SOLISTA DE CANTO: Agustín Coria.

RECITADOR: José Romero.

SOLISTA DE MALAMBO: José Quevedo.

DELEGADO: José Romero.



DEPARTAMENTO SAN JUSTO

CONJUNTO: "Los Hijos del Sol".

Integran: Francisco Montiel, Celedonio Palomeque,

Félix Panero, Fernando Maidana.

SOLISTA DE CANTO: José Silva.

RECITADOR: Juan Albino Perea.

DELEGADO: Domingo Oscar Ortiz.



DEPARTAMENTO COLON

CONJUNTO DE DANZAS: "El Lozo", de la localidad de Salsipuedes.

CONJUNTO DE CANTO: "Ecos del Cerro", de la localidad de Agua de Oro.

Integran: Elso de Giusti, Víctor Moyano, Arturo Visintini y José Moyano.

SOLISTA DE CANTO: Hugo Danglada.

RECITADOR: Mario Migliavaca.

DELEGADO: Ernesto Torres.



El presidente del Festival, Sr. Osvaldo Rolón, deja inaugurado el mismo.

DEPARTAMENTO SANTA MARIA

CONJUNTO DE DANZAS: Bety Oviedo, Raúl Giménez, Ema Roldán, Alberto González, Elvira Gómez y Santos Lucas Gastón.

PAREJA DE BAILE: Ema Roldán y Raúl Giménez.

CONJUNTO DE CANTO: "Cinco en el Tiempo".

Integran: Osvaldo Oviedo, Daniel Luna, Raúl Sosa,

Alberto Cantarini y Rubén Madera.

SOLISTA DE CANTO: Juan José Ormeño.

DELEGADA: Sra. Alicia Iglesia de Colá, miembro de la Comisión de Cultura de Alta Gracia.

APRENDA POR CORREO



ACORDEON
BANDONEON
GUITARRA
VIOLIN
PIANO

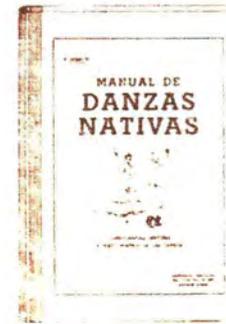
Facilito y envío a cualquier punto de instrumento para el aprendizaje. Remita \$ 10.— en estampillas y a vuelta de correo recibirá condiciones y catálogo

VENTA DE
INSTRUMENTOS
CON
BONIFICACION
PARA
LOS ALUMNOS



ACADEMIA MUSICAL CASTRO

CONSTITUCION 1573 • BUENOS AIRES



MANUAL DE DANZAS NATIVAS de PEDRO BERRUTI

Apareció la 7ª edición, con 66 danzas explicadas en detalle. Es el texto clásico para la enseñanza de las danzas. Precio: \$ 500.

DANZA DE LAS CINTAS

Versión jujeña, de P. Berruti, completa. Precio \$ 60.

LA ADCRACIONES DEL NIÑO DIOS (danzas)

Versión jujeña de P. Berruti. Precio: \$ 50.

DISCOS de la Danza de las Cintas.

Grabación completa (12 violoncicos).

EL ARTE DE LOS PAYADORES

De Ismael Moya. Precio: \$ 500; encuadrada en tela: \$ 600.

REVISTA "DANZAS NATIVAS"

Colección completa (20 números), en 2 tomos. Precio: \$ 580.

COREOGRAFIAS

Los de "La mañanita", "El festejo" y "Gavato da Maya", originales de P. Berruti; se envían sin cargo.

ESCUELA SUPERIOR DE DANZAS NATIVAS

Virrey del Piro 2750, T.E. 76-1603, Buenos Aires



Don Atahualpa Yupanqui en un momento de descanso.

LLUVIA... Y GRAN SUCESO FOLKLORICO EN EL "CAMPO DE LA GLORIA"

**CON NOTABLE BRILLO
SE REALIZO EL
SEGUNDO FESTIVAL
FOLKLORICO DEL LITORAL**

LA ciudad de San Lorenzo tiene ya firme ubicación como sede de festivales folklóricos, tomando en cuenta la forma en que fue presentado su Segundo Festival Folklórico del Litoral y el desarrollo del mismo, accidentado por la lluvia, pero en todo momento pleno de entusiasmo por parte de delegaciones, invitados, profesionales y público.

Debió haber comenzado el martes 7, pero todo se hizo imposible dado a la gran lluvia caída en toda la zona. Se decidió, entonces, darle apertura al día siguiente y se hizo a pesar de la inestabilidad del tiempo, con todo brillo y toda la semana fue una seguidilla de viento, lluvia y por fin frío de tipo invernal. No obstante, las grandes tribunas levantadas en el Campo de la Gloria y las extensas plateas se vieron colmadas por el público que asistió de diversos lugares de la República.

A través de una cadena de emisoras se llevó a todo el país las alternativas de la fiesta argentina, que dio comienzo cuando la Banda del Segundo Cuerpo de Ejército, bajo la dirección del Mayor Jaime Fábregas, ejecutó la canción "Campo de la Gloria", cantando Nélida Zenón y acompañamiento en guitarras por el quinteto de Carlos Peralta.

Ya entonces las miles de almas que ocupaban la totalidad del Campo de la Gloria fueron explosión de aplausos y ovaciones y a medida que los artistas subían al escenario, el entusiasmo crecía en el lugar que como principio histórico emocionaba de por sí.

Durante casi todas las noches, salvo las dos últimas, el desarrollo de la fiesta se vio interrumpido repetidas veces por la lluvia que no logró hacer que el público se retirara, ya que una vez pasados los chaparrones volvían a sus ubicaciones para continuar aplaudiendo a sus intérpretes favoritos.

Mientras tanto, el jurado integrado por los profesores Lázaro Flury, Edgar Romero Maciel, Roberto Cuddé, Fernando Assunção y Mayor Jaime Fábregas, realizaba un cuidadoso trabajo para definir los ganadores de los diversos premios destinados a las delegaciones.

Ya el acceso a la sede movía a exclamaciones, cuando se divisaba el escenario de 20 metros de boca, con la gigantesca figura de un gaicho y una enorme carreta en corpóreo que hacia pequeñas las figuras de locutores y participantes.

Muchos profesionales se dieron cita en San Lorenzo y escapándose algunos nombres podemos citar a Los Trovadores, Ramón Merlo, Atahualpa Yupanqui, Los Chanás, Los de Salta, Julio Molina Cabral, Los Cantores del Alba, Cuarteto Santa Ana, Los Changos Riojanos Flor de Cardón, Hernán Figueroa Reyes, Ramona Galarza, Los Gauchos de Güemes, María Helena, Los Trovadores del Norte, Nélida Zenón, Tarragó Ros.

Se escucharon nuevas voces, algunas va en camino de consagración, como Las Huilquis y otras debutando por primera vez ante tantos miles de oyentes, como Carlitos Garcés, Las Voces de Tartagal, Graciela del Monte, Ricardo Luján Lazo, Simoncito Blati, un chico de apenas 10 años que electrizó a la concurrencia, y el Quinteto Sombras.

Paralelamente con el espectáculo se realizó un curso sobre Folklore del Litoral con la participación de destacados estudiosos y folclorólogos. La planificación y coordinación estuvo a cargo del señor Selecto Pérez y la profesora Clara Passafiumi de Gutiérrez, llevándose a cabo el siguiente programa: "El Folklore y sus proyecciones artísticas", por Clara P. de Gutiérrez; "El Litoral Pampeño", por Fernando Assunção; "El Litoral Guaranítico", por Raúl Cerrutti, y "Antología de la Chamarrita", por Lázaro Flury, con ilustraciones en guitarra por María Itati Cuevas.

El domingo 12, con palabras del Rvdo. Fray Pablo María, guardián del Convento y presidente de la Comisión Mixta Organizadora, se dio por cerrado el Segundo Festival Folklórico del Litoral que se compromete para el año próximo para jornadas de mayo trascendentes y dentro del campo de nuestro Folklore. Revista "FOLKLORE", que estuvo presente en el Campo de la Gloria con un completo equipo de cronistas y fotógrafos, brinda estas notas gráficas de la realidad sanlorenseña.



Animadores y locutores del festival: Domingo Márquez, Angelita Moreno, Roberto Hernández y Otto C. Villafañe.



SIMONCITO BLATI, un chico de 10 años cantando folklore, que electrizó a la concurrencia por su emotiva forma de decir las cosas.



Tárrago Ros, el rey del chamame, posando con su conjunto y el Prof. Edgar Romero Maciel.



Los Trovadores del Norte y Horacio Guarany



El conjunto de danzas del Centro Folklórico Andrés Chazarreta, de Fray Luis Beltrán.



La banda del Segundo Cuerpo del Ejército, bajo la dirección del capitán Ramón Cáceres, interpreta el Himno Nacional Argentino.

a ciegas...



Viejo Viñedo

Si, hasta con los ojos cerrados reconozca su aroma, un viejo presente de todos los días por su immaculada pureza y gusto sin igual Tinto, Blanco, Abocado,

Carlón y Moscato, cinco gustos que harán su gusto.

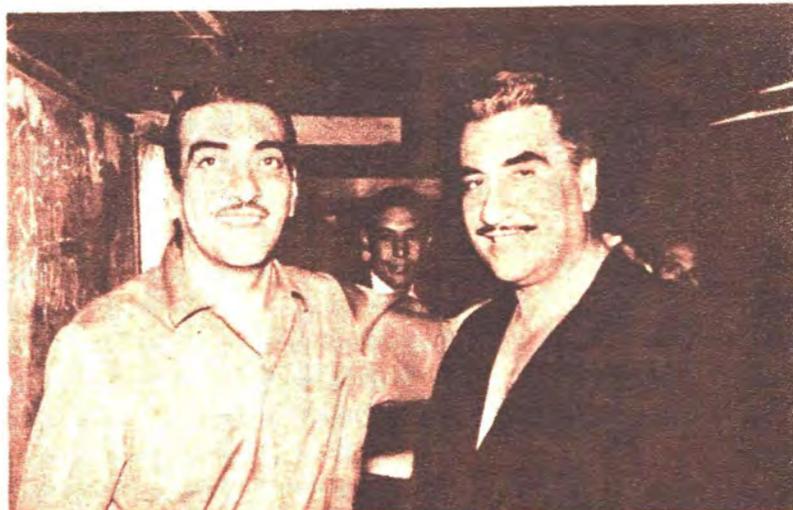
PRODUCTOR y FRACCIONADOR
EMILIO GABERIONE S.A.I.C.

Casa Central: 9 de Julio 3356/64 t.e. 32696 y 33712 Santa Fe
Sucursal Rosario Entre Rios 2 t.e. 28014 y 68702
MENDOZA - SAN JUAN - ROSARIO - SANTA FE - PARANA - CONCORDIA
CURUZU CUATIA

SAN LORENZO



La señora Clara Passafari de Gutiérrez, disertando en el Seminario.



El Chucaro y Julio Molina Cabral.



El intendente de San Lorenzo, Sr. Curioni, entrega el premio a los ganadores en danzas. Centro Folklórico Andrés Chazarreta, de la delegación zona San Lorenzo.



El Padre Pujol entregando una plaqueta simbólica a San Lorenzo.



El ganador cuentista-recitador por litoral pampeano, Jesús Mignosi, recibe el premio.



Maria Helena



El Sr. Bisutti, presidente del Concejo Deliberante de la ciudad de San Lorenzo, entrega el primer premio al solista de Entre Ríos.

¿QUE PIENSA EL JURADO DE COSQUIN?

REPORTAJE DE ROBERTO AMORELLI A LAZARO FLURY
(PRESIDENTE DEL JURADO DEL VI FESTIVAL DE COSQUIN)

Pregunta. — ¿Qué criterio adoptará el Jurado en el próximo Festival Nacional de Folklore de Cosquín?

Respuesta. — Se ajustará al Reglamento. Pero no actuará de espaldas a la realidad. Con esto queremos significar que el Jurado no cerrará los ojos a las expresiones —sobre todo vocales y literarias— que traducen vivencias actuales.

P. — ¿Significa un criterio moderno?

R. — Será un criterio realista. No es nuevo, por otra parte, pues se viene aplicando en mayor o menor grado. Tampoco significa un deterioro de la concepción tradicionalista. Únicamente ubicar las cosas en su lugar y en su tiempo. Usted sabe que el 95 por ciento de lo que se hace actualmente no es folklore de acuerdo con el concepto clásico del folklore.

P. — Sin embargo, tenemos entendido que algunas provincias hacen verdadero folklore.

R. — Tengo las estadísticas de los tres últimos festivales de Cosquín. El 95 por ciento es de factura artística. Lo mismo ocurre en los otros festivales. Es cierto que algunas provincias hacen auténtico folklore. Pero no lo hacen en música o canto, sino en cuadros costumbristas donde se ajustaron a la verdad histórica y se adecuaron al atuendo, música y poesía de la época respectiva.

P. — ¿Es un impedimento lo que usted dice para el Jurado?

R. — De ninguna manera. El Jurado calificará folklore cuando es folklore y creación cuando es creación. Son dos cosas distintas y no pueden confundirse.

P. — Pero la creación no podría ser tomada en cuenta, según el criterio de viejos tradicionalistas.

R. — Entonces tendríamos que declarar desiertos los certámenes. Por otra parte, repito que la creación juega actualmente un papel importante. No hablo de las creaciones groseras y sin sentido, sino de las creaciones serias que reflejan un estado de ánimo colectivo, tanto del folklore rural como urbano. No me refiero tampoco a las creaciones sustentadas por la propaganda comercial. Me refiero a las que traen un mensaje y traducen un hecho ambiental.

P. — ¿Cuales, por ejemplo?

R. — ¿Quién puede negar que las creaciones de Yupanqui, Dávalos, Falú, Ramírez y tantos otros no representan fielmente paisajes espirituales del folk? Por otra parte, ¿quién puede negar que los tiempos han cambiado? Tal vez dentro de las creaciones exista menos espontaneidad, pero nadie puede negar que hay trabajo, estudio y un proceso de integración campo-ciudad, cada día más visible.

P. — ¿Y qué concepto tiene de los juegos vocales, que utilizan especialmente los conjuntos de canto?

R. — Es un esfuerzo respetable que demuestra las enormes posibilidades de utilización del material folklórico. Ayer lo emplearon Aguirre, Williams, Gimastera, con fines estéticos. Hoy los emplea la juventud con fines recreativos. ¿Qué pode-



mos reprocharle? Están trabajando y estudiando para extraer del folklore la inagotable gama de sus posibilidades. Y eso merece respeto. Hablamos siempre de las cosas serias. Lo grotesco que utilizan algunos autores nada tiene que ver aquí.

P. — De manera que usted apoya a la juventud.

R. — Creo comprenderla, porque vivo en contacto con estudiantes de varias universidades. Puedo asegurarle que no hay afán por hacer cosas raras, como se dice. Hay pasión de trabajo, de investigación, de exploración. La juventud está tratando de ubicarse a través del canto. Nuestro deber es orientarla en lugar de combatirla en nombre de un mal entendido tradicionalismo. La mayoría de esa juventud comprende claramente que el material folklórico es susceptible de modificaciones hasta un determinado límite, señalado por la esencia rítmica y temática. Saben que una vidala será vidala mientras no pierda la esencia que la caracteriza.

P. — Finalmente, ¿qué opinión tiene de los temas?

R. — Los temas "no tienen límites", como diría Martín Fierro. Los de ayer representaron una época. Los de hoy tienen valor activo y no pueden desconocerse.

P. — Finalmente...

R. — No existen problemas. El pasado es pasado y el presente es presente. El Jurado (hablo en forma personal) calificará folklore cuando es folklore, creación cuando es creación. No estará atado a prejuicios de ninguna clase, porque tiene plena conciencia de su deber.



LV9
RADIO GÜEMES
DE SALTA
EN UN PERMANENTE
MENSAJE DE ARTE Y CULTURA

PROXIMAMENTE CON SU NUEVO
EQUIPO TRANSMISOR DE

25 KWTS

CON TRANSMISION SIMULTANEA
EN FRECUENCIA MODULADA DE
ALTA FIDELIDAD

y la inauguración de
sus modernos estudios
en

Calle CASEROS 460
SALTA

PARA ORGULLO DE LA
RADIOFONIA-ARGENTINA

REPRESENTANTE EN BUENOS AIRES:
EDUARDO MORINO
REPRESENTACIONES S. R. L.



Maria Fux; el público observó maravillado su innegable talento



MERCEDES SOSA, autenticidad interpretativa



Jaime Torres, notable charanguista

CON NOTABLE EXITO CULMINO LA 1ª SEMANA INTERNACIONAL DE TANDIL

Singulares relieves dieron a la Semana Internacional de Tandil, matices únicos en cuanto a realización y puesta en escena. Los actos programados fueron cumplidos con exactitud pese a la extensión de los mismos. Este esfuerzo de perfiles únicos en cuanto a festivales de este corte se refiere se vio coronado por el éxito, no solamente en cuanto a la afluencia de público se refiere sino a la tesitura de cumplir con una doble finalidad artístico-cultural. A este respecto puede señalarse como dato, el interés despertado du-

rante todo su transcurso a personalidades presentes, tales como el señor Embajador de la República de Indonesia y el Agregado Cultural del mismo país. El Sr. Chu-shin-min jefe de prensa de la Embajada de China libre en América Latina, el señor Bernard Lelong, director de Turismo Frances en América del Sud, el Sr. Alessandrim por Turismo Nacional. Entre las delegaciones artísticas presentes pueden citarse a: Dinamarca, Francia, Armenia, Indonesia, Yugoslavia, China Libre, etc. que con sus danzas típicas hicieron las delicias del numeroso público presente.

En cuanto a números profesionales se hicieron presentes "El Chúcaro" y su ballet, Ariel Ramírez y Jaime Torres, Los Huanca Hua, Mercedes Sosa, Maria Fux, Enrique Villegas y muchos más; asimismo se proyectó durante toda la semana cine internacional matizado de conferencias y espectáculos deportivos

"Proyección folklórica" fue el título que María Fux puso a su programa y en cuyo transcurso tras unas palabras que nos ilustraron el sentido de las danzas, se dejó llevar por su innegable talento y creó un puente de comunicación entre ella y el público que por momentos observaba extasiado.

Mercedes Sosa con una fuerza interpretativa poco común imprimió a sus canciones un personalísimo estilo lleno de misterio y autenticidad

Huelgan los comentarios acerca de la actuación de Ariel Ramírez, Jaime Torres y Los Huanca Hua, son ya figuras consagradas por el público, aplaudidos intensamente brindaron en sus interpretaciones talento y seriedad artística

Paralelamente y como decíamos se realizó una interesante exposición en el Museo Municipal de Bellas Artes, un desfile de trajes regionales de Francia, un gran festival aéreo con vuelos de bautismo, volovelismo, paracaidismo y acrobacia, la inauguración de la Asociación Numismática Argentina y una muestra escultórica del artista Carlos Allier.

Siendo este el primer intento de esta Semana Internacional que ha de repetirse durante todos los años, puede inferirse el siguiente resultado: Tandil posee recursos naturales y fuerzas vivas capaces de realizar intentos turísticos de gran envergadura, está lanzada hacia una trayectoria extraordinaria. Vaya pues nuestra felicidad a la Dirección de Turismo de Tandil, realizadora de esta maravillosa fiesta de luz y color



El Chúcaro, dio muestras, una vez mas de su talento

GRAN MANUAL DEL FOLKLORE

730 PAGINAS

LUJOSAMENTE ENCUADERNADAS
REALIZADAS POR

Augusto Raúl Cortazar:
CONCEPCION DINAMICA Y FUNCIONAL
DEL FOLKLORE

Félix Coluccio:
FIESTAS Y CEREMONIAS TRADICIONALES
DE LA ARGENTINA
ANIMALES EN EL FOLKLORE
LEYENDAS EN EL FOLKLORE
LA ESCUELA Y EL FOLKLORE

Federico Oberti:
LA INDUMENTARIA GAUCHESCA

Aurora Di Pietro de Torras:
LA INDUMENTARIA EN LAS DANZAS

Carlos Vega:
LAS CANCIONES FOLKLORICAS ARGENTINAS

Pedro Berruti:
ENSEÑANZA DE LAS DANZAS FOLKLORICAS

Arnoldo Pintos:
ENSEÑANZA DE QUENA, BOMBO Y CHARANGO

Claudio Cosentino:
ENSEÑANZA DE GUITARRA

Alma García:
ANTOLOGIA POETICA ILUSTRADA

en multicolor, realizada por Alma García e ilustrada por Carlos Alonso, Enrique Policastro, Anibal Carreño, Luis Seoane, Lanóel, Roberto González, Martínez Howard y otros.



RECORTE Y ENVIE ESTE CUPON A:
Mexico 4256 - Bs. As.

Ruego enviarme el GRAN MANUAL DE FOLKLORE

Acompaño el importe de \$ 1.300.—

en cheque de banco

o giro N°

NOMBRE Y APELLIDO:

CALLE:

LOCALIDAD:

PROVINCIA:



Los Huanca Huá, acogidos entusiastamente por el público



Danzando y riéndose en las Juntas Folklóricas.



Un enfoque de la muestra folclórica realizada

OFICIALMENTE LLEGA LA GUITARRA A LAS ESCUELAS MENDOCINAS. ES LEY



Ezequiel Ortiz Ponce, eminente musicólogo, regional, periodista y autodidacta, factor primordial de la sanción de la ley, que lleva la guitarra a las escuelas mendocinas. Lo acompaña su señora Lisa de Ortiz, mientras escuchan en la Peña Amigos Mendocinos, de la Revista "FOLKLORE", la lectura del decreto promulgatorio de la referida e importante ley mendocina

La Legislatura de Mendoza ha cristalizado un viejo anhelo. Con el voto unánime de la Cámara de Diputados, se incorpora al programa de perfeccionamiento docente el Curso de Guitarra para Maestros que funciona en la Casa del Maestro y Previsión Social, con el auspicio y oficialización de la Dirección General de Escuelas.

Ello, es obra de un hombre cuyo paso por la función pública ha dejado huellas que trascienden al futuro de la sociedad humana. Es un curso que se desarrolla en Mendoza en el silencio que caracteriza a las cosas y hechos con profundo sentido constructivo. Nos referimos al doctor Edmundo Correas, primer rector de la Universidad Nacional de Cuyo y posteriormente Director General de Escuelas. Durante su gestión en este último cargo firmó la Resolución N° 469-T con fecha 4 de octubre de 1962, auspiciando la oficialización del curso de guitarra a que nos referimos en la presente nota. La flamante ley mendocina, que se desprende de la resolución del Dr. Correas, ha tenido por informante a los distintos sectores de la casa de las leyes de Mendoza a un notable cultor del folklore, a un auténtico enamorado de todo lo que hace cimbrar los símbolos de nuestra nacionalidad, a un verdadero periodista, el señor Ezequiel Ortiz Ponce.

Esta flamante ley, le da a Mendoza el honor de ser la primera provincia argentina que entroniza la guitarra en forma oficial al menester pedagógico. Es necesario hacer conocer algo que nos toca muy de cerca.

En contra del ejemplo que nos han dado los países vecinos y hermanos continentales, la República carece de la declaración parlamentaria que establece la posesión de instrumento nacional. Tenemos el himno nacional, la bandera, la escarapela, el juego y la flor nacional, pero no tenemos instrumento nacional. Por quién sabe qué misteriosa resolución, la labor pedagógica, en lo que se refiere a las disciplinas estéticas musicales, en nuestras escuelas se cumple con el piano. Y en el país hay más de cinco mil escuelas sin piano, lo que equivale a decir que más de un millón de niños argentinos no marchan ni cantan porque su escuela carece de este elemento.

Mendoza, al igual que las demás provincias, también tiene escuelas sin piano. Y a esto se refiere la resolución del Dr. Correas. Se establece el curso con vistas a llenar con vistas a llenar el profundo vacío pedagógico y a que nuestros hijos cuenten con un medio para desarrollar inquietudes que sirven fundamentalmente a la correcta formación de su personalidad.

Dos premisas sirven de base al curso que se desarrolla en Mendoza. Obra de un conocido estudioso

de las disciplinas folklóricas —Ezequiel Ortiz Ponce— sostiene que la guitarra, entronizada en América durante la conquista, tiene el derecho adquirido de llamarse argentina. No hay rincón del continente que no le sea familiar y en donde no impera como vértice de las manifestaciones estéticas de un pueblo, en la gama infinita que abarca desde lo rudimentario a lo virtuoso. La otra premisa es producto de la inquietud de un distinguido hombre de ciencia, que posee el título de musicólogo argentino, que varió definiciones de grandes maestros y sostiene que la música debe utilizarse como medio y no como fin: Epstein.

Hay escuelas para la enseñanza de la guitarra, pero ninguna con el contenido y dirección de la que tiene Mendoza. Dos tipos de escuelas son conocidos, la clásica y la denominada criolla. La primera parte de una base que resiste, con toda razón, el espíritu nacional: está fundamentada en el estudio y culto de lo español merecedor de nuestro mayor respeto, pero ajeno al sentir argentino. Obras de insignes maestros como Tárrega, Aguirre y otros, tiene hondas raíces en la España inmortal, pero apenas alcanza a rozar lo auténticamente nuestro.

La otra escuela, como si lo criollo fuera negación absoluta de instrucción, pretende enseñar a oscuras, sin abrir el menos resquicio al conocimiento técnico ni volver las páginas que develan el núcleo de levas que rigen la arquitectura musical. La escuela clásica demanda una inversión de tiempo que no entra en el presupuesto del hombre contemporáneo, atrapado en el drama de vivir la era atómica. La escuela denominada criolla no termina jamás porque está atacada de sensibles ausencias en el conocimiento general. La escuela que funciona en Mendoza, tiene un límite razonable al final del cual el alumno, que no es un artista de ninguna manera, puede servirse del instrumento para el menester pedagógico y para llenar el enorme vacío, que señalara el Dr. Correas. En Mendoza y la ciudad sureña de San Rafael, donde funcionan los cursos, con el escaso tiempo que media entre hoy y su iniciación, numerosas maestras utilizan la guitarra en las escuelas, cumpliendo un cometido que llena de satisfacción a los niños, a los padres, a los vecinos y al personal docente.

Los resultados ya están a la vista. En numerosas escuelas sin piano, los niños cantan, bailan, marchan y realizan juegos infantiles, hasta ayer cultivados sin acompañamiento musical.

Los cursos a que nos referimos se enriquecen con un capítulo que merece párrafo aparte: información. La carencia de noticias en la disciplina folklórica alcanza al maestro. No es un secreto que los ma-

prestigiosos folkloristas le han negado a Cuyo la paternidad de un caudal nativo. En los cursos de guitarra llevados a las escuelas de Mendoza, se vuelcan más de treinta años de pacientes investigaciones y los alumnos saben y están en condiciones de enseñar a sus niños los ignorados orígenes de nuestro folklore.

Los diputados provinciales, Ovidio Vera Arenas hermano de Jesús Vera Arenas, que está enseñando folklore argentino en Francia, el Dr. Carlos A. Vieda Zapata y la señora Teresa Camarasa de Apunze, que presentaron el proyecto de la ya flamante ley, tuvo apoyo unánime de los sectores que constituyen la Cámara de Diputados de Mendoza y cuyo articulado es el siguiente:

Art. 1º) Incorporase el programa de perfeccionamiento docente el Curso de Guitarra para Maestros que funciona en la Casa del Maestro y Previsión Social, con el auspicio y oficialización de la Dirección General de Escuelas.

Art. 2º) La Dirección General de Escuelas establecerá, además de los cursos de Capital y San Rafael, un curso en San Martín, destinado al perfeccionamiento de los docentes radicados en el interior de la provincia.

Art. 3º) El ciclo básico será de (2) dos años ajustado rigurosamente al programa que integra la presente ley.

Art. 4º) La enseñanza a impartirse en este curso estará destinada exclusivamente al perfeccionamiento docente y en ningún caso a la preparación de personas cuya finalidad sea la actuación artística. A los efectos pertinentes cada inscripto deberá juramentar sus propósitos y cumplir estrictamente la totalidad del programa.

Art. 5º) Queda establecido que ningún alumno podrá recibir el certificado habilitante sin ejecutar correctamente el Himno Nacional Argentino y las marchas señaladas en el programa oficial, obras que serán consideradas de promoción.

Art. 6º) La Mesa Calificadora de Méritos acreditará la máxima puntuación a los egresados de este curso.

Art. 7º) Créase el cargo de Director de Curso de Guitarra para Maestros, con jerarquía de Director de Escuela Común, con la remuneración que fija la ley de presupuesto.

Art. 8º) Comuníquese al Poder Ejecutivo. Firman los diputados Ovidio Vera Arenas, Raúl Bustos Moran, Carlos A. Vieda Zapata y Teresa Camarasa de Apunze.

SALTA

De tal palo... tal astilla...

MARIA CRISTINA SOLA... ("PAYITA" SOLA)

EDAD: 25 AÑOS

NACIO: EN SALTA EL 26 DE MARZO DE 1940

Hija del inolvidable "Payo Solá", la vocación por el canto se despertó desde muy temprano, al amparo de su padre, gran consejero y amigo.

Las reuniones familiares, en iglesias, teatros de Salta, la vieron surgir como un valor joven promisorio.

Su repertorio está integrado por la totalidad de las canciones de su padre, varias de su hermano, JUAN JOSE SOLA, por ejemplo. "Carpa Salteña", canciones de Falú, Chango Rodríguez, Horacio Guarany, especializándose en cantos bagualesos.

Su inspiración hacia este camino que emprende dentro del quehacer folklórico es y será su padre, según su opinión, injustamente olvidado por la gente dedicada al folklore.

Su intérprete preferido es Horacio Guarany, guardando un gran respeto por Atahualpa Yupanqui como compositor, considerada por ella como uno de los que más han enriquecido al folklore argentino.

Su padrino artístico es Polo Giménez, de la que es una gran admiradora.

En vida de su padre, grabó con el conjun-

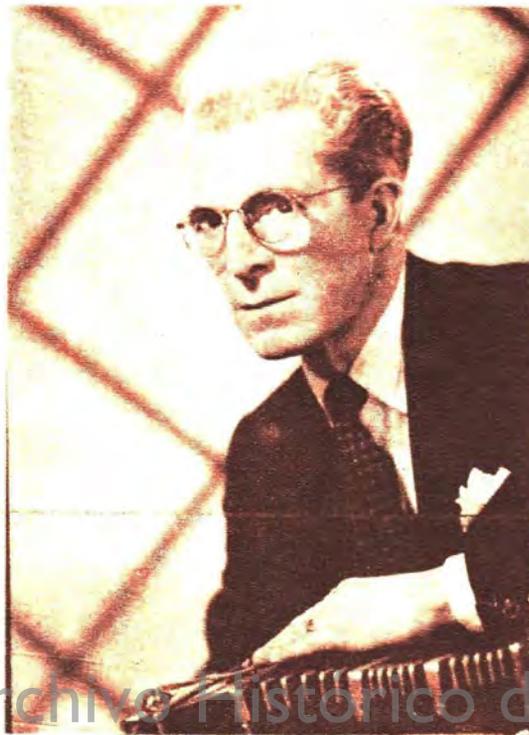
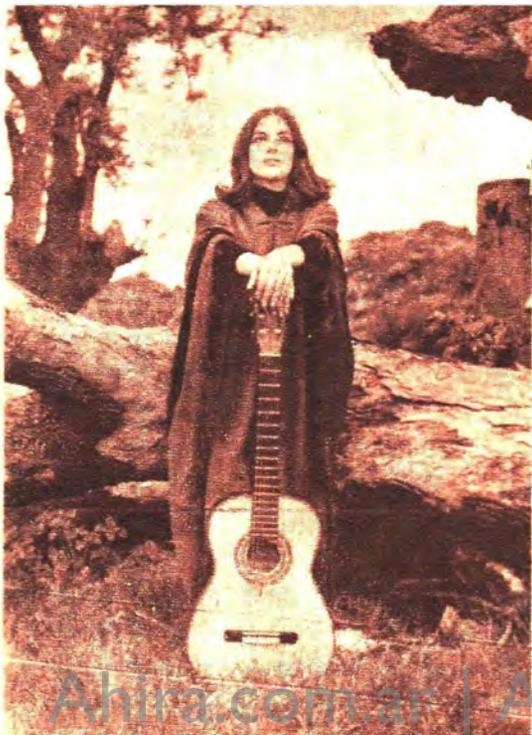
to del Pavo Solá, cantando y tocando el bombo, un bailecito "Pajarillo Cruceño", "El Charanguero", carnavalito; "Cuequita de los Coyas", de Valles y Rojas, y "Regresando", zamba de Solá y Credici.

Sus últimas actuaciones en Buenos Aires fueron en la Facultad de Medicina, en el Festival de la Canción de Radio Splendid y peñas de la Capital y de Banfield, en diversos festivales a beneficio de hospitales y colegios y en estos momentos actúa con notable suceso en "La Cacharpaya".

Sus actuaciones futuras son: Solista en el 6º Festival de Cosquín.

Opina que Mercedes Sosa es la mejor cantante, la más auténtica dentro del folklore. Dentro de los poetas prefiere a Manuel J. Castilla. Tiene además una gran simpatía por el público tucumano que tanto apreció y aprecia la obra de su padre.

El mayor deseo de esta extraordinaria cantante es llegar a ser destinataria del reencuentro nuevamente de las canciones de su padre para con el público. No lo dudamos, tiene todo a su favor para lograrlo.



mi mayor ambición es lograr el reencuentro de las canciones de mi querido padre con el público.

Payo Solo, sustancia telúrica, vivió sometido a su ley de honradez: cantar como los pájaros, sin limitaciones

**¡EXCLUSIVAMENTE
PARA SUS
VACACIONES!**

increíblemente
gracioso...

**YA ESTA EN VENTA
EN LA ESQUINA
DE SU CASA**

**EL
LIBRO**



CENTRO MEDICO ASISTENCIAL

**SINDICATO DE VENDEDORES
DE DIARIOS, REVISTAS
Y AFINES**

VENEZUELA 2359

**NUEVO PLAN DE ASISTENCIA
FAMILIAR E INTEGRAL**

EN LA CAP FEDERAL Y GRAN BS. AIRES

Servicio Médico permanente a domicilio
durante las 24 horas.

Llamar al 47-1586 y 48-3598

Internación - Curso y Tratamiento Psico-
profiláctico (parto sin dolor) - Urgencias
- Radiología - Laboratorio - Consultorios
- Médicos y Especialidades - Electrocardio-
grama - Psicología

EL OSCURO DEL GENERAL

ESTA ES LA HISTORIA DE UN CABALLO DE PELO OSCURO - ALGUNOS DICEN QUE SE LLAMABA "MORO" Y OTROS AFIRMAN QUE SU NOMBRE ERA "EL PIOJO" - QUE PUDO CAMBIAR LA SUERTE DE LA REPÚBLICA...

NO SE SABE CÓMO LLEGÓ A MANOS DEL GENERAL JUAN FACUNDO QUIROGA. PERO SÍ SE SABE, EN CAMBIO, QUE EL TIGRE DE LOS LLANOS LO QUERÍA ENTRAÑABLEMENTE.

NO CAMBIARÍA ESTE OSCURO POR TODO EL ORO DE LA REPÚBLICA...



EN LAS CAMPAÑAS GUERRERAS DE QUIROGA, EL ÚNICO SER QUE REQUERÍA TODOS LOS CUIDADOS ERA EL MORO.

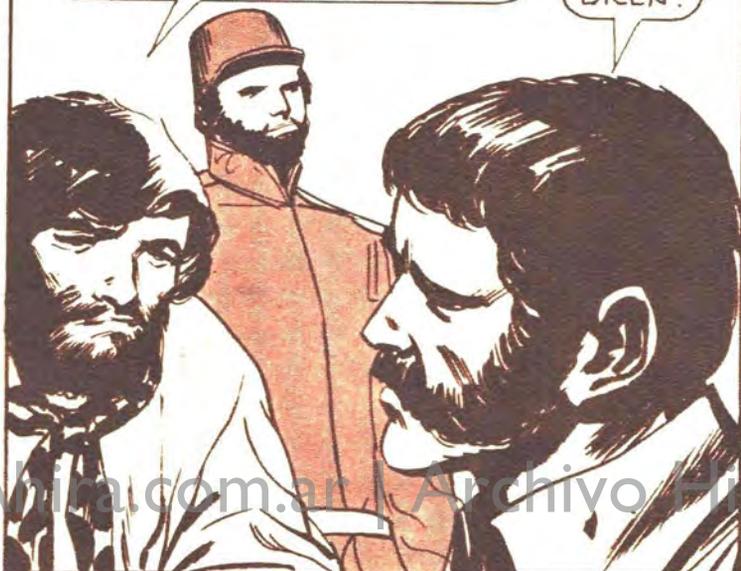
ANDA NEGRO... NO TE OCUPÉS DE MÍ... OCUPATE DEL MORO Y CUIDA QUE TENGA BUEN FORRAJE...



A TANTO LLEGÓ LA AFICIÓN DE QUIROGA POR SU CABALLO, QUE SUS SOLDADOS...

¿SERÁ VERDAD LO QUE DICEN DEL CABALLO DEL GENERAL?

¿QUÉ DICEN?



¡PERO AMIGO! ¿NO LO SABE? PARECE QUE EL PIOJO LE HABLA AL GENERAL, LE DICE CUÁNDO TIENE QUE PELEAR Y POR DÓNDE TIENE QUE ATACAR... MIRELO...





MI MORO... ¿ESTÁ ENOJADO, MI AMIGO? ¿NO LE HA GUSTADO EL GRANO QUE LE HAN TRAÍDO PARA COMER?

¡SAN NICOLÁS BENDITO! SI PARECE QUE REAMEN-TE LE HABLARA...



LA FAMA DEL GENERAL QUIROGA CORRE POR TODO EL PAÍS. EL EJÉRCITO UNITARIO, COMANDADO POR EL GENERAL JOSÉ MARÍA PAZ, TAMBIÉN CONOCE ESOS RUMORES...

PERO ¿SERÁ POSIBLE, CABALLEROS, QUE USTEDES TAMBIÉN REPITAN ESAS SANDECES?

MI GENERAL, TODOS LO DICEN... QUIROGA TIENE SU ESCOLTA FORMADA DE ALMAS EN PEÑA Y ES EL CABALLO OSCURO DEL RIOJANO EL QUE LA MANDA...

EN AGOSTO DE 1830, LAS FUERZAS DE QUIROGA Y PAZ CHOCAN FURIOSAMENTE EN LA TABLADA, EN LAS AFUERAS DE CÓRDOBA. EL COMBATE DURA TRES DÍAS Y TODOS HACEN PRODIGIOS DE VALOR...



... PERO EL DISCIPLINADO EJÉRCITO DE PAZ LOGRA, POR FIN, DESHACER LAS HUESTES DE QUIROGA. A UNA DE CABALLO DEBE HUIR FACUNDO HACIA LA RIOJA.

¡SOTRETAS! ¡ME LA HAN DE PAGAR! ¡HASTA MI MORO ME HAN QUITAO!



CUENTAN LAS CRÓNICAS DE ESE TIEMPO QUE BRAMABA DE IRA FACUNDO CUANDO PENSABA EN SU CABALLO, QUE EN LA DERROTA HABÍA QUEDADO COMO BOTÍN DE GUERRA DE LOS UNITARIOS...



¿QUIÉN SERÁ EL TROMPETA QUE ANOVARÁ PASEÁNDOSE EN MI OSCURO? ¡NO DEJARÉ PAZ EN LA REPÚBLICA HASTA VOLVER A TENERLO CONMIGO!

EN MAYO DE 1832, UN GOLPE DE BOLEADORAS APRISIONA AL GENERAL PAZ. EL CAUDILLO DE SANTA FE, ESTANISLAO LÓPEZ, AVANZA SOBRE CÓRDOBA APROVECHANDO QUE EL EJÉRCITO UNITARIO HA QUEDADO SIN SU JEFE. Y EN UNA FÁCIL BATAJILLA, EL SANTA FECINO TOMA CÓRDOBA. ENTRE LAS PERTENENCIAS DEL EJÉRCITO UNITARIO...

DON ESTANISLAO, ÉSTE ES EL CABALLO DEL GENERAL QUIROGA. LOS UNITARIOS LO TENÍAN DESDE LA TABLADA. ¿QUÉ HACEMOS CON ÉL? ¿SE LO MANDAMOS AL GENERAL?



LINDO OSCURO... ¿PARA QUE SE LO VAMOS A MANDAR A AMIGO QUIROGA, SI EL REUMA LO TIENE TAN MAL? MEJOR ME QUEDO CON EL FLETE...

ENTRETANTO, QUIROGA HA SALIDO DE BUENOS AIRES CON UN PEQUEÑO EJÉRCITO Y HA DERROTADO A LOS UNITARIOS DE MENDOZA. DESPUÉS AVANZA SOBRE TUCUMÁN PARA ENFRENTAR A LOS RESTOS DEL EJÉRCITO DE PAZ, MANDADO AHORA POR LAMADRID.

¡AL QUE RETROCEDA LO FUSILO SOBRE EL CAMPO!
¡NOS ENCONTRAREMOS TODOS EN EL CENTRO DE LAS LÍNEAS UNITARIAS!
¡AL ATAQUE!



LA BATALLA DE CIUDADELA SIGNIFICA EL FIN DE LOS UNITARIOS (DICIEMBRE DE 1832). JUAN FACUNDO QUIROGA HA CONCLUIDO CON UNA GUERRA CIVIL DE CINCO AÑOS... ES UN PERSONAJE NACIONAL. SIN EMBARGO, NO ESTÁ CONTENTO...

¿QUÉ LE OCURRE, MI GENERAL?
AHORA QUE LO ACLAMA TODO EL PAÍS...

EXTRAÑO MI CABALLO,
AMIGO... MI MORO...
¿QUIÉN SABE POR DÓNDE ANDARÁ!



HASTA QUE UN DÍA, EN TUCUMÁN, QUIROGA SE ENTERA DE LA NOTICIA INCREÍBLE...

¿QUÉ LE PARECE? EL GRAN FEDERAL, EL GRAN AMIGO Y COMPADRE MÍO, ESTANISLAO LÓPEZ, SE HABÍA QUEDADO CON MI MORO... ¡GAUCHO LADRÓN!



CUANDO QUIROGA SE ENTERA DE QUE SU QUERIDO MORO ESTÁ EN PODER DE LÓPEZ, SU RABIA NO TIENE LÍMITES. ESCRIBE A JUAN MANUEL DE ROSAS...

"EL PROPIO JEFE DEL EJÉRCITO FEDERAL SE HA APROPIADO DE MIS PERTENENCIAS...
¿CÓMO QUIERE QUE NO ESTÉ RESENTIDO CON "EL GIGANTE DE LOS SANTAFECINOS"?"



ROSAS SE PREOCUPA. CON QUIROGA Y LÓPEZ, EL RESTAURADOR INTEGRA UNA ESPECIE DE "TRIUNVIRATO FEDERAL" QUE DOMINA EL PAÍS.

¡ESTE RIOJANO Y SU CABALLO! CAPAZ DE DARMÉ VUELTA LA POLÍTICA SI SE PELEA CON EL AMIGO LÓPEZ...



ROSAS ESCRIBE A LÓPEZ. LE INSINÚA EL ENOJO DE QUIROGA Y LE PIDE QUE LE DEVUELVA EL MORO. PERO LÓPEZ SE HACE EL DISTRAÍDO...

*Querido comarcal
El famoso caballo
que le da tanto trabajo
es un miserable. No
se que fuera el tau-
mentado Moro. Es man-
de a una vela con otros
caballos fuera te us*

QUIROGA SIGUE EN SUS TRECE. QUIERE QUE LE DEVUELVAN EL CABALLO.

AHÍ ME ESCRIBE DON TOMÁS DE ANCHORENA, EL PRIMO DE ROSAS, PIDIENDO QUE OLVIDE EL ASUNTO DEL CABALLO... ¿CÓMO VOY A OLVIDARLO? ESCRÍBALE A DON TOMÁS DICIÉNDOLE QUE PASARAN MUCHOS SIGLOS ANTES DE QUE LA ARGENTINA PRODUZCA OTRO CABALLO COMO ÉSE.

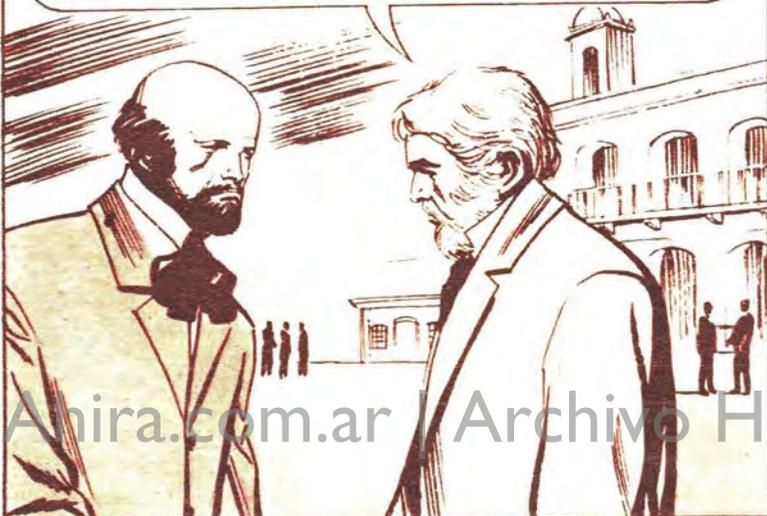


EL ASUNTO PROVOCÓ UNA PROFUNDA ENEMISTAD ENTRE QUIROGA Y LÓPEZ. NI SIQUERA LOS BUENOS OFICIOS DE ROSAS PUDIERON EVITARLA. Y POCO DESPUÉS, CUANDO EL CAUDILLO RIOJANO FUE ALEVOSAMENTE ASESINADO EN BARRANCA-YACO...



... MUCHOS ARGENTINOS OPINARON QUE HABÍA SIDO ESTANISLAO LÓPEZ QUIEN ARMÓ EL BRAZO DE SANTOS PÉREZ Y ESTIMULÓ A LOS REYNAFÉ PARA COMETER EL CRIMEN...

DON ESTANISLAO NO LO QUERÍA A QUIROGA... ERA POR EL ASUNTO DEL CABALLO EMBRUJADO...



Y ASÍ, UN FLETE OSCURO, LLAMADO MORO O TAMBIÉN EL PIOJO, DEJÓ UNA HONDA HUELLA EN LA HISTORIA ARGENTINA Y CONTRIBUYÓ A OSCURECER UN ENIGMA QUE TODAVÍA NO SE HA DEVELADO...



FIN

PARA LOS NIÑOS

RESULTADOS DEL CONCURSO DE PINTURA INFANTIL

El concurso de pintura infantil sobre el tema de la leyenda "La Flor del Lorilay" tuvo una repercusión que FOLKLORE no esperaba, cuando lanzó su iniciativa en el N° 101. Centenares de cartones desde todo el país fueron llegando en los meses de octubre y noviembre, demostrando el interés suscitado por el concurso. Algunas escuelas se destacaron por el gran número de composiciones enviadas. Aunque necesariamente debemos omitir muchas de ellas, no podemos menos que dar esta representativa e incompleta lista de algunas de las instituciones de enseñanza cuyos alumnos enviaron dibujos al concurso. Son ellas

CONCURSO DE PINTURA "LA FLOR DEL LORILAY"

LISTA DE ESTABLECIMIENTOS

Instituto Félix F. Bernasconi (Capital Federal).
Escuela Guillermo Brown N° 29, de Lanús (Pcia. de Buenos Aires).
Escuela Provincial Dpto. de Aplicación "Fray Mamerto Esquiú, de Monte Maíz (Córdoba).
Colegio Lourdes, Villa Udaondo, Castelar (Pcia. de Bs. As.).
Escuela Nacional N° 26 (Resistencia, Chaco).
Escuela Nac. N° 383 Estanislao López, Rosario (Sta. Fe).
Escuela Provincial "Rep. de Venezuela", Barrio Cortejarena, Moreno (Buenos Aires).
Escuela N° 51 "Pedro Goyena", de Olavarría (Pcia. de Buenos Aires).
Curso Infantil del Instituto Superior del Folklore (San Luis).
Escuela "Eduardo Pérez Bulnes", Las Bandurrias Norte (Río 1º, Córdoba).
Escuela N° 24 "Justo José de Urquiza", Concordia (Entre Ríos).
Escuela N° 12 "General Arias", Río Sarmiento, Isla Las Rosas, Tigre (Pcia. de Buenos Aires).
Escuela Provincial N° 9 de Los Laureles (Gral. Villegas).
Escuela Nacional N° 267, Paso de Los Libres (Corrientes).
Escuela Domiciliaria del Consejo Nac. de Educación (Capital Federal).
Escuela N° 21 "Esteban Echeverría", Mardecobo, Distrito Mar Chiquita (Pcia. de Buenos Aires).
Escuela Normal Mixta "Manuel F. Mantilla", Mercedes (Corrientes).
Escuela Nacional N° 8, Caseros (Entre Ríos).
Escuela Provincial "Bernardino Rivadavia", Huerto Grande (Córdoba).
Escuela Fiscal N° 264, Montes de Oca (Santa Fe).
Escuela Provincial N° 25 "Leandro N. Alem", Témperley (Pcia. de Buenos Aires).
Escuela N° 236 "Japón", Villa Luzuriaga, Haedo (Pcia. de Buenos Aires).
Escuela Provincial N° 32, Estafeta Bancalari (Pcia. Bs. As.).
Colegio N° 4 "Hipólito Irigoyen", Villa Progreso, San Martín (Pcia. de Buenos Aires).

- **Muchas satisfacciones para FOLKLORE**
- **El jurado debió afrontar una ardua labor**
- **Testimonios conmovedores**

El jurado, integrado por el doctor León Benarós, el profesor Félix Coluccio y el folklorista y pintor Julio Molina Cabral, debió trabajar arduamente para seleccionar a los premiados de las dos categorías establecidas (la categoría "A", para alumnos hasta 4º grado y la categoría "B" para alumnos hasta 6º grado). Fueron tantas y tan buenas las muestras enviadas que, como se advierte en la lista de premios, fue necesario establecer tres premios estímulos no previstos anteriormente y un premio estímulo especial para un niño accidentado que, superando sus limita-

ciones físicas, quiso también estar presente en el concurso, en la categoría "B", y un premio estímulo para la categoría "A".

Así y todo, tanto el jurado como la Dirección de FOLKLORE quedó lamentando no poder señalar a muchas composiciones de real mérito que, por uno u otro motivo debieron quedar excluidas de las listas de premios. A todos los niños y niñas que no consiguieron ser premiados les decimos que de todos modos, estamos muy satisfechos por el esfuerzo que han hecho y esperamos ver pronto sus composiciones expuestas en una muestra pública que auspiciará FOLKLORE en fecha próxima.

A los premiados los felicitamos cordialmente y les pedimos que nos escriban para enviarles el obsequio a que se han hecho acreedores. A sus maestros o directores, nuestro agradecimiento por la colaboración prestada. Y a todos los que de alguna manera se han interesado por el concurso, muchas gracias.

CATEGORIA "A"



Primer Premio: INGRID BRENNER

Edad: 7 años. Curso: 1º Superior en la Escuela N° 12, General Arias, de Río Sarmiento, Isla "Las Rosas", Tigre. Maestra: Sra. Joaquina de Bouzón; Directora: Sra. Edith Giglio de Carrera.



Segundo Premio: GRACIELA CULASSO

Edad: 10 años. Curso: 3er. Grado en el Instituto F. F. Bernasconi, de la Capital Federal. Maestra: Norma Amado; Directora: Rolinda Iriarte de Toma.



Premio Estímulo:
NIDIA NOEMI FABRE

Edad: 6 años. Cursa 1º Infe-
rior en el Curso Infantil del
Instituto Superior del Folklore
de San Luis. Maestro: Profe-
sor Antonio Ruiz Méndez; Di-
rectora: Prof. Velia Elina Vil-
chez.

Tercer Premio: MARISA SOLEDAD HIDALGO

Edad: 9 años. Tercer Grado en la Escuela Nº 4 del Ins-
tituto F. F. Bernasconi (Capital Federal). Maestra; Seño-
ra Nora Fulhomi de Bozzi.



CATEGORIA "B"

Primer Premio:
ARMANDO SCALICI

Cursa 4º Grado en el Institu-
to F. F. Bernasconi (Escuela
Nº 1), Capital. Profesora: Ol-
ga Polti; Director: Elías Félix
Haiek.



Segundo Premio: AGUEDA BRENNER

Edad: 10 años. Curso 5º Grado en la Escuela Nº 12, Ge-
neral Arias, de Río Sarmiento, Isla "Las Rosas", Tigra.
Profesora: Hebe M. Cristina Campos. Directora: Edith Gi-
llo de Carrera.



Tercer Premio:
IRMA LAMINO

Edad: 11 años. Cursa el 5º Grado de
la Escuela Nº 2 del Instituto F. F.
Bernasconi, de la Capital Federal. Di-
rectora: Rolinde Iriarte de Toma.

Premio Estímulo Especial: GUSTAVO J. AMIGO

Edad: 12 años. Cursa el 6º Grado en la Escuela Domiciliaria del Consejo
Nacional de Educación de la Capital Federal. Domicilio en que recibe clase:
Ciudad de la Paz 2934, Capital Federal. Maestra: Delia Dos Santos. Di-
rectora: Alicia R. Argibay.

Fue instituido este premio por haber sido realizado por un niño accidentado
que se encuentra enyesado desde hace 5 meses.

Primer Premio Estímulo: ELIZABETH BIENZ

Edad: 12 años. Cursa el 6º Grado de la Escuela Provin-
cial Nº 9 de Los Laureles, General Villegas. Maestra:
Nancy Baldrito de Suppi, siendo también la directora de
la Escuela.

Segundo Premio Estímulo:
HORACIO FERNANDO SEREI

Edad: 13 años. Cursa el 6º Grado en la Escuela Nacional
Nº 267 de Paso de los Libres, Corrientes. Maestra: Esther
G. de Cornejo.



■ HAY GENTE BARBARA

No... Si siempre lo he dicho: ¡hay gente bárbara! Mire, de no, ese Domitilo Argüello... ¡Argüello, el entenaio de las Morales! Buenazo el muchacho, pero negao, eso sí... No acertaba una, y eso que ensayaba cien... Yo lo conocí en el Tordillo, pal tiempo'e unas yerras... Habíamos llegao a la estancia "La Florida" con el finao Antenor Chabaleta —¡ánima bendita!— y nos entreveramos lindo en aquella ocasión. El Domitilo era media atrasao de guri y siguió siéndolo nomás de muchacho. Lo llevaron pal pueblo de conchabao en los Luna, cuando tenía quince años. Todos lo chuceaban con bromas, porque el hombre andaba en la ciudá como sapo de otro pozo.

Y tanto y tanto lo amolaron, que se fue a ver un oculista, ojólogo o cosa por el estilo.

—Ve, doctor —es que le dice— yo quisiera unos anteojos pa poder leer.

—Ajá —le dice el ojólogo. Y ahí nomás le saca unos letritos con letras de todos tamaños, chicas, medianas y grandotazas

Le muestra medio de lejos nomás las letras y le pregunta:

—¿Qué dice aquí?

Y el Domitilo, ni mu que contesta:

Le saca otro letrero con letras más gruesas y más grandes y vuelta a preguntar:

—¿Qué dice aquí?

Y el Domitilo, callao nomás

Le muestra un letrero grandotazo, y vuelta a la pregunta:

Y el Domitilo sin abrir la boca:

—¡Pero, muchacho! —le dice el ojólogo—. ¿No ves estas letras tan grandes?

—Vea, don ojólogo. De verlas, las veo todas, hasta las letras más chiquitas.

RISAS Y SONRISAS DEL FOLKLORE

Por AMANCIO VEGA

—Y entonces, ¿para qué diablo quieres anteojos?

—¡Pa poder leerlas, pues! ¿No dicen que son anteojos pa leer lo que ustedes saben recetar? ¡Traígame, pues, esos anteojos de virtú! ¿O crees que si yo supiera leer andaría viendo ojólogos pa que me vuelvan anteojudo?

■ CHANGOS

¿Sabe que andamos de changos? Primero el Chango Rodrigue. Ahora viene el Chango Nieto con otros changos que siguen:

De La Rioja, el Chango Cárdena viene también, muy ganoso de probar suerte, pues es guitarrero habilidoso:

Bienhaya con estos changos que anian a nuestra canción y tienen su tierra adentro del lado del corazón.

Les deseamos buena ganga, y a cada chango su changa.

■ PIROPO

¡Linda había sido la niña si no fuera algo chuecona; ¡Bonita la facha suya, como potranca rabona!

■ BUEN PADRE

Señor comisario, dejé que le diga lo que cuadro, yo seré tal vez borracho y haragán, pero buen padre.

Tengo catorce changuitos y a ellos ni a mi mujer, jamás, que tenga memoria les falto, pues, qué comer.

Es cierto que nos ayuda la comadre Nicolás, y que todos mis changuitos se lo pasan en su casa.

Y que doña Juana Porra como los ve desnutrido les manda locros, cocido y una que otra mazamorra.

Que el oficio de pedr ya me está rindiendo poco y que uno se vuelve loco sin gran cosa conseguí.

Pero así está el corazón de la gente, comensario. Ya no se hace carido. ¡Creerán que uno es perdulario!

Si no trabajo, tal vez será porque no hay en qui y si hay no me gusta el como el cuándo ni el para qué.

Eso sí: soy hombre honra y buen padre, lo repito. ¿Qué hace con meterme preso? ¡Sea criollo, don Agapito!

Discúlpeme, comensario, si lo trato con confianza. ¡Se que uste me va a largar! ¿Puedo tener esperanza?

SOLUCIONES

JUNTO AL FOGON

1. ¡NI ME HABLE!... Los errores son los siguientes: Magancear no es chancear, sino esconder la cabeza los animales del monte, o los caballos, cuando se los castiga en ella. El caballo mayacucho no es de pelo tordillo, porque mayacucho es, en La Rioja, el nombre de una planta. Estar melguiando no es estar jugando a la taba, sino haciendo melgas o amelgas. Un caballo mingüero no es un animal bravo, porque mingüero es el que participa en la minga, fiestas comunales de recolección de frutos o mieses, en que se ayudan al trabajo los concurrentes, participando de la diversión. Mesquelar no es mentir sino mezclar. Quirinquear no significa galopar, sino ir a cumplir la prenda establecida, cuando no se acierta en un juego de prendas o adivinanzas. Un animal quiruncho no tiene dientes. Un quiricón no es un golpe al caballo, como parece surgir del texto, sino un baile infantil.

2. JEROGLIFICO: Casamata

3. LETRAS MEZCLADAS: Atuto Mercau Soria

4. FUGA DE VOCALES: Con el anhelo del agua que se va.

5. PONGA LO QUE LE FALTA A LA COPLA. Yo no sé lo que me pasa / que por tu amor estoy opa. / Si ya no tomo la sopa / ni paro ni duermo en casa.

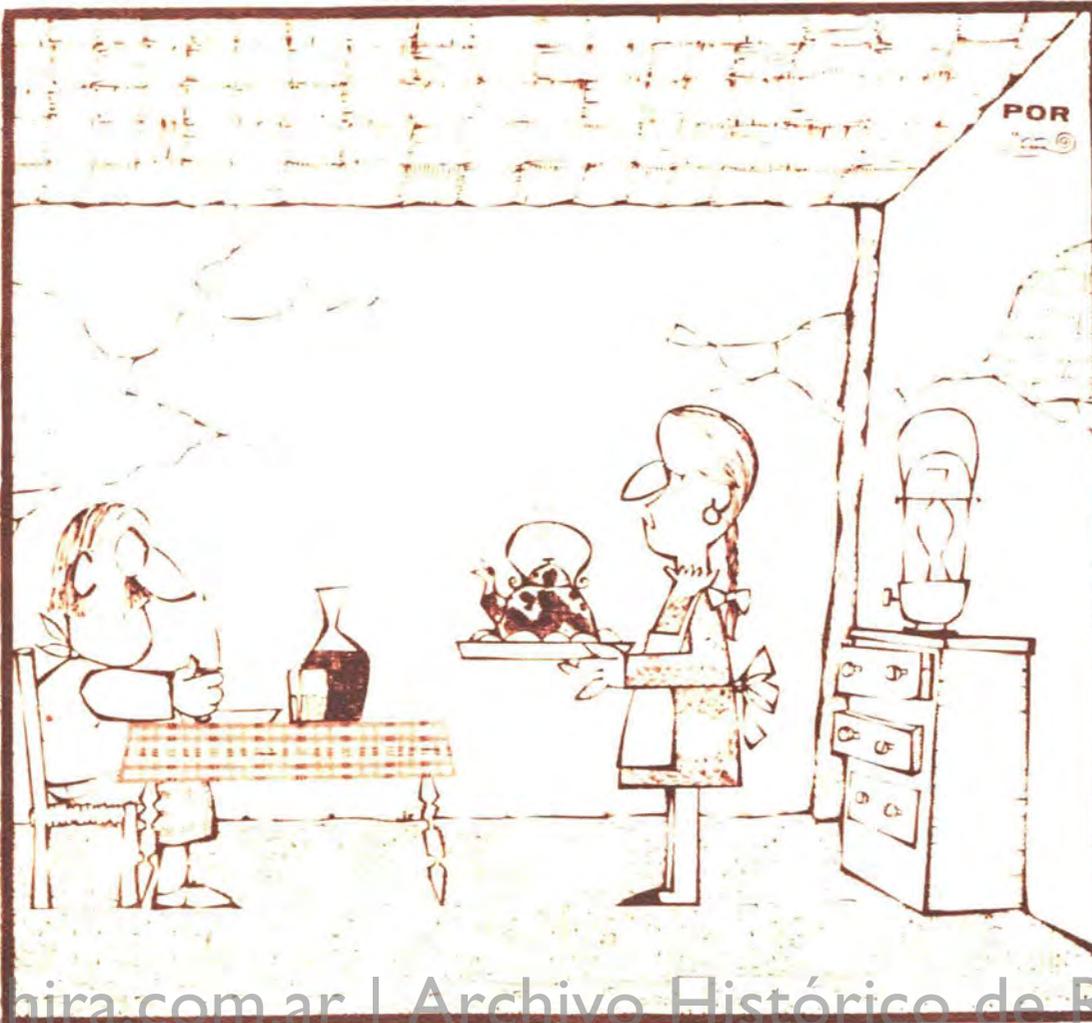
6. ¿QUÉ SERÁ?: El humo

7. PONGA A PRUEBA SU MEMORIA: I. Hacer longas, para lo cual se descarna previamente el cuero fresco y se le saca el pelo; II. Porque nació un 25 de mayo, En Formosa; III. Es una laguna, formada habitualmente por el río que se sale de cauce. Puede ser permanente o eventual; IV. En Mendoza, en el sur de esta provincia; V. Roberto Cambareri; VI. Una enfermedad de los caballos que les hace imposible mantenerse en pie y les quita el apetito. En Salta y Jujuy llaman "tembladera" a esta enfermedad de los equinos; VII. La letra, del poeta salteño Manuel J. Castilla. La música, de Eduardo Falú; VIII. A un jorobado; IX. En La Pampa

8. CHARADA: Ensalada

9. OTRA FUGA DE VOCALES?: San Salvador de Jujuy

10. DIGA...: I. José Agustín, afrechero, chuschn. II. Lipona; III. Uritu



¿DE QUE TE QUEJAS...? ¿ACASO NO ME HABIAS PEDIDO UNA PAVITA ASADA PARA LAS FIESTAS?

EL MEJOR REGALO



**UNICO
EN LA
HISTORIA
DEL DISCO
66 DANZAS
FOLKLORICAS**

*Grabado por
Juan de los Santos Amores
y su conjunto nativo*

**CONTIENE LAS
SIGUIENTES DANZAS
EN CONTAGIOSO
RITMO BAILABLE Y
CORRECTAS MEDIDAS
COREOGRAFICAS**

- | | | | |
|-------------------|-----------------------|-------------------------------|---|
| 1. GATO (1 giro) | 19. CHAMARRITA | 37. CIELITO DEL PORTEÑO | 53. CIELITO DE LA PATRIA
(con tabapié) |
| 2. BAILECITO | 20. CHACARERA DOBLE | 38. MINUE FEDERAL | 54. TUNANTE |
| 3. CHACARERA | 21. HUELLA | 39. POLLITO | CATAMARQUENO |
| 4. ESCONDIDO | 22. GATO CORRENTINO | 40. MAROTE PAMPEANO | 55. PALA PALA |
| 5. TUNANTE | 23. PALITO | 41. PATRIA | 56. CONDICION |
| 6. GATO (2 giros) | 24. PRADO | 42. JOTA CRIOLLA | 57. PERICON |
| 7. CARAMBA | 25. LLANTO | 43. CUECA CUYANA | 58. CARNAVALITO |
| 8. REMEDIO | 26. GAUCHITO | 44. CIELITO DEL TANDIL | 59. MEDIA CAÑA |
| 9. LORENZITA | 27. MAROTE | 45. PALOMITA | Y un apéndice con |
| 10. ARUNGUITA | 28. JOTA CORDOBESA | 46. SAJURIANA | danzas originales: |
| 11. REMESURA | 29. FIRMEZA | 47. SOMBRERITO | 60. MAÑANITA |
| 12. ZAMBA | 30. AMORES | 48. GAVOTA DE BUENOS
AIRES | 61. HUAYRA MUTOJ |
| 13. CALANDRIA | 31. REMEDIO PAMPEANO | 49. SALTA CONEJO | 62. LA CHAYA |
| 14. MARIQUITA | 32. RESBALOSA | 50. POLKA MILITAR | 63. SCHOTIS CRIOLLO |
| 15. TRIUNFO | 33. REFALOSA | 51. SERENO | 64. LA CORTEJADA |
| 16. CUANDO | 34. MINUE MONTONERO | 52. CUECA NORTEÑA | 65. GUARDAMONTE |
| 17. ECUADOR | 35. CIELITO CAMPESINO | | 66. LA FORTINERA |
| 18. PAJARILLO | 36. ZAMBA ALEGRE | | |

RUEGO ENVIARME EL
"ALBUM GIGANTE CON
66 DANZAS" N° 521/4.
ACOMPANO EL IMPOR-
TE DE \$ 1.800.— EN
CHEQUE DEL BANCO.

DISTRIBUIDORA R. A. H. - MEXICO 4256 - BS. AIRES

NOMBRE

CALLE

LOCALIDAD

PROVINCIA

GIRO N°



**LONG PLAY
POR SOLO \$ 1.800.-**

1 — ¡NI ME HABLE!

¡Ni me hable, señor! Tiempos eran los de don Patricio Ayestarán... Maganceando no más, pura cchanza, me lo pasaba, y no como ahora. Tenía un sillera mayacucho, es decir, de pelo tordillo, que era un lujo. Yo jugaba a la taba, melguiando, como dicen otros, y muchas veces se me dio buena. Me estoy queriendo acordar cuando fuimos a visitar a don Zenón Ramallo, y un bagual minguero (así llaman en La Rioja a los animales muy bravos) casi me saca por las orejas. Pero me le afirmé al bárbaro, y no pudo voltiarme. No me gusta andar mintiendo o mesquelando, como dicen por allá. Pero le aseguro que esa vez me las vi feas. El animal bellaqueaba que era un lujo, y yo arriba, sin aflojarle. Pa quirinquear o galopar soy superior, pero esa vez el animal me tuvo apuradazo. Eso sí: le sacudí unos talerazos medio brutos y ya empezó a entrar en razón. ¡Y cómo mordía el bárbaro! Si de quiruncho que era, tenía unos dientes como pa cortar alambre de púa... Al fin lo dejé mansito y sin ganas de andar bellaquiando. En cuanto quiso retobarse por última vez, le pegué un quiricón que no se lo va a olvidar en su vida y ya salió mansito por esos campos, hecho caballo formal.

2 — JEROGLIFICO



3 — LETRAS MEZCLADAS

SOTUMER ACAURIATO

Ponga las letras en su debido orden, y aparecerán escritos el nombre y apellido de un folklorista y compositor catamarqueño.

4 — FUGA DE VOCALES

C.n .l .nh.l d.l .g.. q.. s. v

Al poner las vocales que faltan, se leerá un verso (renglón) de una zamba de Jaime Dávalos que trata de un trabajador del Paraná.

JUNTO AL FOGON

(ENTRETENIMIENTO Y CURIOSIDADES)

Por JUAN FOLK

III. ¿Qué es un madrejón? ¿Una enfermedad? ¿Un caballo? ¿Un descanso en el monte? ¿Una laguna?

IV. ¿Dónde queda Malargüe? ¿En San Juan? ¿En Mendoza? ¿En San Luis?

V. ¿Cuál es el verdadero nombre de Roberto Cambaré?

VI. ¿Qué es el mal de caderas? ¿El reumatismo? ¿La ciática? ¿Una enfermedad de las cabras? ¿De los caballos? ¿De las aves?

VII. ¿De quién es la letra de la zamba "La volvedora"? ¿Y la música?

VIII. ¿A quién se le dice curcuncho? ¿A un rencho? ¿A un calvo? ¿A un jorobado? ¿A un picado de viruelas?

IX. ¿Dónde queda la localidad de Monte Nievas? ¿En Río Negro? ¿En La Pampa? ¿En Neuquén?

8 — CHARADA

Mi primera señala algo que está dentro de algo.

Mi segunda y tercera, algo en que uno se sienta.

Y el todo, lo que hace el que acomoda sobre su caballo las pilchas del recado.

9 — ¿OTRA FUGA DE VOCALES?

S.n S.l.v.d.r d. J.j.y

Poniendo las vocales que faltan, leerá la designación completa de la capital de una provincia del norte.

10 — DIGA...

I. Tres denominaciones del chingolo.

II. ¿Cómo llaman en La Rioja a una gallina sin cola?

III. ¿Cómo se llama el loro en idioma quichua?

5 — PONGA LO QUE LE FALTA A LA COPLA...

Yo no sé lo que me pa...
que por tu amor estoy o...
Si ya no tomo la so...
ni paro ni duermo en ca...

6 — ¿QUE SERA?

No tengo cabeza ni pies.
no tengo ni forma ni son.
me hago y deshago sin fin
y subo a la empírea región.

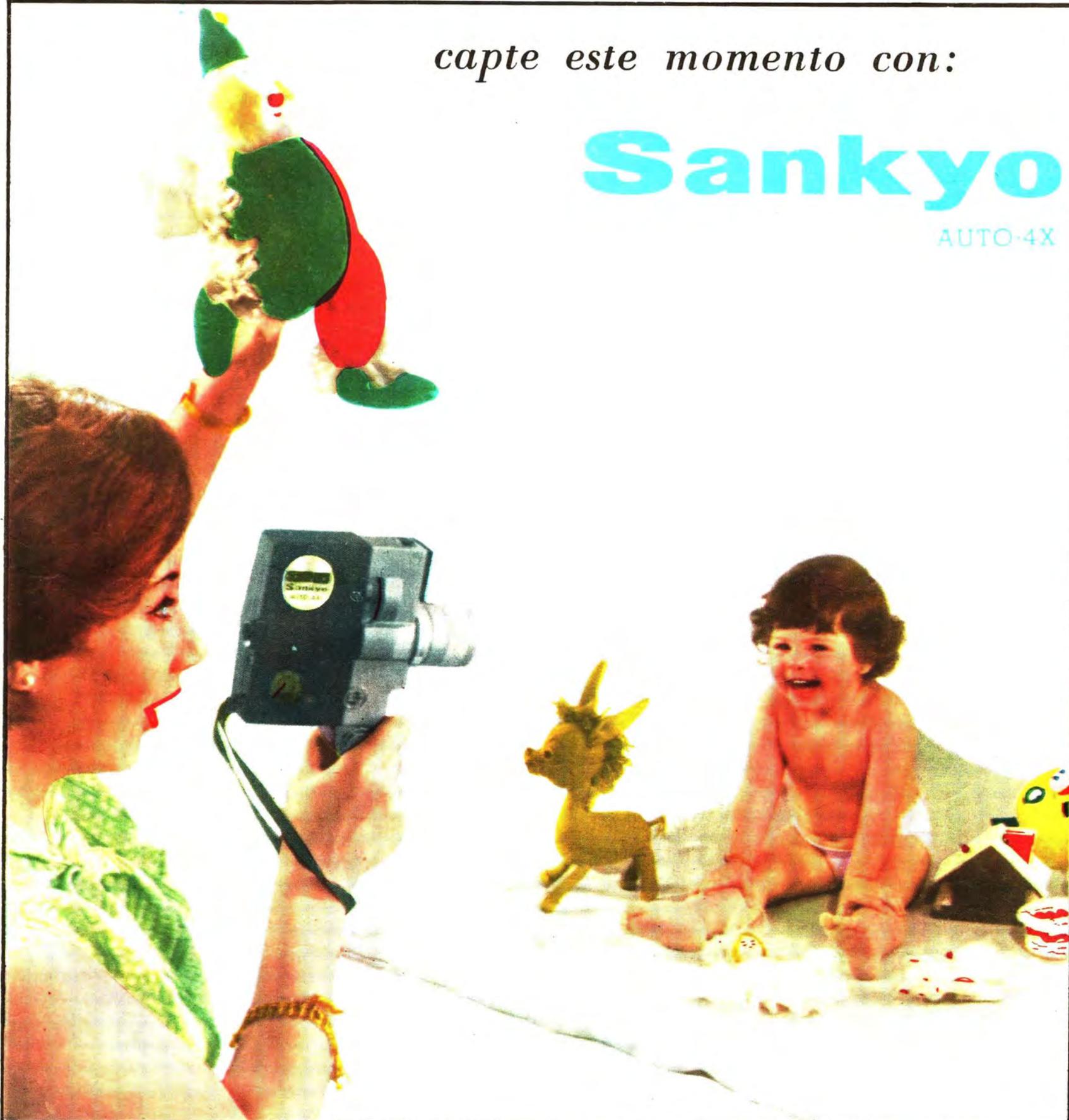
7 — PONGA A PRUEBA SU MEMORIA...

- ¿Qué es lonjear?
- ¿Por qué Argentina Rojas lleva ese nombre? ¿Dónde nació?

capte este momento con:

Sankyo

AUTO-4X



**...Y AHORA TAMBIEN PUEDE
SONORIZAR SUS PELICULAS
8mm CON EL**



diseño "compacto" ideal para uso familiar.

motor eléctrico a pilas

objetivo zoom motorizado de 7,5 a 30 mm

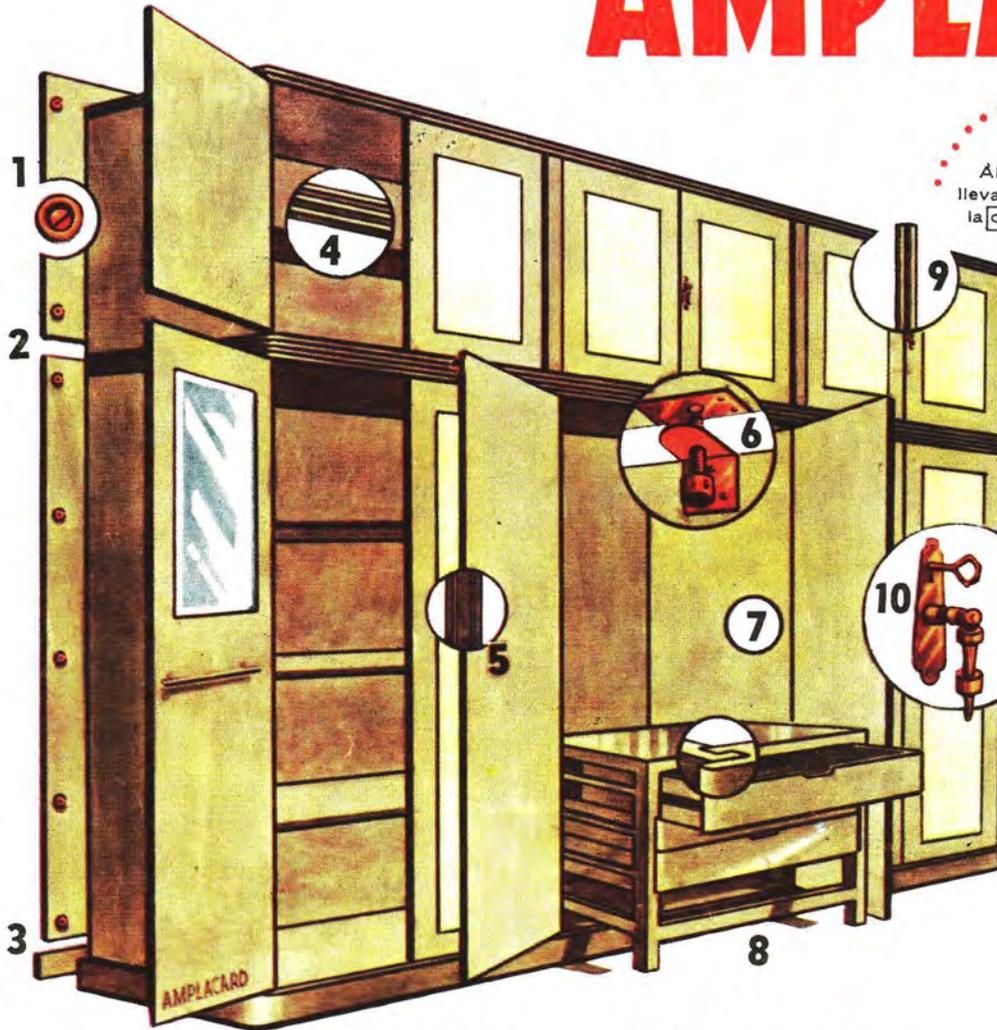
4 velocidades: 12, 16 y 24 c.p.s. y cuadro por cuadro

REPRESENTA IMPORTA DISTRIBUYE **fimport** s.a.c.e.i. ENTRE RIOS 695 BS. AS.

Ver...
para
comprar!



AMPLACARD®



Todo
AMPLACARD
lleva en su interior
la chapita que lo
identifica.

INIGUALABLE CALIDAD

- 1-Fondo enmarcado y tornillado. Evita su torcedura y aberturas.
- 2-Separable en dos cuerpos. Puede usarse como dos muebles independientes.
- 3-Zócalo completo en el contrafrente. Da gran resistencia y nivelación.
- 4-Estantes de placas, fuertes, indeformables. No se rajan.
- 5-Emplacamiento con terciados de 4 mm., secos y estacionados.
- 6-Totalmente desarmable.
- 7-Divisiones de 1 pulgada de espesor.
- 8-Cajonera flotante. Puede retirarse y ganar más espacio. Cajones malletados.
- 9-Tapa-juntas. Cierre y ajuste perfecto.
- 10-Herrajes de bronce, modernos, prácticos.

INIGUALABLE VARIEDAD

- En blanco o lustrados.
- Pintados al tono de sus elección.
- Tapizados con telas vinílicas Carpenter formando hermosos paneles.
- Divisores de ambiente, guardarropas por un lado; bahut, bar y biblioteca por el otro
- Con super-cama extensible en su interior.
- Decorados al estilo Luis XVI.
- 60 medidas standard o proyectos especiales.

SU CREDITO EN
6-12-24
MESES

ENVIENOS ESTE
CUPON Y RECIBIRA
GRATIS MATERIAL
ILUSTRATIVO Y
UNA HERMOSA
AGENDA PARA
USO PERSONAL

AMPLACARD	
NOMBRE	
CALLE Y Nº	
LOCALIDAD	
PROVINCIA	F.C.....D.D.1

Para Concesionarios dirigirse a **CORPORACION INDUSTRIAL ARGENTINA**
San Luis 3123 - Buenos Aires

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

ADQUIERALO EN:

AMPLACARD CONGRESO

Rivadavia 2243 - T. 46-3198
CAPITAL

AMPLACARD LANUS

Av. 25 de Mayo 287 - T. 241-8309
LANUS - Bs. As.

AMPLACARD LURO

Av. Luro 3826 - T. 2-1412
MAR DEL PLATA - Bs. As.

AMPLACARD NECOCHEA

Calles 62 y 55 - T. 938
NECOCHEA - Bs. As.